LE CANADA FRANÇAIS

l'hebdo de l'année

L'Hebdo du Haut-Richelieu HEBDOS

135e ANNÉE NO 4
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

$1

LE MERCREDI 29 JUIN 1994
104 PAGES



(photo jacques PAUL)

PISCINES
explosion des ventes

A-31

Malgré des coupures

TAXE SCOLAIRE
hausse de 3%

Pour faire face aux compressions budgétaires imposées par Québec, la commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu a adopté lundi soir un budget de $66,6 millions qui entraîne une

louise BÉDARD

réduction de certains services aux élèves et une hausse de 3% du taux de la taxe foncière qui passe de 33¢ à 34¢ du cent dollars d'évaluation foncière.

A-26

40,000 heures de travail supprimées

HÔPITAL
les listes d'attente allongeront

$1,5 million de coupures

Aux prises avec un déficit accumulé de $1,1 million, dont $800,000 pour le dernier exercice financier, et forcé de composer avec des coupures

thierry CHABRIÈRES

budgétaires de plus de $700,000, imposées au printemps par la Régie régionale de la santé et des services sociaux, l'Hôpital du Haut-Richelieu s'apprête à subir une diète sévère.

Jeudi dernier, le directeur général de l'établissement, André Trottier, a présenté au conseil d'administration un plan de compressions budgétaires s'élevant à $1,250,000 pour l'exercice financier 1994-95. Les compressions devraient atteindre, à terme, $1,5 million.

Ce projet prévoit trois abolitions de postes ainsi que la suppression de quelque 40,000 heures de travail. Ce plan de compressions «peut entraîner des temps d'attente plus longs», admet M. Trottier. «Les services doivent revoir leur façon de fonctionner», ajoute le Dr Serge Brault, directeur des services professionnels.

Le syndicat des physiothérapeutes s'élève déjà contre ces coupures qui pourraient faire doubler, de 300 à 600 cas, la liste d'attente.

A-10



(photo michel LAFLAMME)

Des fêtes spectaculaires!

reportage complet

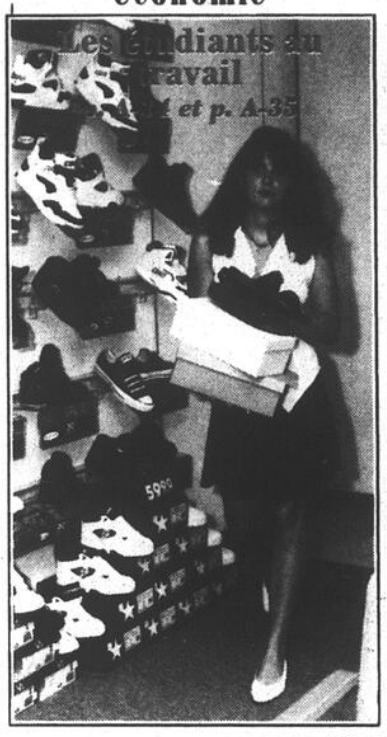
A-4 à A-8
B-2 et B-3



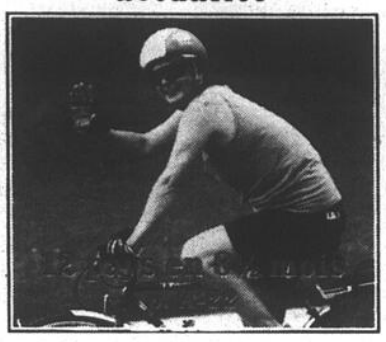
(photo jacques PAUL)

sommaire

économie



actualité

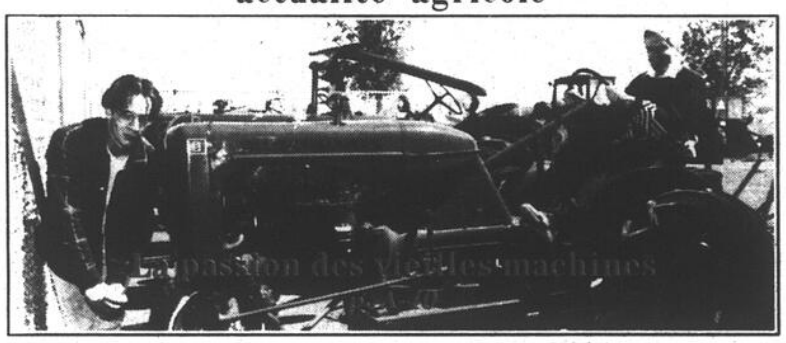


sport

Deslauriers parmi les as du cyclisme

p. A-42

actualité agricole



Agriculture	A-40	Éducation	A-26
Au Palais de justice	A-14	Nécrologie	A-32
Aux tableaux indicateurs	A-54	Opinions	A-18
Économie	A-34	Sport	A-42
Éditorial	A-16		

météo

Mercredi
Ciel variable en matinée. Nuageux, 70% de probabilités d'averses, risque d'orages en après-midi.
Minimum: 18°C. Maximum: 24°C.

Jeudi
Quelques averses.
Minimum: 18°C. Maximum: 27°C.

Vendredi
Ensoleillé. Minimum: 18°C. Maximum: 27°C.

Samedi
Averses dispersées en après-midi. Minimum: 18°C. Maximum: 27°C.

LE CANADA FRANÇAIS 347-0323

DIRECTEUR GÉNÉRAL Robert Paradis
DIRECTEUR ADJOINT RÉDACTEUR EN CHEF Renel Bouchard
DIRECTEUR DE L'INFORMATION Gilles Lévesque
JOURNALISTES Marc-O. Trépanier, Michel Phaneuf, Gilles Bérubé, Louise Bédard, Yves Mallette, Sophie Gagnon
SECRÉTAIRE Louise-Any Dubois
PHOTOGRAPHES Jacques Paul, Bruno Petrozza, Michel Laflamme, François Labbé
CARICATURISTE Michèle Choquette
COLLABORATEURS Daniel Simard, Claude Piette, Sylvie Provost
PUBLICITÉ Directrice Nicole Desrochers
PUBLICITÉ NATIONALE Réseau Sélect
SECRÉTARIAT Gabrielle Agarla, directrice, Lorraine Hinse
AGENTS DE TÉLÉMARKETING Diane Gauthier, Jacques Laliberté
DIRECTRICE ARTISTIQUE Julie Bruneau
PUBLICITAIRES Denis Jolin, André Corriveau, Sylvie Leblanc, Luc Moreau, Madeleine Gilbert, Robert Gagnon, Diane Hébert, Donat Serres
ANNONCES CLASSÉES Michèle Choquette, Louise Dupont
CONTRÔLEUR Roger Trahan
DIRECTRICE DES SERVICES ADMINISTRATIFS Christiane Lebrun
COMPTABILITÉ Suzette Vincent
IMPRESSION Imprimerie Quebecor St-Jean
PRÉIMPRESSION Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu inc
DIRECTRICE Gaétane Dion
CONTREMAÎTRES D'ATELIER Raymond Perrier, Alain Lebeau, Rose Audette-Lemonde
DISTRIBUTION Les Messageries Saint-Jean inc.
DIRECTEUR Paul Pendleton
ENCARTAGE Poly-Encarts inc.
Directeur Claude Brodeur

Éditeur
Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué. J3B 6Z8.

Président
Robert Paradis

Vice-présidente
Maryse Racicot-Gagnon

Membre des Hebdos Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - contrat de vente no 422320. Dépôt légal: Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.)

L'exemplaire	**$1.00**
Au Canada abonnement 12 mois	**$48.00** + taxes
6 mois	**$25.00** + taxes
Pays étrangers, abonnement 12 mois	**$160.00** + taxes
6 mois	**$ 90.00** + taxes



Les policiers sont à la recherche de l'auteur d'un incendie criminel sur la rue Jacques-Cartier sud. Un incendie de moindre importance a aussi été allumé dans le Carré Verdi. (Photo jacques PAUL)

Deux incendies criminels dans Saint-Eugène

Pompiers et policiers ont été tenus en alerte deux nuits successivers, la semaine dernière. Deux incendies criminels ont été commis dans le quartier Saint-Eugène, à Saint-Jean. Les enquêteurs estiment que les deux incendies seraient de la main d'un même individu.

louise BÉDARD

Dans la nuit du mercredi 22 juin, un peu avant 3h, un garage était en feu au 420 Jacques-Cartier Sud. On déplore des dommages évalués à environ $75,000. Le garage d'une dimension de 24' X 60' abritait une auto de marque Chevrolet Caprice 1991, un tracteur de ferme et une bonne quantité de madriers de bois.

La nuit suivante, le jeudi 23 juin, à la même heure, un autre incendie s'est déclaré dans une remise située dans le carré Verdi. Les dommages sont évalués à $5,000.

Les policiers demandent aux résidents du quartier d'ouvrir l'oeil et d'être attentifs aux rôdeurs.

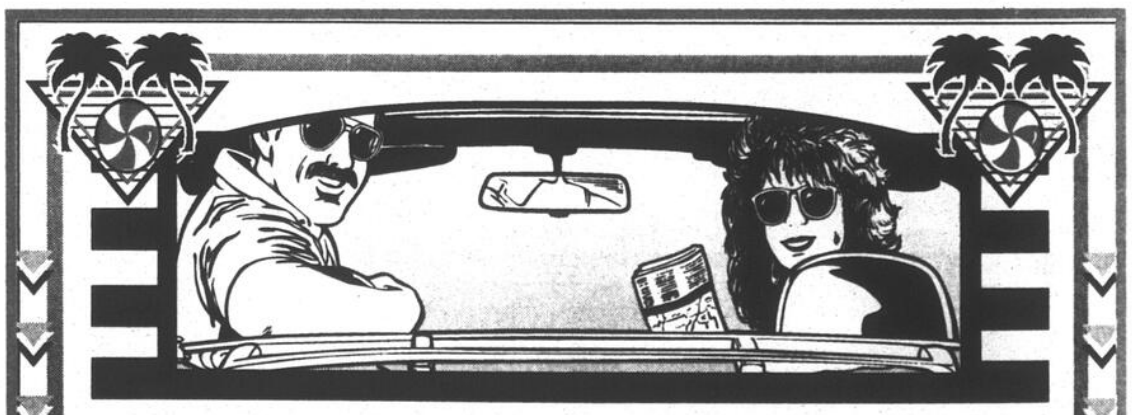
Nos bureaux fermés vendredi le 1er

Les bureaux du CANADA FRANÇAIS seront fermés vendredi prochain, le 1er juillet, à l'occasion de la Confédération.

Nos annonceurs sont priés de prendre note que nos heures de tombée habituelles du vendredi sont devancées de 24 heures, soit le jeudi 30 juin.

LE CANADA FRANÇAIS paraîtra comme d'habitude mercredi prochain.

Bon congé à tous!



PERSONNE, MAIS PERSONNE NE PEUT BATTRE NOS PRIX C'EST GARANTI!

Action DODGE-CHRYSLER

Prix d'excellence des ventes et du service

190, rue Moreau Saint-Luc 348-3838

Fin des classes

On a tiré un trait sur l'année scolaire!

Vive les vacances, au diable les pénitences... Les écoles primaires et secondaires de Saint-Jean-sur-Richelieu et sa région ont fermé leurs portes la semaine dernière. Ce qui a fait quelques heureux, notamment chez les élèves, professeurs et directeurs de ces établissements. À quelques heures des congés d'été, LE CANADA FRANÇAIS a demandé à plusieurs d'entre eux de dresser un premier bilan «à chaud» de cette année scolaire 1993-94.

thierry CHABRIÈRES

À l'école primaire Notre-Dame-du-Sacré-Coeur, à Saint-Jean, en cette avant-dernière journée de classe, les propos recueillis çà et là s'accordent sur la même chose: l'année écoulée s'est bien, voire très bien passée. Tout au moins dans les classes de cinquième année de Lise Normandin et d'Agathe Brière. «Ça s'est mieux passé que l'an dernier, assure Maxime Rougeau, 11 ans. Le professeur, l'an dernier, il était bien sévère, il criait beaucoup. Cette année, Lise, elle a été très gentille.»

Élaine Marcil, 11 ans, abonde dans le sens de sa camarade: «Oui, c'est ma meilleure année. Lise, elle donne beaucoup de surprises, des choses à manger par exemple, et elle organise des sorties. On est allé à Québec. On a eu aussi des animations à la bibliothèque; il y a des auteurs de livres qui sont venus.» Interrogées sur ses résultats, Élaine répond sans un temps d'hésitation: «Ils sont «meilleurs que l'an dernier».

Émilie Noeser se dit, elle aussi, satisfaite de son année. «Je l'ai trouvée courte», remarque-t-elle. Avant de répéter la question de son interlocuteur: «Mes résultats?» et de répondre: «Pas si pire... On a fait des choses intéressantes. Par exemple, le spectacle de danse qu'on a fait le mardi 17 juin. Et puis, quand Lise nous gâtait, c'était l'fun.»

Lise Normandin n'est toutefois pas la seule à faire l'unanimité parmi ces têtes blondes. Agathe Brière est tout aussi populaire. Un exemple avec Valérie, 11 ans: «Cette année, ça a été l'année la plus l'fun. Elle s'est super bien passée. On avait une bonne directrice; les profs, ils étaient bien gentils et ils expliquaient bien. Quand on avait de la misère, ils étaient tout le temps là pour nous aider. Quand on allait avoir des examens, on faisait des réunions ensemble pour les préparer. En plus, ils étaient dynamiques avec nous; ils ont même monté un spectacle!»

Et qu'en pensent les autres principales personnes intéressées, à savoir Madame la directrice et Mesdames Agathe et Lise. «Il y avait de bons groupes, assure cette dernière. Parce qu'ils étaient moins chargés que d'habitude, nous avons fait davantage d'activités. De ce fait aussi, les enfants ont mieux travaillé. Ils étaient toujours ensemble, ils faisaient équipe.» «Sur le plan matériel, poursuit-elle, étant donné le petit nombre d'élèves dans chaque groupe -22 au lieu de 29 l'an dernier-, ça s'est bien passé.» Agathe met en évidence un autre avantage de telles conditions de travail: «Ils ont fait aussi beaucoup d'activités para-scolaires. Ça permet de découvrir des talents chez les enfants qui ont des difficultés dans les autres matières.»

Madeleine Nadeau, alias Madame la directrice, montre à son tour un enthousiasme identique: «C'est une excellente année... Beaucoup de grandes joies... Voir tout ce que les enfants et les professeurs réalisent, c'est extraordinaire. Il y a eu beaucoup d'activités para-scolaires, beaucoup de participants, beaucoup de générosité. Il y a eu une grande ouverture sur le monde extérieur et une collaboration étroite avec la communauté.» Les conditions matérielles? «Il est sûr qu'il y a toujours des lacunes, mais il faut aussi s'adapter à la réalité économique actuelle. On s'ajuste, et puis ça va...»



Les étudiants de l'école secondaire Gabriel-Marchand ont, eux aussi, fêté la fin des classes.



À l'école primaire Bruno Choquette, on brandit les trophées de fin d'année: relevés de notes et diplômes.

■ Chez Marguerite...

Du côté de l'école Marguerite-Bourgeoys, les témoignages sont un peu plus contrastés. Les bons bilans succédant aux moins bons. Ainsi Roxanne Rouleau, 15 ans, élève de deuxième secondaire, avoue-t-elle, sans détour aucun, que l'année scolaire s'est «très mal» passée. «Je travaillais pas beaucoup dans mes cours, dit-elle. J'ai eu beaucoup de problèmes aussi avec les profs et avec le département de protection de la jeunesse. L'année prochaine, je passe en G2M (Ndlr: Générale 2 modulaire). Il y aura des maths, du français, de l'anglais, des sciences physiques et de l'histoire. Si j'en suis capable, je vais essayer de faire mieux...»

Non loin de là, Maude Vincelette se réjouit de son année: «J'ai eu de bons résultats scolaires; j'ai fini avec une moyenne de 80. C'est moins que l'an passé, par exemple. L'an passé, j'ai été meilleure. C'est à cause des profs. Ils donnaient beaucoup de devoirs et ils étaient sévères.» Bien sûr, le jugement est définitif... Enfin, Isabelle Lévesque est l'une de ces «bons élèves» que compte l'école johannaise: «Oui, j'ai surtout été bonne en histoire, en français, en arts plastiques et en sciences physiques. Les profs, ils étaient plutôt bien; il y en avait des aimables et d'autres moins. J'ai eu une baisse en maths vers la fin de l'année; j'étais «tannée». De toute façon, les maths, j'aime pas ça. J'ai confiance pour l'an prochain. Ça devrait bien se passer.»

Et voilà. Comme le dit Isabelle avec l'art du résumé, en une phrase, l'école est finie, on a tiré un trait dessus.



En cette fin des classes, le sourire et la bonne humeur sont de mise, comme ici à l'école secondaire Marguerite-Bourgeoys, à Saint-Jean, où les élèves entourent le directeur Fernand Croisetière. (photos jacques PAUL)

La fête du Canada de retour à St-Jean

Le personnel du Canal Chambly invite la population à célébrer la Fête du Canada, à l'écluse 9 de la rue Saint-Paul, à Saint-Jean, à compter de 12h, vendredi prochain.

C'est sous le thème «Le Canada, une famille à mon goût» que se dérouleront les activités le long du canal à Saint-Jean et à Chambly.

À l'écluse de la rue Saint—Paul, les festivités débuteront à 12h par la levée du drapeau. La cérémonie sera courte et sans la présence officielle des hommes politiques.

De 12h30 à 16h, il y aura animation musicale. Les clowns d'Animation Bouche d'Égout donneront un air de fête et amuseront jeunes et plus âgés.

Les Croisières du Richelieu offriront gratuitement une petite croisière sur le canal. Il y aura aussi dégustation d'un gâteau anniversaire.

Des activités semblables sont au programme, aux écluses près de la rue Bourgogne, à Chambly, où clowns, théâtre de marionnettes, activités de maquillage pour les enfants et pique-nique sont prévus, à partir de 10h.

Claude Rivard
opticien d'ordonnances

Maintenant déménagé au:

424, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

PROFITEZ DE NOS «SPÉCIAUX» AVANT DÉPART.

LA QUALITÉ VISUELLE TOTALE
◆ Service d'optométrie pour examen de la vue
◆ Lunettes
◆ Lentilles cornéennes

20 ans d'expérience professionnel à votre service

348-4231
348-4656

74442-04-m

Les 23 et 24 juin à Saint-Jean

Des fêtes colorées et appréciées de la population

Pas moins de 21,000 personnes (11,000 sur place et 10,000 autour

sylvie PROVOST

du Cégep) ont pu apprécier le magnifique feu d'artifice présenté le 24 juin à l'arrière du site des festivités aménagé à l'arrière du cégep de Saint-Jean. Outre les spectacles de Claude Dubois et de Vilain Pingouin, ce sont les activités pour enfants qui ont marqué cette année les festivités de la Fête nationale.

Le nouvel aménagement du site a particulièrement plu cette année aux participants. Les espaces gazonnés étaient plus nombreux qu'avant et même si on déplore le peu d'assistance au spectacle de Dubois (voir texte page B-2), les organisateurs se disent très satisfaits de la participation de la population.

«On s'attendait effectivement à ce que Dubois nous amène plus de monde que cela. Par contre, toutes les autres activités comme le défilé et le feu de joie ont bien fonctionné. Ce dernier a d'ailleurs été si populaire que l'on a cessé de l'alimenter vers minuit pour des raisons de sécurité. Le lendemain, la messe de la Saint-Jean a connu une fois de plus un immense succès puisque la Cathédrale étaient bondée à pleine capacité», souligne Paul Langevin, président de la Fête nationale à Saint-Jean.

«Le vendredi 24 juin, le site a ouvert ses portes à 17 heures pour les familles et croyez-moi les activités pour les enfants ont été grandement appréciées», ajoute-t-il. De plus, la chanteuse Carmen Campagne a présenté tout un spectacle, au grand plaisir des jeunes et des moins jeunes.

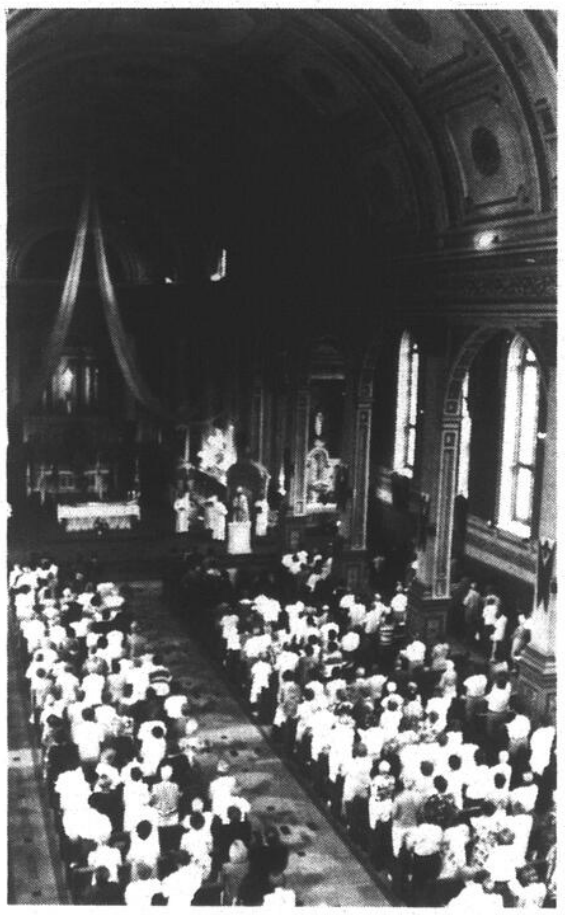
Enfin pour ce qui est du feu d'artifice, il a débuté à l'heure prévu et il a répondu aux attentes des organisateurs et du public. Durant 15 minutes, les bombes de forte intensité sont venues colorer le ciel de Saint-Jean. La présentation d'un tel événement génère toujours des déplacements de foule à l'extérieur du site ainsi que sur les artères et les rues environnantes. Dans le secteur, la circulation a été perturbée au moins une heure avant et après le feu. Les points chauds: le Grand-Bernier et le boulevard du Séminaire dans le secteur d'Oerlikon et en direction nord.

Même si les chiffres exacts ne sont pas encore connus, les organisateurs se disent presque assurés de ne pas enregistrer de déficit. Les festivités feront une fois de plus leurs frais. Le budget d'opération frôlait les $100,000.

Pour ce qui est des bénévoles, cette année, pas moins de 200 personnes se sont impliquées dans le déroulement et l'organisation de la fête. «Cette année, on a vu à ce qu'il n'y ait pas de temps d'attente aux kiosques de bière. Les gens étaient servis rapidement. Dans tous les secteurs, on a eu des bénévoles en or et on ne saurait les remercier assez», note le président.



Ils étaient 4,000 à assister au spectacle de Claude Dubois, le 23 juin. (photo jacques PAUL)



La messe de la Saint-Jean a connu une fois de plus un immense succès puisque la cathédrale étaient bondée à pleine capacité. (photo jacques PAUL)



La chanteuse Carmen Campagne ne s'est pas gênée pour descendre dans la foule afin de faire participer les enfants, lors de son spectacle. (photo rémy BOILY)



Encore cette année, les participants sur le site ont pu déguster un immense gâteau de 4X8 pieds confectionné par les cuisiniers du Collège militaire de Saint-Jean. On reconnaît sur la photo: Claude Bachand, député de Saint-Jean, Jane Brown, députée du Reform Party de la circonscription de Calgary, major Daniel Migneault, commandant intérimaire du Collège militaire, Jean Grimard, maire suppléant de la ville de Saint-Jean, Paul Langevin, président de la Fête nationale et Michel Charbonneau. (photo jacques PAUL)



Au grand plaisir de tous, un magnifique feu d'artifice a coloré le ciel de Saint-Jean. (photo jacques PAUL)

■ SALLE À MANGER ■ BAR-SALON

Chez Irène BAR-B-Q

L'expert!

«La Reine du poulet»
DEPUIS 20 ANS

Claude Bissonnette, propr.

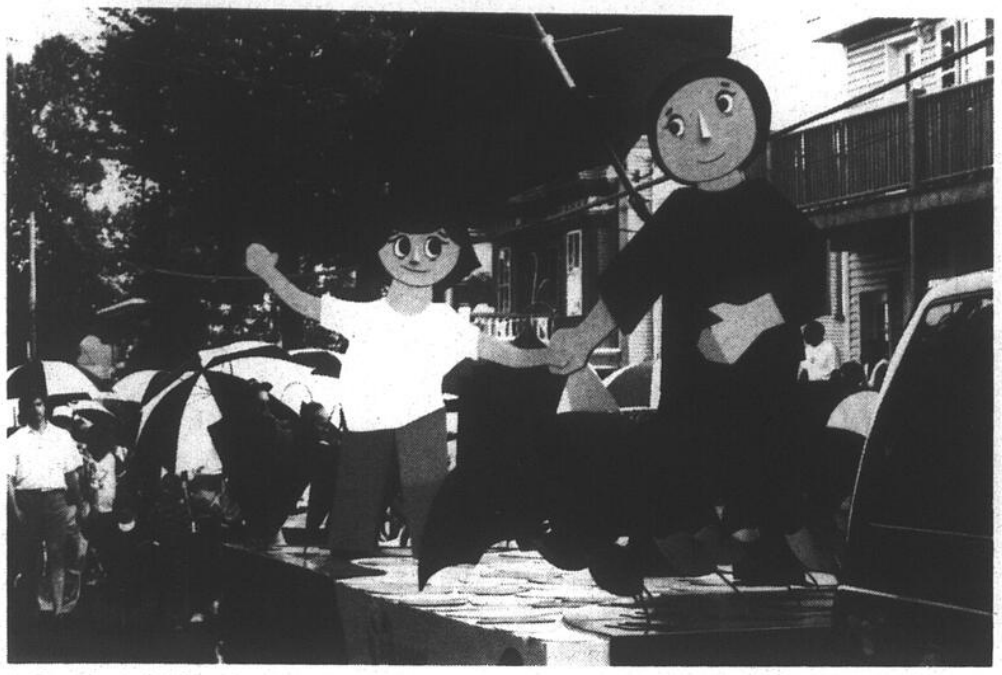
LICENCE COMPLÈTE

BUFFET

• Buffets chauds ou froids
• Service à domicile ou salle à manger
• Peut servir de 1 à 5 000 personnes

359, 9e Avenue, Iberville
346-4486 ou 346-4487

Bonne fête à tous les Canadiens



Le char allégorique du Parrainage civique du Haut-Richelieu suivi par une soixantaine de parrains et de filleuls en a impressionné plusieurs. (photos jacques PAUL)



Un Saint-Jean-Baptiste adulte accompagné par Notre-Seigneur prenait place sur un char.

10,000 personnes le long du parcours

Un défilé sur le thème de la famille

À Saint-Jean, le défilé aura attiré environ 10,000 personnes le long du parcours. Le défilé principalement marqué par le thème de l'Année internationale de la famille, a permis aux spectateurs de voir notamment un char des Pierrafeu, un autre sur les dinosaures et le char du CMR... dégarni de ses fleurs de lys. Pour le restant, le défilé a été égal à lui-même.

sylvie PROVOST

L'édition 94 du défilé de la Saint-Jean-Baptiste était composée d'une quinzaine de chars allégoriques et d'une dizaine de corps de cadets et de corps de clairons.

Le défilé de cette année aura laissé plusieurs personnes sur leur appétit. On avait promis beaucoup, beaucoup trop peut-être. Par contre, le char du Parrainage civique et le concept des parapluies pour imager les objectifs du parrainage méritent d'être soulignés. Pour le restant, il aura fallu sûrement être en mesure de voir les chars allégoriques s'immobiliser à l'occasion pour les apprécier davantage.

Contrairement aux autres années, on a pas vu l'ombre d'une voiture ancienne et pas de personnalités locales non plus. L'Année internationale de la famille aurait pu être soulignée par la présentation en public de nos jeunes espoirs sportifs ou artistiques ou encore par des groupes ou associations qui oeuvrent auprès des membres de la famille. La rapidité du défilé, le manque évident de tenue des corps de musique et même de certains corps de cadets figurent parmi les commentaires de plusieurs personnes présentes, le long du parcours. Aussi à de nombreux endroits, le défilé a été coupé par des automobilistes.



Un choeur composé d'une soixantaine de personnes a interprété les chants de circonstance lors de la messe de la Saint-Jean, célébrée par Mgr Jacques Berthelet. (photo jacques PAUL)

■ Le char du CMR a été dépouillé

Par ailleurs, il a fallu beaucoup d'attention pour se rendre compte qu'aucune fleur de lys (symbole de la Fête nationale des québécois) et qu'aucune banderole fleurdelysée ne figuraient sur le char allégorique du Collège militaire dont le thème était «328 ans de présence militaire» dans la région.

En effet, suite à une plainte formulée le mercredi 22 juin par un résident de Brighton en Ontario à son propre député qui pour une raison ou une autre avait pris connaissance de la tenue d'un défilé à Saint-Jean, il exigeait que le drapeau du Canada se retrouve sur ledit char, a-t-on appris.

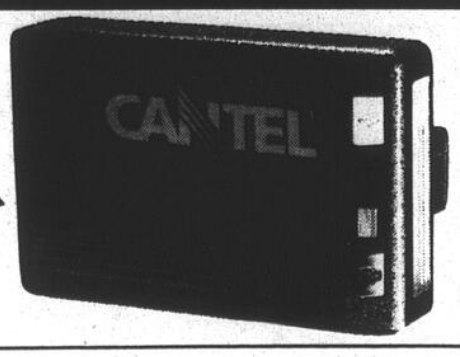


Le char du Collège militaire de Saint-Jean a été dépouillé de ses fleurs de lys à la suite d'une controverse.

Selon les règles du protocole du Collège, le port des couleurs et des drapeaux ne sont pas obligatoires lors de d'une telle sortie, car il ne s'agit pas d'une sortie officielle et elle ne comprend qu'un groupuscule de participants et non pas l'ensemble des étudiants. Les règles sont de plus très claires sur le fait qu'il ne s'agissait pas non plus d'une garde d'honneur.

N'ayant visiblement pas pris connaissance d'un tel règlement, le bureau du ministre fédéral de la Défense nationale, David Collenette, a alors émis une recommandation pour que l'on insère le drapeau du Canada. Devant une telle décision, les autorités du Collège et du Comité organisateur de la Fête nationale à Saint-Jean ont donc convenu conjointement, dans la journée du 23 juin, de retirer les fleurs de lys du char afin de ne pas créer de polémique politique autour de cet événement qui se veut une fête populaire.

Mentionnons que le char du Collège était précédé d'un regroupement de 50 élèves-officiers provenant principalement des collèges de Kingston en Ontario et de Victoria en Colombie-Britannique.

TÉLÉAVERTISSEUR NUMÉRIQUE
CANTEL
NOUVEAU VANGUARD EX

• 27 numéros en mémoire
• Alerte par vibration
• Alerte par tonalité
• Écran illuminé
• Horloge
• Heure d'arrivée des appels
• Durée accrue des piles de 400%
• Fonction de réveil
à partir de $18,95/mois
VIDEOLOGUE Électronique
989, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-1199
28714-0452-L
CANTEL Agent Agrée



Les autorités policières estiment à environ 3,000 le nombre de participants qui ont assisté au spectacle d'Anthony Kavanagh et au feu de joie allumé par le Groupe scouts et guides d'Iberville, le 24 juin en soirée, au parc de Vimy à Saint-Athanase. (photo rémy BOILY)



Le feu d'artifice présenté sur la rivière Richelieu a largement dépassé les espérances des organisateurs. On estime à environ 12,000 le nombre de personnes qui se sont déplacées sur et près du pont Gouin pour assister à cette féérie de couleurs. (photo michel LAFLAMME)

Un grand feu sur la rivière vient marquer les célébrations à Iberville

sylvie PROVOST

À sa première année, le nouveau Comité de la Fête nationale Iberville-St-Athanase a attiré un peu plus de 3,000 personnes à ses activités et pas moins de 12,000 personnes se sont ruées, le dimanche 26 juin, aux abords de la rivière et sur le pont Gouin afin de voir de près l'impressionnant feu d'artifice sur la rivière Richelieu.

D'abord reporté en raison du mauvais temps (de samedi à dimanche), le feu d'artifice présenté sur la rivière Richelieu a largement dépassé les espérances des organisateurs. On estime à environ 12,000 le nombre de personnes qui se sont déplacées sur et près du pont Gouin pour assister à cette féérie de couleurs. Grandement audacieux, le projet de tenir un feu sur une barge en plein centre de la rivière a fait taire les plus sceptiques.

Durant les quelque 12 minutes du spectacle tant attendu, les artificiers n'ont cessé d'étonner en faisant éclater un nombre incroyable de bombes multicolores de tous bords tous côtés. Visiblement satisfait de ce qu'il a vu, le public a longuement ovationné et applaudi le spectacle.

Les festivités ont débuté le 23 juin par une soirée de style ball-room. À peine une centaine de personnes y ont pris part. Selon les responsables, la formule et la date de présentation d'un tel événement seront sûrement à reviser l'an prochain.

Le 24 juin, après la célébration de la messe, environ une soixantaine de personnes se sont rendues au Carrefour Laplante afin de prendre part au défilé de mini-chars allégoriques et de bicyclettes décorées. Une fois de plus, la participation de la population n'a pas été à la hauteur des attentes.

En soirée, par contre, la foule a été plus nombreuse que prévue à se rendre au parc de Vimy. Les autorités policières estiment à environ 3,000 le nombre de participants au spectacle d'Anthony Kavanagh (voir autre texte en page B-2) et au feu de joie allumé par le Groupe scouts et guides d'Iberville. Le spectacle du duo Chantalében ainsi que les discours de circonstance prononcés par les maires Luc Gauthier et Armand Bessette ainsi que le député Claude Bachand ont précédé l'arrivée sur scène de l'humoriste.

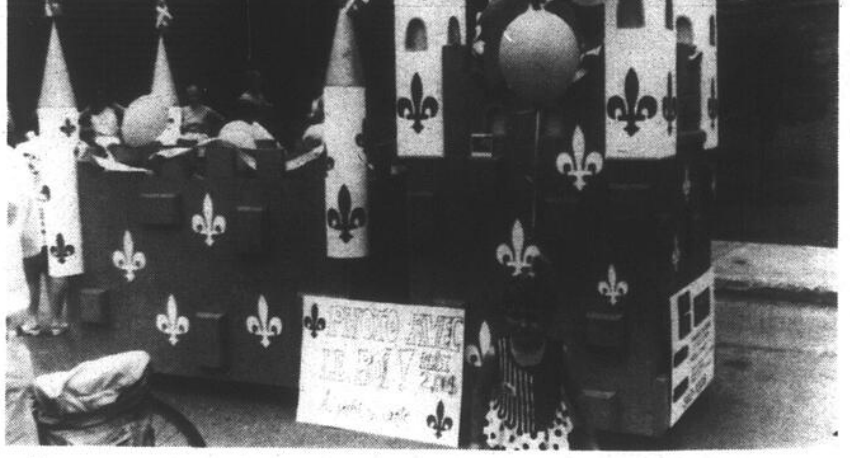
Fidèle à son image, le maire Gauthier a profité de l'occasion pour souhaiter bonne fête à tous les participants tandis que le coloré maire Bessette, a pour sa part profité de la plate-forme pour faire un peu d'histoire, souhaiter de belles festivités à tous et mentionner... que St-Athanase est la plus belle ville de la Vallée du Richelieu.

Enfin, le député Bachand a rappelé à tous que lui et les membres du Bloc québécois étaient les chiens de garde du Québec à Ottawa. Il a souhaité ardemment que dès l'an prochain on ne fête plus la Saint-Jean-Baptiste comme fête des Québécois français mais bien la fête de tous les Québécois. Il a de plus clairement invité les gens à voter pour le candidat péquiste Richard Le Hir.

«Il s'agissait de notre première expérience et nous avons appris beaucoup. Dans l'ensemble du dossier, nous sommes très satisfaits. Cela n'a pas fonctionné partout mais cependant notre objectif de présenter une fête commune a été atteint et pour nous du comité, l'excellente participation de la population aux activités présentées au parc de Vimy est un signe important. La population d'Iberville et de Saint-Athanase nous a clairement indiquée qu'elle voulait des fêtes et il y a de grandes chances qu'elle en ait à nouveau l'an prochain», note Mario Goyette, vice-président du Comité de la Fête nationale Iberville-St-Athanase.



Le 24 juin, après la célébration de la messe, environ une soixantaine de personnes se sont rendues au Carrefour Laplante afin de prendre part au défilé de mini-chars allégoriques et de bicyclettes décorées. (photo rémy BOILY)



À Iberville, il était même possible de se faire photographier en compagnie du roi Richard.(photo rémy BOILY)



Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à l'aide auditive. Elle est si petite et se glisse confortablement dans l'oreille.

Laflamme & Ass.
Audioprothésistes
900, boul. du Séminaire Nord, bureau 140
(près de l'hôpital du Haut-Richelieu)
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-1260
(sur rendez-vous seulement)
Ordre des Audioprothésistes du Québec
Montréal et Longueuil: 522-6181
Granby: 378-6746

À Saint-Luc, on fête en famille

Du côté de Saint-Luc, les célébrations de la Fête nationale auront attiré tout près de 6,000 personnes. De ce

sylvie PROVOST

nombre, environ 900 jeunes se sont rendus à l'école Aux-Quatre-Vents afin de participer aux activités spécialement organisées pour eux.

Durant l'après-midi, les jeunes ont pu se faire maquiller. Ils ont confectionné des macarons, pris part à différents jeux d'adresse et se sont distraits en compagnie de nombreux amuseurs publics, le tout en compagnie des animateurs du programme estival Néovent. De plus, on a eu droit à deux représentations du comédien Yando, un magicien-jongleur sur patins à roulettes alignées.

Par la suite, les festivités se sont transportées du côté du parc Pierre-Benoit. Les plus téméraires ont alors eu la possibilité de faire l'essai de la balançoire élastique tandis que les autres ont assisté bien sagement à des spectacles de Hella La Picotte et de Lucky et le Bateleur. Deux spectacles de participation pour tous les membres de la famille.

D'ailleurs à Saint-Luc, environ 5,000 personnes ont pris part aux festivités en soirée. Après le spectacle de la Bande Magnétik, un super feu d'artifice d'une quinzaine de minutes, présenté par la firme Fiatlux. Un autre rendez-vous réussi pour les organisateurs de la Fête nationale à Saint-Luc.



Durant l'après-midi, les plus jeunes avaient rendez-vous à l'école Aux-Quatre-Vents afin de participer à une multitude d'activités.(photo jacques PAUL)

10,000 personnes célèbrent à Ste-Brigide

Fidèle à tradition, la population de Ste-Brigide a participé une fois de

sylvie PROVOST

plus en très grand nombre aux différentes activités de la Fête nationale sur son territoire. Plus de 10,000 personnes ont assisté au défilé dans les rues de la municipalité ainsi qu'à la grande soirée sous le chapiteau. Il s'agit de la deuxième plus grosse fête de la région.

À Sainte-Brigide, les célébrations se préparent tôt dans l'année. Les vraies activités de la Fête nationale débutent cependant le samedi 18 juin par la grande corvée de décoration. Chacun y met alors un peu du sien et on décore partout sur les sites aménagés, au terrain des loisirs et au centre municipal.

Le jeudi 24 juin, la journée a débuté par la célébration de la messe de la Saint-Jean et la bénédiction des pains, suivie plus tard de la volée de cloches et de la levée du drapeau, avant le dîner communautaire.

Tombola, courses d'autos téléguidées, course de boîte à savon, motocross et exposition de quelque 300 photos anciennes, de la collection d'Alban et Marcelle Berthiaume de Farnham, étaient au programme.

Le fabuleux défilé s'est mis en branle vers 18h30. Celui-ci regroupait cette année une quarantaine d'éléments dont une dizaine de chars allégoriques, trois corps de clairons et une douzaine d'attelages. Au moment du défilé, il est presque impossible de circuler dans les rues de la municipalité tant il y a du monde partout. Le village qui compte environ 3,000 âmes triple à ce moment-là sa population et tout est mis en oeuvre pour bien accueillir les visiteurs.

Par la suite, tous se sont rendus au terrain des loisirs afin d'assister au spectacle d'un chansonnier ainsi qu'à un feu de joie et un feu d'artifice.

Selon les organisateurs, les ventes de bière et d'articles promotionnels ont connu un succès sans précédent et jamais on a vu autant de monde à Ste-Brigide pour les célébrations de la Fête nationale.



Plusieurs résidents se sont impliqués dans l'organisation et le déroulement de ce grand défilé.



Au moment du défilé, il est presque impossible de circuler dans les rues de la municipalité de Ste-Brigide tant il y a du monde partout. (photos rémy BOILY)



À pied et à cheval, un défilé tôut en couleurs.

LE MOIS DU DÉMÉNAGEMENT

Laveuse à tapis «Hoover» «Steam Vac»



- Nettoyage en profondeur par extraction
- Facile à utiliser
- Idéale pour l'entretien des tapis, véhicules, escaliers et meubles rembourrés

50$ de rabais

INCLUS
Accessoire de nettoyage pour les meubles rembourrés, les canapés, les fauteuils et même les matelas

249,95$ Incluant le rabais

GARANTIE 2 ANS

- Maison
- Auto
- Bateau
- Pavé
- Jardin

LAVEUSE À PRESSION «SHOP VAC»

4 réglages de pression
Pression maximum:
1 000 lb/po cube
Débit d'eau minute: 1,4 gallon
Cordon d'alimentation: 30 pi
Réservoir pour le savon incorporé
Bandoulière facilitant la manutention



Seulement 299,95$ Prix reg. 349,95$

LÉGÈRE, ELLE NE PÈSE QUE 14 LB

ASPIRATEUR CENTRAL EUREKA



469$ pour un temps limité

Satisfaction garantie ou argent remis



- Puissant moteur de 1400 watts (12 ampères)
- Boyau anti-écrasement de 30 pi
- Jeu d'accessoires 5 brosses
- 2 rallonges chromées
- Support à boyau et accessoires
- GARANTIE DE 10 ANS

* Le modèle présenté peut différer de la photo

Addition Confort
700, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-3575
7177-03-e



Moins de participants à St-Grégoire

Environ 250 personnes ont participé aux activités de la Fête nationale à Saint-Grégoire. Il s'agit du plus faible taux de participation de la population depuis de nombreuses années. Par contre, 212 jeunes résidents de la municipalité se sont inscrits au rallye à bicyclette organisé par le Club Optimiste de Saint-Grégoire. Un dîner à été servi et en après-midi, les aînés ont été nombreux à s'inscrire à un tournoi de pétanque. La journée s'est terminée par la remise des prix aux enfants, un feu de joie et une soirée folklorique. (photo rémy BOILY)



Des cochonnets à Sabrevois

Du côté de Sabrevois, les festivités ont débuté le 23 juin par la levée du drapeau, une soirée folklorique et un feu de joie. Le 24 juin, après la messe, plusieurs ont participé un pique-nique familial. Une course de cochonnets figurait cette année à l'horaire et les parieurs s'en sont donné à coeur joie. Pour une deuxième année consécutive, un jeune garçon du village personnifiait le petit Saint-Jean-Baptiste. (photos rémy BOILY)



Bouffe et jeux à Henryville!

À Henryville, toutes les célébrations de la Fête nationale se sont déroulées au parc des Copains. Un peu plus d'une centaine de personnes ont pris part à un dîner au spaghetti. Par la suite, des jeux pour enfants, du maquillage, un défilé de bicyclettes décorées, des jeux organisés et même un tournoi de quilles à l'extérieur figuraient au programme des célébrations. La journée s'est terminée par un party aux hot dogs, une danse et un feu d'artifice. (photos rémy BOILY)



Feu sur l'eau de Venise

Les résidents de Venise-en-Québec ont pu voir cette année un grand feu d'artifice, après une absence d'un an. Celui-ci s'est fait à partir d'un bateau sur la baie de Venise par les artificiers d'Artifice Royal. Par la suite, tous se sont donnés rendez-vous à la salle Champ pour le spectacle du groupe D.O.M. Le 24 juin, randonnée cycliste, activités pour les jeunes et course aux trésors figuraient au programme. (photo rémy BOILY)



Légaré attire 300 personnes à St-Blaise

À Saint-Blaise, tout près de 300 personnes dont 150 jeunes se sont rendus au parc Au vent fou afin de participer aux activités. On a servi environ 200 repas lors du souper au spaghetti et le spectacle de l'humoriste Pierre Légaré s'est déroulé presque à guichet fermé alors que 300 personnes y ont pris part.(photo rémy BOILY)



Trois arrestations

■ Durant le dernier congé de la Saint-Jean, trois automobilistes soupçonnés d'avoir eu les facultés affaiblies ont été arrêtés.

Le vendredi 24 juin, à 3h48 de la nuit, un jeune Johannais de 22 ans a été intercepté près de l'intersection des rues Champlain et Saint-Jacques, à Saint-Jean. Il a été aperçu hésitant longuement avant de démarrer au feu vert. Puis il a roulé lentement. Après avoir été mis en état d'arrestation, le conducteur a été soumis à l'alcootest qui a révélé la présence de 160 milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang, soit deux fois le taux à ne pas dépasser selon la loi.

Dans la nuit de samedi, vers 1h48, les policiers ont été avertis par un citoyen qu'un automobiliste était endormi derrière le volant de son auto. Le véhicule était arrêté non loin de l'intersection des rues Longueuil et Saint-Paul,à Saint-Jean. L'homme, un résident de 48 ans de Saint-Jean, a été sommé de subir l'alcootest qui a montré la présence de 140 milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang. Il pourrait faire face à l'accusation d'avoir eu les facultés affaiblis alors qu'il avait la garde et le contrôle d'un véhicule.

Dans la nuit de dimanche à lundi, vers 1h34, un automobiliste de 23 ans de Saint-Jean a été arrêté alors qu'il s'est présenté à un barrage dressé par la police. Les tests ont indiqué la présence de 110 milligrammes d'alcool dans son sang.

Pas de blessé

■ Au cours de la dernière semaine, aucun des 45 accidents survenus sur le territoire desservi par le Service de police du Haut-Richelieu n'a causé de blessures à des personnes.

Notons toutefois que lors de sept de ces accidents, un des conducteurs impliqués a fui les lieux pour échapper à ses responsabilités.

Camion en feu

■ Le feu a été mis intentionnellement à une camionnette du service des incendies d'Iberville, dans la nuit de samedi à dimanche. Le véhicule était stationné près de l'hôtel de ville de Saint-Athanase. C'est une perte totale. Les policiers ont ouvert une enquête.

Nombreux cambriolages dans les résidences

■ Vingt et un cambriolages dans des résidences de Saint-Jean, d'Iberville et de L'Acadie ont été rapportés au cours de la dernière semaine.

Le vol par effraction le plus important a été commis dans une maison de la rue Latour, à Saint-Jean, mercredi dernier. Vidéo, bijoux, radio et CD d'une valeur totale de $3,000 ont été pris.

On déplore aussi des cambriolages dans quatorze autres maisons. Les vols sont survenus sur les rues Mercier, Maisonneuve, Richelieu, Payette, Dollard, De Salaberry, Normandie, Saint-Denis, Lemoyne et Bouthillier, à Saint-Jean. Des vols similaires sont survenus dans des maisons de la rue Arcand, Miami et le Chemin Grand Pré, à L'Acadie.

À cette liste s'ajoutent des vols par effraction dans six logements. Le vol le plus important a été perpétré dans un logement de la rue Châteauneuf, à L'Acadie où pour environ $1,800 de biens sont disparus, dans la journée du mardi 21 juin dernier. Un logement de la rue Prairie à Iberville a été cambriolé tout comme quatre autres logements situés sur les rues Saint-Georges, Cousins, Laurier et le boulevard Saint-Joseph, à Saint-Jean.

Vol important chez Sport Maska

■ Un vol important a été perpétré entre le jeudi 23 juin et le samedi 25, à l'usine Sport Maska située sur le boulevard Industriel, à Saint-Jean.

La marchandise volée valant plusieurs milliers de dollars était dans un camion remorque dont l'arrière était reculé contre une porte de l'entrpôt.

Parmi les objets volés, plusieurs paires de patin à glace de modèle Tack. Les policiers mettent en garde les personnes qui se verraient offrir des patins neuf de cette marque à bon marché.

ON DÉMÉNAGE?

Nous couvrons tout!





PEINTURE PÉPIN
«Satisfaction garantie»
3 pour 33$
Latex mat blanc
ou 3 pour 43$
Latex perle blanc

STORES HORIZONTAUX
VALENCE INCLUSE
60%
DE RABAIS



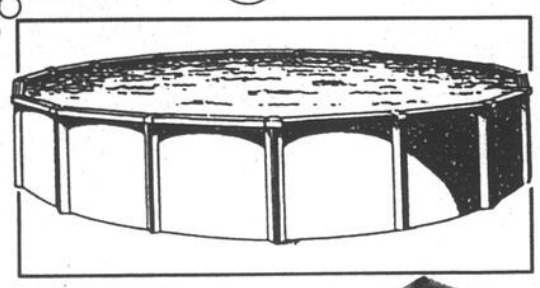
7130-c4-bm

DÉCORATION À DOMICILE
DÉCORATION
J.G. BOMBARDIER
RÉSIDENTIELLE ET COMMERCIALE
765, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu
346-4462

SUPER «SPLASH»

QUALITÉ - SERVICE
MEILLEURS PRIX GARANTIS

NOUS ACCEPTONS LES COUPONS-RABAIS DE LA COMPÉTITION
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion

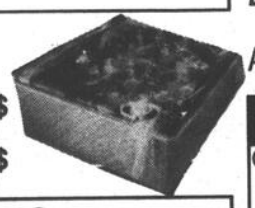


PISCINES HORS-TERRE 1994

18 pi	1299$
21 pi	1399$
24 pi	1499$

AVEC ÉQUIPEMENT Aqua Sélect

SPAS
4 SAISONS



Seamist 3 places	2 399$
Phoenix II 5 places	2 999$

ROBOTS

PISCINE HORS-TERRE	PISCINE HORS-TERRE	PISCINE CREUSÉE
Aquadroid 299,99$	Baracuda 329,99$	Baracuda 449$

LES TOILES

Grandeur	Toile de fond	Toile solaire
18 pi	124,99$	29,99$
21 pi	159,99$	39,99$
24 pi	179,99$	49,99$

VASTE CHOIX DE:
Balançoires - Meubles de jardin et jouets gonflables

GAZEBO
(L'abri contre les moustiques)
Rond - Rectangulaire - Carré

NOMA
Piscines et tracteurs
Aqua Sélect
Jacques Cartier
JOHN DEERE
22, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-9833
TECHO

7123-c3-1

Les physiothérapeutes s'élèvent contre les coupures

Compressions de $1,5 million à l'hôpital: suppression de 40,000 heures de travail

■ Des temps d'attente plus longs

Le directeur général de l'Hôpital du Haut-Richelieu, M. André Trottier, a présenté, jeudi dernier, au conseil d'administration de l'établissement, un plan de compressions budgétaires s'élevant à $1,250,000 pour l'exercice 1994-95. Ces compressions devraient atteindre, à terme, $1,5 million.

Ce projet prévoit trois abolitions de postes, ainsi que la suppression de 40,000 heures de

thierry CHABRIÈRES

travail. «Il ne comprend pas de suppressions de départements et il n'affecte pas les services rendus à la population, affirme M. Trottier. Il peut seulement entraîner des temps d'attente plus longs.» Mais déjà le syndicat des physiothérapeutes s'élève contre ces coupures qui pourraient faire doubler, de 300 à 600 cas, la liste d'attente.

«Les abolitions de postes consistent en des mutations de personnes à temps plein, précise pour sa part le docteur Serge Brault, directeur des services professionnels. Elles vont occuper le poste de personnes travaillant actuellement à temps partiel. Il ne s'agit pas là de mises à pied.»

Quant à la diminution des heures de travail, elle touche différents services. «Proportionnellement à leur taille et à leur degré de performance», dixit M. Trottier.

«Ces 40,000 heures vont concerner uniquement des emplois à temps partiel, note le docteur Brault. Pour l'instant, nous ne sommes pas capables d'estimer combien d'employés seront affectés. On peut seulement dire qu'ils travailleront moins qu'aujourd'hui et que leur nombre sera très variable d'un service à l'autre et suivant la période de l'année.»

D'un service à l'autre, justement, ce premier volet de compressions budgétaires se répartit comme tel: direction générale: $5,400; direction des ressources financières: $47,500; direction des ressources humaines: $5,000; direction des soins infirmiers: $319,000; direction des services professionnels: $563,000; direction des services techniques: $127,800; direction des services gériatriques: $25,680. ASG et charges sociales: $159,700.

D'une hauteur, pour l'heure, de $1,253,000, ce plan de compressions s'élèvera donc à terme à $1,5 million. «Les 250,000 dollars restant devraient concerner les dépenses de fonctionnement et ne pas affecter le personnel», assure André Trottier.

«Les services doivent revoir leur façon de fonctionner, ajoute le docteur Brault. Notre objectif demeure d'offrir le même service à la population mais d'une façon plus efficiente.»

La direction de l'Hôpital du Haut-Richelieu souhaite de cette façon s'attaquer au déficit de $800,000 qui était ressorti de l'exercice 1993-94 et, d'ici ces cinq prochaines années, à un déficit cumulé de $1,1 million. Elle cherche également à composer avec les coupures budgétaires de plus de $704,000 imposées ce printemps par la Régie régionale de la santé et des services sociaux. Aussi ces compressions budgétaires de $1,5 million en précèdent-elles d'autres pour les années à venir.

Présentées d'ici l'automne par M. Trottier à la Régie régionale de la santé, ces compressions s'intégreront au prochain budget, qui s'élève, lui, à $66 millions.

■ Mécontentement des physiothérapeutes

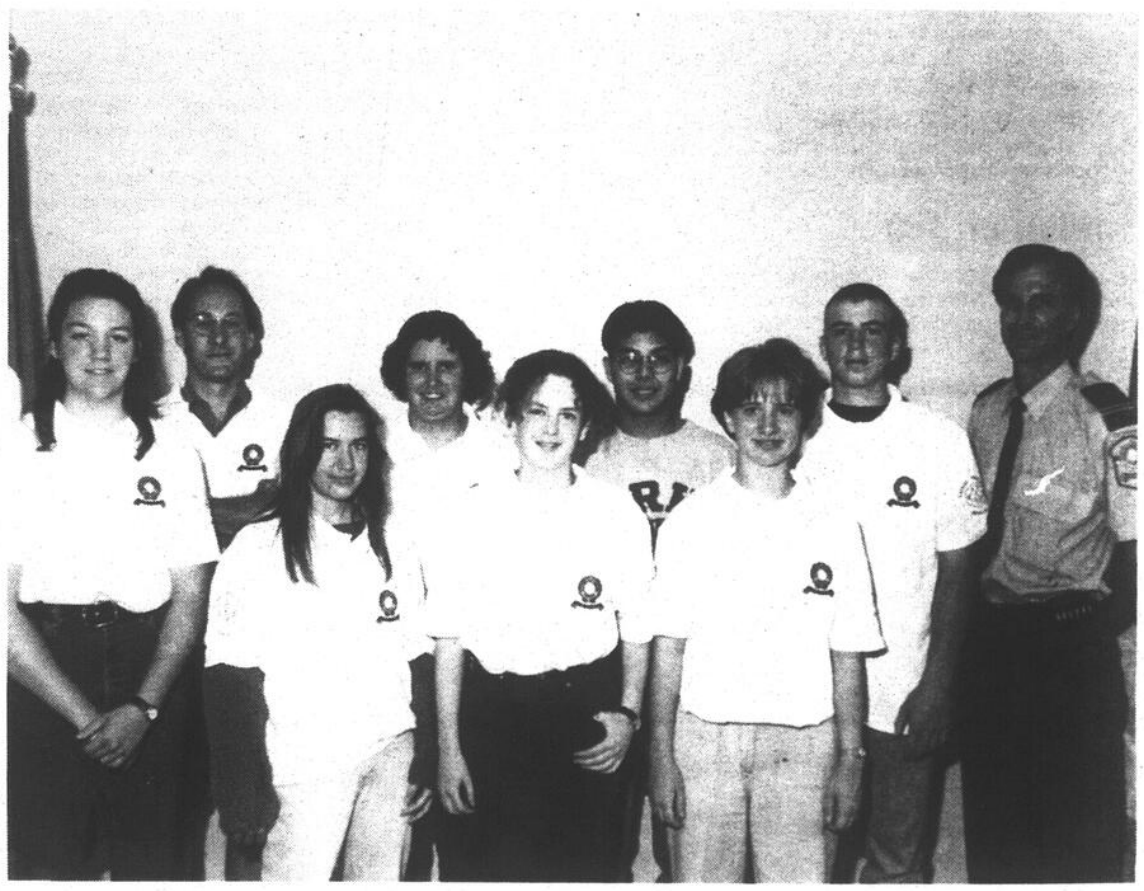
Pour leur part, les physiothérapeutes de l'hôpital s'élèvent contre les coupures que risque de subir leur service. À savoir l'abolition d'un poste à temps plein et le non-remplacement de trois longs congés -deux congés sans solde, un autre de maternité. «Au niveau de la clinique externe, explique Johanne McGurrin, représentante du syndicat des physiothérapeutes de l'hôpital, ça va sans doute entraîner des coupures de service de l'ordre de 35%.»

Et Mme McGurrin de poursuivre: «La liste d'attente compte en ce moment environ 300 cas. Il s'agit de cas post-chirurgie, de cas neurologiques, de cas de fractures, d'entorses ou de cas pédiatriques; 25% de ces clients ont 54 ans et plus. Autre chose: actuellement, le temps d'attente est souvent de six mois à un an. Les coupures pourraient entraîner une augmentation du nombre de cas à 500-600, une aggravation de ces cas ou une perte de salaire pour les gens qui ne peuvent pas travailler et qui attendent sur la liste.»

Le syndicat des physiothérapeutes propose d'autres alternatives à ces coupures. Et d'abord, essayer de ramener vers l'hôpital la clientèle de la CSST (Commission santé et sécurité au travail), une clientèle qui «rapporte de l'argent». «Pour cela, explique Johanne McGurrin, il faudrait mener une campagne de promotion auprès des médecins.» Le syndicat demande ensuite à la direction s'il n'y aurait pas des solutions autres que celle de couper dans les services. «Sur cette question, nous attendons une réponse par écrit», note la représentante syndicale.



Le plan de compressions de l'hôpital du Haut-Richelieu a été présenté jeudi soir lors de la réunion du conseil d'administration par le président du conseil, Me Daniel Dupuis, et le directeur général, André Trottier, directeur général de l'hôpital. (photo rémy BOILY)



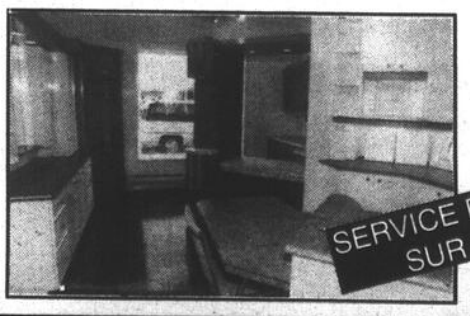
Prévention contre les cambriolages

Huit étudiants travailleront cet été à un programme de prévention mis sur pied par le poste de Lacolle de la SQ et visant à réduire le vol par effraction dans les résidences. Les étudiants offriront le service de burinage des objets les plus convoités par les voleurs. Ils distribueront aussi des dépliants d'information et donneront des conseils sur des moyens simples de prévention. Ils passeront aux maisons des municipalités participantes.

Sur la photo on reconnaît, première rangée: Lori Seller (Hemmongford canton), Manon Ouellet (St-Bernard), Édith Perreault (Notre-Dame-duMont-Carmel), Geneviève Fournier (St-Bernard), deuxième rangée: Marco Crosto (St-Paul), Joan Clark (St-Georges de Clarenceville), Samir Dassi (St-Bernard) et Guy Hébert (Notre-Dame-du-Mont-Carmel). Ils sont photographiés avec le sergent Réal Laguë, chef du poste. (Photo rémy BOILY)

ACHETEZ **VOS ARMOIRES** *directement du fabricant*

SALLE DE MONTRE
de nos modèles 1994
au 346, 6e Avenue, Iberville



ÉCONOMISEZ
JUSQU'À **55%**
SERVICE DE DESIGN SUR PLACE
ÉVALUATION GRATUITE

ADMISSIBLE AU PROGRAMME DE RÉNOVATIONS DU GOUVERNEMENT
Renseignez-vous auprès de nos conseillers

Les Armoires Pelletier Inc. (Distributeur Humidex) **346-4557**

50651-c48-9

L'étrange relation entre recrues et instructeurs

Il peut être difficile au non-initié de comprendre l'étrange relation qui se développe entre les recrues et leurs instructeurs. Disons que dans le climat tendu de l'École des recrues, on crie et on rit à la fois beaucoup.

éric DESROSIERS

Tous les matins à 7h20, les portes de l'ascenseur s'ouvrent au sixième étage et laissent sortir le commandant du peloton et les trois instructeurs de sections pour l'inspection des quartiers des recrues. À 8h, chaque bouton, chaque pli, chaque recoin aura été vérifié et contrôlé. Les exigences imposées fracassent tous les records de propreté et d'ordre.

On n'évalue pas seulement le repassage des vêtements et le cirage des bottes. Tous les boutons doivent être placés dans le même sens. Les caleçons doivent être pliés dans les dimensions exactes de la petite bible qu'on retrouve, comme dans les hotels Holiday Inn, dans chaque chambre. Les bouchons des tubes de dentifrice sont nettoyés et les tubes sont regonflés en soufflant dedans. Le pli du drap doit faire précisément 12 pouces de large. Aucune molécule de poussière n'est tolérée où que ce soit. Chose d'autant plus absurde que de l'avis des recrues, le système d'aération amène des tonnes de poussière à tous les jours.

Ce matin-là, de la cinquième semaine, le caporal-chef Landry est satisfait. Il essore tout de même deux débarbouillettes gorgées d'eau sur la tête de recrues qui n'avaient pas eu le temps de le faire eux-mêmes dans un évier. «Ça m'écoeure d'avoir dû leur faire ça parce que ce sont deux de mes meilleures recrues, avoue l'instructeur. À la cinquième semaine, il faut commencer à gratter pour trouver quelque chose de pas correct.»

Martin Huot, le bérêt trempé, ne s'en fait pas avec ça. «Quand je l'ai vu faire ça au gars avant moi, j'avais le fou rire parce que je savais bien que c'est ce qui allait m'arriver.» Pour la poussière, les instructeurs savent très bien qu'il en neige dans les quartiers, aussi se prétendent-ils relativement tolérants à cet égard.

■ On s'amuse aussi à l'École

Rien ne vaut une bonne inspection pour mettre d'entrain les instructeurs. Lors d'un cours de topographie de la même semaine, l'ambiance est plus détendue que dans n'importe quel classe de cégep. Le caporal-chef Landry blague sans arrêt au plus grand plaisir de ses recrues. Ceux qui réussissent les exercices ont droit à des applaudissements, les moins bons recoivent une baffe amicale derrière la tête ou doivent danser des claquettes sur leur table. On s'amuse ferme.

Mais trois semaines plus tôt, lors d'un exercice de «drill», les recrues ont eu droit à une toute autre médecine. Pendant deux heures, le peloton divisé en deux groupes marche la tête haute et en rangs serrés dans le hangar D-4. Après à peine deux semaines, les recrues ont déjà l'air de vrais soldats. Pourtant leurs «gôche-drouette-gôche» sont couverts par d'autres cris. «Martel, vous êtes un *criss* de mêlé.» «*Asti*, vous marchez comme un *astie* de pingouin. Pis effacez votre *criss* de sourire.» «*Kaliss*, je demande du travail de votre part. Impressionnez-moi»

À ce chapitre on peut noter que chaque instructeur a sa façon de donner les commandements, sa signature si l'on veut. Par exemple, lorsque le caporal-chef Landry ordonne à tout le monde de faire un quart de tour à droite, on jurerait qu'il a un ressort dans la voix. Mais le plus impressionnant demeure l'adjudant Beaudry. Un commandement de ce dernier commence par un son sourd, proche d'un hululement, qui s'éteint doucement et se termine par un son étouffé et rauque, comme si on venait de prendre l'instructeur à la gorge. Frissons garantis.



Douche matinale pour la recrue Martin Huot, une gracieuseté du caporal-chef Landry (photo jacques PAUL)

La super fraîcheur

Les fruits de Californie sont arrivés!

LAITUES «ROMAINE» pr. Québec no 1 — 2/99¢

BANANES (gros fruits) pr. Costa Rica no 1 — 25¢ lb

CHAMPIGNONS pr. Canada no 1 Paquet 8 onces — 99¢ paquet

BLEUETS pr. New Jersey no 1 — 1.69$ ch.

POMMES DE TERRE NOUVELLES pr. Californie no 1 — 39¢ lb

POMMES JAUNES «DÉLICIEUSE» pr. É.-U. no 1 (extra de fantaisie) Gr. 88 — 79¢ lb

POIS MANGE-TOUT pr. Québec no 1 — 1.99$ lb

ORANGES SANS PÉPINS pr. Afrique du Sud — 5/99¢

BETTERAVES AVEC TIGES pr. Québec no 1 — 79¢ ch.

CANTALOUP pr. É.-U. no 1 Gr. 23 — 79¢ ch.

RADIS AVEC TIGES pr. Québec no 1 — 3/99¢

MANGUE pr. Mexique no 1 Gr. 14 — 69¢ ch.

PLUS DE 20 SPÉCIAUX EN MAGASIN

Bonne fête du Canada à tous nos clients et amis!

Ouvert le 1er juillet

Venez vérifier la qualité

CHARCUTERIE

JAMBON CUIT «LAFLEUR» (extra-maigre) — 1.99$ lb

BOLOGNE «LAFLEUR» (ordinaire ou ciré) — 1.79$ lb

POITRINE DE DINDE «SCHNEIDER» — 6.49$ lb

MOUSSE «CAP OCEAN» 4 variétés Format 165 g — 1.99$

FROMAGERIE

BRIE DE VAUDREUIL pr. Canada — 6.49 lb

ÉPICERIE

PARTICIPEZ AU CONCOURS et courez la chance de GAGNER DEUX (2) glacières réchaud 12 volts Renseignements avec tout achat de produit «Baklsen» en magasin

Biscuits Waffletten «Baklsen» Format 100 g — 1.99

Spéciaux en vigueur du mardi 28 juin au dimanche 3 juillet 1994

FRUITS ET LÉGUMES RACINE

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440
950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834

NOUVEL HORAIRE
Lundi, mardi et mercredi: .... 9 h à 20 h
Jeudi et vendredi: ..... 9 h à 21 h
Samedi: ..... 9 h à 18 h
Dimanche: ..... 9 h à 19 h

Nous nous reservons le droit de limiter les quantites.

Interac PAIEMENT DIRECT

Pas si bêtes et méchants ces instructeurs!

Être instructeurs à l'École des recrues, c'est assumer à la fois la tâche de patrons irascibles et paranoïaques ainsi que celle de parents inquiets et affectionnés. L'image courante faisant d'eux des petits caporaux qui abusent de leur pouvoir par pur sadisme et qui accablent de pauvres recrues naïves et sans défense correspond mal à la réalité... du moins à celle du peloton 9419.

éric DESROSIERS

«On est pas ici pour gagner un concours de popularité, affirme le caporal-chef de 29 ans- Jean Landry. On joue une «game», surtout au début. Pensez-vous que je parle comme ça à ma femme et à mes enfants? Après quatre ou cinq semaines, les recrues ont habituellement compris ça, on crie beaucoup moins et il se développe un respect qui est basé sur de l'affection et non plus de la peur. À la fin quand ils partent, ils ont le motton et nous aussi.»

Selon les instructeurs du peloton 9419, l'objectif principal de la formation d'un futur soldat est de le préparer à agir efficacement dans des situations où la tension est à son maximum. On cite pour exemple le soldat Cloutier pendant la crise d'Oka en 1990 qui a fait face avec calme et fermeté à un homme armé qui menaçait de le tuer ou ces casques bleus envoyés dans des régions en guerre où les situations sont à la fois confuses et dangereuses.

On s'entend pour dire que la matière enseignée à l'École est relativement peu importante par rapport à l'esprit et au type de comportement que l'on cherche à inculquer au soldat dès le début de sa carrière. On souhaite le voir travailler en équipe, porter attention au moindre détail de sa tâche, démontrer une bonne condition physique (particulièrement chez les fantassins) et beaucoup de force de caractère.

Lors de son discours à l'arrivée des recrues, l'adjudant Dominic Beaudry leur a affirmé que l'armée n'avait rien à faire de zombis ou de machines à tuer et que ce qu'elle voulait c'était de meilleurs individus prêts à intervenir en toute éventualité.

Tout à l'École vise à mettre de la pression sur les recrues: les longues journées, l'effort physique, les multiples corvées, l'attention portée aux détails les plus insignifiants, les remontrances des instructeurs. Il est impossible à un individu normal de rencontrer toutes ces exigences à moins qu'il ne soit aidé par ses camarades de peloton. «En fait, on a pas besoin de crier beaucoup pour leur mettre du stress sur les épaules, confie le caporal-chef Landry, il suffit de parler vite, de leur donner beaucoup de choses à faire en peu de temps.»

■ Les excès de la formation militaire

Les instructeurs du peloton 9419 se souviennent de la formation qu'ils ont eue lorsqu'ils étaient élèves-soldats voilà une dizaine d'années en moyenne. «Ben des instructeurs ont essayé de me casser, continue M. Landry, on pouvait nous mettre un poubelle sur la tête et nous ordonner de chanter le «O Canada». Un jour de manoeuvre, on m'a ordonné de laver et de cirer les pneus d'un blindé avec une brosse à dents. Ensuite, il fallait que j'aille le stationner dans un champ plein de boue et que je recommence».

«Si j'ai eu envie d'être instructeur, c'était justement pour arrêter ce genre de folies-là. On faisait pas des meilleurs soldats en leur faisant faire des niaiseries pareilles. Je crois que ça a changé depuis le temps. Moi en tout cas, j'essaie de rester toujours logique lorsque je donne un ordre. Et quand je n'ai pas le choix de leur faire faire des choses que je trouve moins intelligentes, je ne suis pas sévère et j'espère que les recrues comprennent.»

Le caporal-chef Pierre Rousseau n'est quant à lui pas convaincu que les choses aient tellement changé depuis les dernières années. «L'École des recrues est déjà assez dure pour les jeunes sans qu'on ait à en rajouter. Moi j'ai appris en commandant des hommes que ça servait à rien de toujours crier, tu te fais pas plus comprendre. Il y a toujours eu des instructeurs qui n'ont pas eu la manière et qui ont été imités par d'autres. Mais il y a aussi de bons instructeurs. Je crois honnêtement que c'est le cas avec ceux du 9413.»

Un consensus apparaît lorsque l'on questionne les instructeurs sur la qualité des recrues d'aujourd'hui par rapport à leur temps: elles sont généralement plus éveillées intellectuellement mais plus molles physiquement. L'adjudant Beaudry fait remarquer que presque la moitié des recrues de son peloton ont raté le test physique en début de formation. L'expression «génération Nintendo» est souvent entendue dans les couloirs de l'École. Le caporal-chef Landry trouve aussi que l'on manque parfois de caractère. «C'est choquant d'en voir échouer leur test physique par un ou deux *push up*».

Philosophe, le maître de 2e classe Martin Ouellet fait remarquer que, des généraux de César à ceux de la seconde guerre mondiale, on s'est plaint de la qualité des recrues mais que cela n'a pas empêché de constituer des armées sans cesse plus puissantes.



Le caporal-chef Jean Landry, l'adjudant Dominic Beaudry et le caporal-chef Pierre Rousseau. (photo rémy BOILY)

Fantassin, un métier qui s'accorde au masculin

La guerre des sexes n'est pas finie!

éric DESROSIERS

La seule femme du peloton 9419 tient toujours le coup, malgré les épreuves physiques et malgré tous ceux qui croient qu'une femme ne peut pas être fantassin. Pour Valérie Binet, la lutte est permanente, les coups bas sont nombreux et ne viennent pas nécessairement de ceux qu'on penserait.

À son arrivée à l'École des recrues, Valérie savait déjà qu'il faudrait qu'elle travaille fort pour remplir les exigences physiques du cours. Le fait d'être la seule femme du peloton n'allait pas l'aider parce que l'intensité des entraînements allait naturellement être fixée pour les hommes. Mais pouvait-elle suspecter qu'en 1994 elle serait la victime des plus vieux préjugés du monde?

L'École des recrues est un monde de gars. Des gars qui se parlent avec des mots durs et où on est l'objet de la risée ou de la critique au moindre geste. Pour durer en tant que femme recrue, il faut avoir le coeur et les oreilles solidement accrochés. Valérie se fait appeler «Sacoche», «la noune», «truie», etc. On commente son anatomie, on lui demande si elle s'est déjà fait «scorer» et quels sont ses tarifs. Cela a commencé le premier jour du cours et il y a peu de raisons de croire que cela cesse d'ici la fin du cours.

À la 5e semaine, Valérie a décidé d'abandonner. D'abord, elle ne croit pas avoir la condition physique suffisante pour réussir à Valcartier. Mais surtout, elle dit: «Je sais qu'ils ne me laisseront pas ma chance là-bas parce que je n'ai pas ce qu'il faut entre les jambes. Ce sera facile pour eux de me faire échouer pour n'importe quelle raison.» Elle prévoit changer de métier et aller plutôt dans les blindés où les femmes ont commencé à se faire une place. Elle transfèrera peut-être plus tard dans l'infanterie une fois qu'elle se sera bâtie une solide réputation.



Valérie Binet a finalement changé d'avis, elle essayera malgré tout de faire sa place comme les autres dans l'infanterie-.(photo rémy BOILY)

Lorsqu'elle a annoncé la nouvelle à ses instructeurs et à ses camarades, elle avait les larmes au yeux. Les instructeurs étaient visiblement déçus et lui ont demandé d'attendre à la fin du cours pour prendre une décision. Les membres du peloton 9419 sont tous d'accord avec son nouveau choix .

Réunis autour d'une table, ceux-ci répètent ce qu'ils ont appris à l'École. Les femmes ne pourraient pas accomplir les mêmes tâches physiques que les hommes et auraient donc sans cesse besoin d'être aidées par l'un d'eux, ce qui serait très dangereux en combat. Mais, comme le dit Valérie, on reproche surtout aux femmes d'avoir un appareil reproducteur différent de celui des hommes. Celui-ci provoquerait, selon ces savants messieurs, des problèmes hygiéniques insurmontables lors de la dure vie de tranchées. Christian, Richard et Daniel ne défendent pas plus Valérie que les autres.

Les femmes, qui occupent des postes dans l'armée depuis plus de 100 ans, composent présentement 10,2% des Forces canadiennes régulières, et 19,2% des effectifs de la réserve. Elles sont principalement concentrées dans l'aviation et la marine. La décision d'un tribunal rendue en vertue de la Charte des droits et libertés a ouvert aux femmes en 1989 tous les postes liés au combat sauf celui de sous-marinier. On s'attend néanmoins à ce que l'intégration des femmes ne soit pas complétée avant 1999. Aucune femme n'a jamais été fantassin au 22e régiment, toutefois,il y en a une qui y occupe un poste d'officier.



15 SEMI-REMORQUES À LIQUIDER

LA GRANDE LIQUIDATION DE MEUBLES

Pour une période limitée, **MAISON ÉTHIER** transforme son magasin de la rue Saint-Jacques **MAISON ÉTHIER PLUS** en un vaste centre de

LIQUIDATION

Des réductions de **25%** à **60%**
sur des ensembles de salon, salle à manger et de chambre,
des appareils électroménagers et électroniques.

NE PAYEZ RIEN AVANT UN AN*

* Avec léger supplément et sujet à l'approbation de crédit. Taxes payables à l'achat.

SURPLUS DE MANUFACTURIERS

PRODUITS LÉGÈREMENT ENDOMMAGÉS

MARCHANDISES DISCONTINUÉES

FINS DE SÉRIE

ARTICLES DÉPAREILLÉS

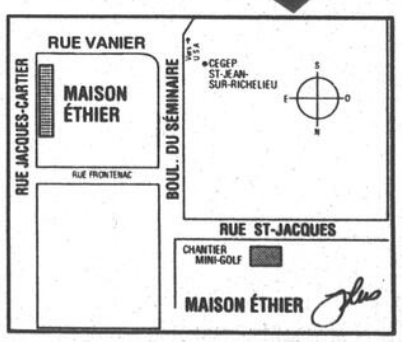
ÉCHANTILLONS DE PLANCHER

CONDITIONS DE LA VENTE

- Considérant la nature de ce solde, la marchandise est achetée telle quelle
- Mise de côté: une semaine maximum
- Livraison rapide et gratuite
- Payez comptant ou un an sans payer avec léger supplément
- Quantité limitée (une unité par produit)
- Premiers arrivés, premiers servis
- Ces soldes sont pour un temps limité

maison ETHIER plus

845, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(voisin du Palais de la Rénovation et du golf miniature)



OUVERT 7 JOURS SUR 7

5754-c4-mb

Programme pour enrayer le vol d'automobiles

Il se vole en moyenne une auto par jour sur le territoire que dessert le

louise BÉDARD

Service de police du Haut-Richelieu. Au cours des dernières années, on a noté un accroissement important des vols de véhicules: 30% depuis quatre ans. Pour combattre ce fléau, un programme de prévention vient d'être mis sur pied en Montérégie.

Initié et organisé par le Conseil de prévention de la criminalité en Montérégie, «Stop-Vol» sera offert aux automobilistes de la région. Le projet a l'appui de la section de la Montérégie l'Association des directeurs de police et pompiers du Québec et fait appel à la participation financière de la compagnie d'assurances La Capitale qui défraie les coûts d'impression des dépliants d'information et des vignettes.

Plusieurs corps de police de la Montérégie ainsi que la Sûreté du Québec participent au programme. De plus dans la région du Haut-Richelieu, cinq entreprises en vitrerie d'auto y sont associées. C'est à ces commerces que les automobilistes pourront s'adresser pour participer au programme.

«Stop-Vol» consiste en l'apposition de deux autocollants, un sur la lunette arrière et un autre sur la vitre près du conducteur. Le programme s'adresse aux propriétaires d'auto qui ne circulent généralement pas entre 23h et 5h. L'auto portant ces vignettes risque donc d'être interceptée par les policiers qui seront en droit de soupçonner que le véhicule est utilisé sans le consentement de son propriétaire.

Ainsi en adhérant au programme, les propriétaires doivent s'attendre à être interceptés s'ils roulent durant la nuit. Ils doivent préalablement compléter un formulaire et prendre connaissance de certaines conditions. S'ils vendent leur véhicule, ils doivent retirer les autocollants tout comme s'ils déménagent, en Montérégie, ils devront communiquer avec le service de police pour modifier les informations contenues sur la formule d'inscription. L'adhésion au programme est gratuite.

Sur le territoire du Service de police du Haut-Richelieu, les policiers s'associent à des vitriers. Ainsi pour le moment les automobilistes peuvent se présenter à Saint-Jean, chez Vitro Plus (506, Séminaire nord), Du-Ro Vitres & Accessoires d'auto (1071, Séminaire nord), Lebeau Vitres d'autos (910. rue Douglas), Le Docteur du Pare-Brise (261, rue Jacques-Cartier Sud) et à Iberville, Le Docteur du Pare-Brise (56, route 104).

De plus les 26 et 27 août, le comité Implic-Action organisera une opération Autograph pour buriner les vitres d'auto.



Le programme «Stop-Vol» est lancé dans la région. Sur la photo on reconnaît Dominique Roman du Comité Implic-Aaction, Isabelle Ménard et Denis Garneau de La Capitale, l'inspecteur René Desaultels, l'agent Pierre Rémillard, et Pierre Charbonneau de Vitro Plus.

■ Prévention

Comme l'a explique lundi dernier l'inpecteur René Desaultels du Service de police du Haut-Richelieu, ce ne sont que des mesures parmi d'autres pour réduire les vols d'auto. Il insiste aussi sur les habitudes que doivent adopter les automobilistes pour rendre le plus difficile possible la tâche des voleurs.

Ainsi il est important de développer un comportement préventif comme de ne pas laisser les clés dans le contact de l'auto, de toujours remonter les vitres et de verrouiller les portières.

Pour éviter d'attirer l'attention des voleurs, il ne faut jamais laisser d'objets de valeur ou des colis à la vue, à l'intérieur de l'auto mais plutôt les ranger dans le coffre arrière. Il faut garer sa voiture dans un endroit éclairé et passant. Il est conseillé de braquer à fond les roues avant et de serrer le frein à main en garant votre véhicule pour empêcher de le faire remorquer par un voleur.

Si vous devez laisser votre voiture dans un stationnement public, seule la clé de l'auto doit être laissée au préposé et non pas tout le trousseau de clés. Si vous avez un garage intérieur, garez-y toujours votre voiture la nuit, fermez la porte à clé et verrouillez les portières du véhicule. Contrairement à la croyance populaire voulant que la plupart des vols d'auto se commettent dans les stationnements des centres commerciaux, un grand nombre de véhicule sont volés dans les entrées adjacentes aux résidences, la nuit.

Il est préférable de conserver avec soi le certificat d'immatriculation et l'attestation d'assurance de l'auto. Par ailleurs il faudrait toujours se méfier des offres trop alléchantes pour l'achat d'un véhicule afin d'éviter d'être victime d'une fraude. Enfin les citoyens sont invités à informer la police de toute activité ou véhicule suspects.

au palais de justice

Louise Bédard

Janacek acquitté

■ John Jan Janacek, un résident de Hemmingford, a été acquitté de l'accusation de voies fait avec lésions envers son ancienne copine qui pesait contre lui.

Il était détenu depuis un peu plus de deux mois après avoir été arrêté à la suite d'autres incidents. Mercredi dernier, le juge Jacques Rancourt de la Cour du Québec en l'acquittant n'a pas nécessairement conclu que les gestes n'avaient pas été posés à l'endroit de la femme mais que la couronne n'en avait pas fait la preuve hors de tout doute raisonnable.

Le 4 décembre dernier, la jeune femme avait été transportée à l'hôpital par ambulance. Elle se plaignait notamment de douleurs au dos et au visage. Sur son insistance, elle avait quitté l'hôpital après quelques heures et avait fait appel à l'accusé pour la ramener à la maison. Devant la cour, elle avait reconnu avoir bu de l'alcool. Elle avait raconté avoir perdu conscience à différentes reprises la nuit des événements. Elle disait avoir reçu des coups de pied de l'accusé. Mais le juge a évalué que son témoignage était flou et contenait plusieurs contradictions.

De même le témoignage de l'accusé a été pris avec autant de méfiance par le juge qui a dit que Janacek semblait avoir appris une leçon par coeur. Il a relevé aussi que les contradictions dans son témoignage entachaient sa crédibilité. Janacek a nié complètement avoir posé des gestes de violence vis-à-vis la plaignante.

Lundi devant le même juge, il a cependant reconnu sa culpabilité à d'autres accusations en rapport avec d'autres incidents. Ainsi il a reconnu avoir proféré des menaces de mort envers deux membres de la famille de son ex-amie, le 11 octobre dernier. Il a admis aussi avoir bousculé le père de la jeune femme, le 17 décembre dernier, après que celle-ci ait porté plainte. De plus il a plaidé coupable à l'accusation d'avoir exercé des voies de fait envers un résident de Hemmingford avec qui il avait mailles à partir devant le tribunal civil, le 19 avril dernier. Enfin Janacek a admis avoir brisé à différentes reprises des engagements pris devant la cour.

Tenant compte de la détention de l'accusé depuis deux mois, le juge l'a condamné à une journée de prison. La peine est assortie d'une ordordonnance de probation de trois ans. Janeck n'en a pas pour autant fini avec la justice. Il doit revenir le 9 novembre prochain. Il fait encore face notamment à une accusation de culture de drogue.

Vol qualifié: sursis de peine

■ Daniel Normandin, 32 ans, de Saint-Jean, a obtenu un sursis de peine lundi dernier. Il est l'auteur d'un vol à main armée commis le 19 avril 1993, à la station-service Irving de la 2e avenue, à Iberville.

Le tribunal avait demandé la rédaction d'un rapport présentenciel pour évaluer entre autres si l'accusé pouvait effectuer des travaux communautaires. Des très brèves représentations faites devant la cour par les avocats, on comprend que l'accusé fait l'objet d'un suivi psychiatrique et n'est pa éligible au programme de travaux communautaires.

À la suggestion des avocats, le juge Jacques Rancourt l'a simplement placé sous probation pour une période de trois ans lui ordonnant de poursuivre son traitement.

Pouliot en liberté

■ Michel Pouliot, un Montréalais, a été remis en liberté après avoir versé un cautionnement de $1,000. Il est soupçonné de possession de drogue dans la but d'en faire le trafic.

Il avait été intercepté sur la rue MackenzieKing, à Saint-Jean, par les policiers de la GRC. Les agents avaient saisi dans son auto 8 grammes de cocaïne, 10 grammes de hasch et de l'huile de haschich. La drogue était prête à être revendue sur la rue. Son enquête a été fixée au 11 juillet pour la forme.

Cadieux coupable

■ Mario Cadieux a reconnu hier sa culpabilité à deux chefs d'accusation de trafic de cocaïne. L'accusé est un autre des indivudus à être tombé dans les filets d'un agent d'infiltration de la GRC, lors de l'opération menée dans cinq bars de la région, à l'hiver 1993.

C'est au SexyBon, sur le boulevard Séminaire Nord, à St-Jean qu'il avait vendu un gramme de cocaïne, à deux reprises, à l'agent d'infiltration. Il connaîtra sa sentence le 19 octobre prochain.

L'Extra GOLF
POUR PETITS ET GRANDS
839, RUE SAINT-JACQUES
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
347-GOLF
Un concept innovateur de mini-golf pour agrémenter vos loisirs
• 18 trous (adultes)
• 18 trous (enfants)
• Tournoi organisé sur demande
Lundi soir: soirée de l'Âge d'or
Mardi soir: soirée des dames

POUR MIEUX VOUS SERVIR
■ Bar laitier à votre disposition
■ Gril gratuit à votre disposition pour préparer votre pique-nique
■ Vous voulez du poulet du Coq Rapide, nous pouvons le commander pour vous!
■ Petit parc d'amusement pour les tout-petits
Ouvert à tous les jours de midi à 22 h

«GO-KART»
SPÉCIAL 15$/15 minutes
■ 10 «Go-Karts» bien équipés
■ 2 «Go-Karts» doubles pour les enfants avec parents
■ Piste ultra sécuritaire avec moniteur
■ Éclairé le soir
■ Feux de circulation
■ Chronomètre
■ Etc.
Cours de conduite pour les enfants
(10 à 14 ans)
1 HEURE DE COURS POUR 15$
1- Comment fabriquer un «Go-Kart»
2- Sécurité
3- Conduite avec moniteur
4- Course
5- Diplôme final
Minimum de 10 élèves le mardi matin

18 000 MEMBRES ET PROPRIÉTAIRES

Caisse populaire

1944 N-D-A 1994

pour appui leur depuis

50 ANS



Une équipe de gens qui sont là pour vous!

Vaste gamme de produits et services financiers

5 guichets automatiques 24 heures sur 24

Caisse populaire Alphonse-Desjardins

Robert Paradis, éditeur
Renel Bouchard, rédacteur en chef
Gilles Lévesque, directeur de l'information

Les rêveurs du Canada



Les Canadiens fêteront à leur tour leur fête nationale dans les jours qui viennent. Comme chacun le sait, cette fête suscite bien peu d'ardeur chez nous comparée au 24 juin. Même ailleurs au pays, l'enthousiasme est peu souvent aussi grand que lors de la fête nationale des Québécois ou de celle des Américains par exemple.

Cela s'explique de bien des façons. D'abord le Canada n'est pas un pays fondé sur une seule race et une seule religion, comme beaucoup de vieux pays. Quoiqu'en disent les ténors d'Ottawa, le Canada est issu de deux peuples fondateurs dont l'un dominait l'autre à l'origine. Faut-il vraiment faire un dessin pour comprendre cela?

Malgré ces origines pourtant, le Canada n'est pas nécessairement un pays sans valeur et sans avenir. Beaucoup de pays dans le monde sont des fédérations et en même temps de grands pays qui continueront de traverser les âges pour servir au mieux les intérêts de leurs citoyens. Qu'il suffise de penser à la Suisse ou à la Belgique.

Le Canada est d'abord un pays issu de la volonté de ses citoyens, et non de leurs origines. Son avenir, comme son passé, passera par la volonté de ses citoyens.

Il ne faut pas se le cacher, tout est difficile au Canada. On en a encore un bel exemple ces jours-ci. Les provinces sont en train de conclure entre elles une entente partielle de libre-marché... après sept ans de négociations. Il aura fallu moins de temps pour conclure le Traité de libre-échange avec les États-Unis et l'Alena avec les USA et le Mexique.

Ces difficultés sont fondées essentiellement sur le fait que le gouvernement central et les diverses provinces ont des visions radicalement différentes du rôle de l'État central et du fédéralisme canadien.

Mais les frictions n'ont jamais été aussi vives au Canada depuis le début des années 70 avec l'avènement au pouvoir de Pierre Trudeau. Depuis cette époque, le Canada a changé de visage parce qu'il est entre les mains, à Ottawa, de rêveurs qui tentent, avec les milliards de fonds et de dettes du fédéral, d'imposer un pays qui n'existe pas.

Les politiciens fédéraux veulent un seul pays, un seul Canada tandis que les provinces, à l'exception des plus pauvres et de l'Ontario, croient toujours que le Canada est une fédération au sens propre du terme, telle que l'avait conçue à l'origine les Pères de la Confédération, en 1867.

Les politiciens fédéraux ont profité de la Grande Guerre pour s'approprier des pouvoirs qui n'étaient pas les leurs en vertu de notre Constitution. Et après, non seulement n'ont-ils pas voulu reculer, mais ils ont voulu plus que jamais d'autres pouvoirs.

Si le Canada s'en était tenu à sa Constitution originale, il n'aurait pas aujourd'hui tous ces problèmes avec le Québec. Ce qu'il faut voir aussi, c'est qu'il n'y a pas que le Québec qui se sent mal dans le Canada des rêveurs d'Ottawa. Il y a également la Colombie-Britannique, l'Alberta. Le Canada qu'on est en train de construire à Ottawa, c'est essentiellement le Canada de l'Ontario, qui profite massivement des emplois et des investissements d'un gouvernement central fort.

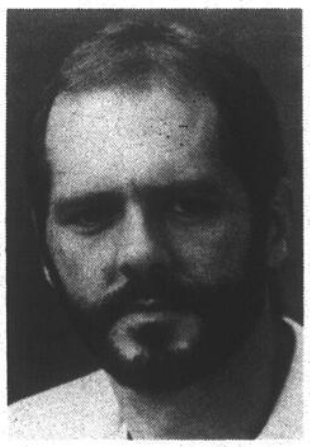
Mais les politiciens fédéraux finiront-ils par comprendre que s'ils persistent à vouloir imposer leur vision du Canada à tout le monde, ils pourraient bien finir par le détruire? Cela pourrait venir bien plus vite qu'on le croit. Et pas seulement à cause du Québec, comme l'a montré le référendum sur les accords du Lac Meech.

Le Québec ne pourra rester dans le Canada que s'il y trouve suffisamment de place pour se développer comme peuple et comme société distincte. Autrement, l'éclatement finira pas arriver. Mais c'est aux politiciens fédéraux et aux autres provinces à le comprendre avant qu'il ne soit trop tard.

Le Canada ne survivra pas sans la volonté majoritaire de tous ses citoyens d'un océan à l'autre.

Renel Bouchard

Un dialogue de sourds



Ainsi donc, les médecins gynécologues-obstétriciens de l'hôpital du Haut-Richelieu se seraient concertés pour refuser tout suivi conjoint avec Mme Diane Boutin, l'une des rares sages-femmes à pratiquer cette profession dans la région du Haut-Richelieu.

Les médecins concernés allèguent que cette collaboration vieille de cinq ans s'est avérée le plus souvent désagréable et que devant l'absence de relation de confiance indispensable à toute relation médecin-patient, il leur faut cesser tout suivi conjoint avec l'Académie Boutel Enrg., que dirige Mme Boutin, à L'Acadie.

Cette dernière rétorque qu'elle n'a jamais eu de problème avec les médecins. Elle les soupçonne plutôt de s'être ligués contre elle pour ne plus avoir à travailler avec des sages-femmes, mais aussi pour respecter une directive de la Corporation professionnelle des médecins du Québec.

Qui dit vrai? Il n'est pas facile de répondre à cette question, tant les propos des médecins et des clientes de Mme Boutin sont contradictoires.

Reste qu'un peu tout le monde est à blâmer dans cette histoire, ce qui explique entre autres pourquoi les médecins et les sages-femmes ne font pas bon ménage. Bien des tentatives de rapprochement ont été effectuées du côté du ministère de la Santé et des Services sociaux, notamment du temps de M. Marc-Yvan Côté, mais toutes ont échoué.

Les médecins ne veulent pas se faire dicter des règles de conduite lors d'un accouchement, tandis que les sages-femmes veulent entre autres briser des mentalités relativement à certaines pratiques médicales. Dans un tel contexte, il est normal que surviennent parfois de profondes divergences lors d'un accouchement. Avouez que ça ne contribue en rien à soulager la douleur et l'inquiétude des mères à un tel moment.

Mais que faire? La solution à ce problème qui perdure depuis trop longtemps passe par une meilleure compréhension d'un côté comme de l'autre, une meilleure compréhension aussi de la patiente qui désire se faire assister par une sage-femme. Facile à dire, mais combien difficile à appliquer.

Les médecins, et ils l'ont prouvé à maintes reprises par le passé, ne sont pas du genre à se faire imposer des règles de conduite par Québec. Ils voient aussi d'un regard sévère ceux qui proposent des médecines alternatives. Les sages-femmes ne font pas exception.

De leur côté, les sages-femmes doivent comprendre que les médecins travaillent au meilleur de leurs connaissances et qu'il est normal qu'ils soient les preneurs de décisions lors d'un accouchement. Si des complications graves de conséquences surviennent en milieu hospitalier, ce sont les médecins et non pas les sages-femmes qu'on blâmera.

Reste que si chacun comprend bien son rôle et s'en tient à ses responsabilités premières, il ne devrait pas y avoir de problème. Les sages-femmes ont leur utilité. Leur présence à côté d'une femme en douleur est de loin plus réconfortante qu'un mari dépassé par les événements ou un médecin que la routine a rendu insensible... ou presque!

Malheureusement, on assiste présentement à un dialogue de sourds qui ne laisse présager aucun dénouement heureux à court terme. Le fait que l'opinion publique soit peu sensibilisée à ce dossier ne contribue en rien à accélérer les choses. C'est dommage.

Gilles Lévesque

opinions

Le royaume des «têteux»!



D'ici quelques années, il est très possible que vous ayez à payer 10,000 dollars pour une intervention chirurgicale mineure, 2,000 dollars par année pour envoyer votre enfant à l'école ou si vous êtes plus vieux, vous devrez peut-être débourser 500 dollars par semaine pour résider dans un modeste foyer d'accueil. De la fiction? Des suppositions? Des paroles en l'air? Pas du tout; c'est la triste réalité de l'avenir qui court vers nous à une vitesse effarante et si vous me permettez de jouer Cassambre je vais vous donner plus de détails.

Le début de l'histoire vous le savez; pour maintenir la qualité de vie dont nous avons bénéficié au cours des dernières années, nous nous sommes endettés comme c'est pas possible. Ce que vous savez aussi, c'est que nos prêteurs sont de plus en plus nerveux devant l'énormité de nos dettes. Ce que vous savez enfin, c'est qu'un jour qui n'est plus très loin, ils fermeront la valve et que le système va craquer. Les gouvernements n'ayant plus d'argent, nous serons donc obligés de payer à sa place les services que nous recevons souvent gratuitement d'où l'étalage des coûts dont je faisais état au paragraphe précédent.

Quels seront les responsables de cette situation peu enviable que nous connaîtrons? Les politiciens, évidemment, mais pas pour les raisons que vous croyez! La vraie raison de la déconfiture financière à venir c'est que nos politiciens souffrent tous, depuis quelques années, d'une malformation anatomique grave: ils n'ont plus de couilles mais des mamelles à profusion! Avec un si grand nombre de mamelles, une foule de «têteux» se sont installés autour d'eux et c'est à celui qui en tirerait le plus avant que le pis ne tarisse. L'absence de couilles fait aussi que nul parmi eux ne trouve le courage pour les repousser.

Qui sont ces «têteux»? Nous tous, francophones, anglophones, petits, grands, entrepreneurs, travailleurs, artistes, autochtones et j'en passe; oui, nous tous qui triturons ces mamelles qui bientôt ne donneront plus rien. Dans une seule journée, mon journal m'apprend que le gouvernement fédéral verse plus d'un milliard de dollars actuellement pour 70,000 Indiens fictifs. Il m'apprend aussi qu'en province, plus de quarante pour cent de la facture totale de la production cinématographique est payée par les gouvernements. Il m'apprend enfin qu'un avocat de l'aide juridique coûte jusqu'à trois fois plus cher que son collègue du privé pour traiter les mêmes dossiers.

Les exemples qui précèdent, je le répète, n'ont fait la nouvelle qu'une seule et même journée. Et il y a toutes ces petits subsides, ces petites subventions, ces petits octrois dont vous n'entendez jamais parler et qui totalisent pourtant des milliards de dollars. Le «têtage» fait maintenant partie de la culture canadienne; nous pointons du doigt trop facilement les chômeurs ou les assistés sociaux qui abusent d'une situation et pourtant ce sont des gouttes d'eau dans l'océan. L'entreprise privée qui était naguère si indépendante de l'influence gouvernementale a emboîté le pas et maintenant plusieurs compagnies ont un employé dont la tâche principale est de s'informer et d'obtenir, si la chose est possible, des subventions pour ceci ou pour cela. Il n'est pas un conseil municipal, pas un organisme bien structuré qui, avant de faire une dépense importante, ne s'informe pas si les gouvernements n'auraient pas quelque dollars à déposer dans la corbeille.

Il n'est pas question de trouver ici des coupables, car des coupables il n'en existe pas! Nous sommes tous, à une plus ou moins grande échelle, victimes de cette mentalité qui nous porte à croire que les fonds publics sont à la disposition de tout le monde et pour toutes les raisons possibles et imaginables. L'Alberta est en train de changer cette mentalité mais pourra-t-on faire de même avec les autres Canadiens, les Québécois? Il le faudra bien sinon nous allons tout perdre à brève échéance.

Et tout perdre, ce serait bien dommage, car le Canada est considéré comme le premier pays du monde en ce qui a trait à la qualité de vie. Cette qualité de vie nous l'avons acquise à crédit de sorte que nous sommes maintenant aussi endettés que certains pays du tiers monde. Mais je ne suis pas porté à croire que nos programmes sociaux et notre filet de sécurité social ne sont pas les principaux responsables de notre situation financière précaire. Cette mauvaise situation est surtout attribuable à la légèreté avec laquelle nous avons dilapidé les deniers publics en laissant se gaver tous ceux qui pouvaient s'approcher des généreuses mamelles de nos dirigeants. Comme ces derniers ne semblent pas posséder le courage nécessaire pour retirer leurs tétines meurtries de nos bouches avides, il faudra modérer notre appétit maintenant... ou payer plus tard!

Gilles Jourdain

Que feras-tu durant tes vacances d'été?



«Je vais «cruiser» les gars... Je vais aller voir des amis à Saint-Luc, une copine qui habite à Iberville, et ma soeur à St-Hyacinthe. Je vais faire du Sea Doo sur la bande du canal.»

Somlack Nirasinh, 14 ans Saint-Jean



«J'irai à La Ronde, sûrement aux États-Unis, et en principe, j'irai me promener avec mes amis de Saint-Jean. Et puis, je vais sans doute visiter ma famille à Québec.»

Marie-Claude Langlois, 13 ans Saint-Luc



«Je vais aller voir mes cousins dans les Laurentides et sûrement aller me promener à Montréal, au parc de La Ronde. Je sais que je vais sortir de Saint-Jean, aller à l'extérieur.»

Sylvie Thibodeau, 14 ans Saint-Jean



«Je vais peut-être aller en voyage à New-York, avec ma famille et mon grand-père. Je vais me baigner chez moi. Je vais aller voir des copains sur l'île Sainte-Thérèse. Je me suis inscrit au club 9-12 ans pour faire des sorties; on va aller aux glissades d'eau.»

Normand Perreault, 10 ans Île Sainte-Thérèse



«Me baigner chez moi. Je vais peut-être partir, parce que chaque été, on va chez ma cousine à Québec. J'ai plusieurs copains et copines sur l'île Sainte-Thérèse.»

Émélie Riel-Careau, 11 ans Île Sainte-Thérèse



«Je vais faire de la bicyclette à Saint-Jean et me baigner chez moi. Je vais rendre visite à du monde, à ma grand-mère, de la famille, des amis. Je pense pas que je vais partir; on va rester chez nous.»

Valérie Gagné, 12 ans Saint-Jean

Les fantômes de l'autoroute



Il y a un peu plus de trois semaines, mon ami, dans une phase de critiques à l'emporte-pièce, mettait en doute la rationalité des oeuvres de notre voirie provinciale. À partir de cet instant, ne doutant pas de sa parole, mais en vérifiant jusqu'à quel point il avait raison, je me suis mise à observer leur façon de procéder.

Eh bien, mon ami avait plus que raison! Ces critiques étaient même en deçà de la réalité!

Toujours prêt, voilà la devise des poseurs de balises de l'autoroute qui prennent un malin plaisir, semble-t-il, à dévier les automobilistes sur les distances les plus longues possibles. Avec rapidité, dextérité et célérité, selon les ordres des patrons, ils manient les poteaux indicateurs les plus rebelles. Ils arrivent même à faire tenir debout, certains poteaux tordus par les mauvais coups.

Suite à ces grands déploiements, un spectacle étourdissant nous attend: une enfilade de poteaux blancs et oranges. Cette rangée de soldats de bois nous maintient dans le droit chemin, et à la queue leu leu, les automobilistes dociles franchissent sagement ces kilomètres balisés à double sens.

Si toutefois, ils tournent la tête sur la section opposée de l'autoroute, ils voient que la piste est libre: libre de machineries, libre d'hommes. Pourquoi doit-on circuler à la suite l'un de l'autre, comme des moutons, alors que aucun travaux ne se fait sur les voies de l'autoroute d'à côté?

La première semaine, il faisait excessivement chaud. On m'expliqua qu'il fallait que la température baisse pour que la colle adhère à l'alsphate. Je voulus bien les croire. Et pendant cette semaine, comme tous les autres automobilistes, je suivis le lacet complexe des voies détournées et à double sens, toujours prise à suive un «tarla» roulant en première comme une tortue exaspérante! On nous fit même sortir de l'autoroute. Et de panneaux de détour en panneaux de détour, je me suis retrouvée à Grandby! Une semaine à attendre qu'il se passe quelque chose. Mais toujours rien, sauf le sempiternel lacet à perte de vue.

Puis la température s'abaissa. Enfin, les travaux vont pouvoir commencer, me suis-je dit. Mais, à part l'équipe travaillant à la sortie 55, toujours rien sur l'autoroute. Pas d'équipement, sauf des poteaux indicateurs renversés, pas de machinerie sauf les tondeuses à gazon de la période estivale, pas un petit bonhomme jaune, pas un camion jaune. Rien: le désert sur l'autre voie de l'autoroute, alors que je rongeais mon frein à suivre un puant.

J'essayais vainement de comprendre l'intelligence crasse qui mit en branle toute cette mise en scène pour torturer les automobilistes obéissants. Était-ce une manoeuvre électorale du genre des années soixante: «nous travaillons pour vous»? Non, puisque personne ne travaillait. Était-ce une façon de montrer à la population que le gouvernement se sert bien la ceinture: plus personne au service de la voirie? Était-ce une stratégie pour permettre deux semaines de repos aux patrouilleurs de la sûreté, la force policière étant devenue complètement inutile dans ces labyrinthes. J'allai même jusqu'à imaginer une multitude de fantômes travaillant à restaurer la chaussée! J'ai eu beau me gratter la cervelle, je n'ai pas compris d'avantage ce qui s'est passé.

Vendredi dernier, subitement les poteaux bariolés oranges et blancs se tenaient sur l'accotement, en attente, fins prêts à reprendre leur poste lundi. Soulagés, les automobilistes pesaient joyeusement sur l'accélérateur. Le rythme de croisière se rétablissait. Tout rentrait dans l'ordre, jusqu'au prochain retour des fantômes de l'autoroute.

Pour la période estivale, je vous souhaite bonnes vacances et bonnes routes. Mais entre-nous, faites attention aux fantômes de l'autoroute.

Maryse Racicot-Gagnon

Quand des enfants sont victimes d'une guerre de clochers...

Avez-vous déjà eu la sensation d'être une balle de ping-pong? Pour une quarantaine de parents de St-Athanase, c'est le lot que nous vivons.

Cette année, pour une deuxième année consécutive, un camp d'été pour les jeunes a été offert à St-Athanase. Mais là où il y a problème c'est qu'il ne s'agit que d'une demi-mesure qui ne répond qu'à la moitié de la demande. Et pour tous les enfants qui n'ont pas été acceptés, l'été promet d'être bien long puisqu'un copain sur deux ne sera pas là, et qu'ils se retrouveront seuls et désoeuvrés.

Peut-être que ce qui est le plus fâchant dans toute cette histoire, c'est l'esprit de «ce n'est pas de ma faute» ou le «que voulez-vous que je fasse?» qui règne parmi les différents intervenants dans ce dossier. Il y a assez de places pour recevoir tout le monde dans les écoles mais voilà la guerre des clans entre St-Athanase et Iberville fait qu'on ne peut s'entendre.

La Commission scolaire d'Iberville, dirigée par M. Fontaine, ne veut pas prendre position et dit avoir reçu la demande d'occupation des locaux d'Iberville avant celle de St-Athanase. De plus, un règlement entre la ville d'Iberville et la commission scolaire pour un échange de services (écoles l'été -versus- temps de glace l'hiver) vient brouiller les cartes. C'est à croire que l'argent des taxes scolaires des Ibervillois vaudraient plus que celui de leur voisin!

Pourtant, l'organisme responsable du projet de camp d'été dont M. Gilles Babeux était en charge affirme avoir entrepris des démarches pour la location des locaux dès septembre 1993.

Les écoles occupées par Polysol Iberville (toutes sauf une par St-Athanase) ne le sont pas à pleine capacité (Sacré-Coeur n'aurait que douze enfants!), cependant les comités des loisirs des deux municipalités ont été incapables de s'entendre pour intégrer le surplus de St-Athanase à Iberville.

D'autres locaux sont aussi disponibles pour recevoir les enfants mais le comité des loisirs de St-Athanase, présidé par M. Mario Goyette, refuse de débourser quoi que ce soit pour accomoder les enfants sur la liste d'attente, même si les parents de ces enfants ont payé le même montant de taxe municipale que ceux qui ont été admis au camp de jour.

Et chez les politiciens, on nous fait de belles déclarations et des promesses de bien s'entendre mais il y a tout lieu de croire que nos élus municipaux n'ont rien fait pour promouvoir une solution concertée à ce problème.

Et pour finir, puisque toutes les portes étaient fermées, quelques parents ont demandé à se faire payer la différence qu'il en coûte pour les inscrire dans un autre camp de jour, différence qui se chiffre à $200 par enfant dit «non-résident» à Iberville (quoiqu'il s'agit de LEUR école). Nouveau refus.

Qui dit vrai, qui dit faux dans toute cette histoire? Bien malin qui pourrait le savoir, mais un peu de bonne volonté accomoderait 60 enfants qui ne demandent qu'à jouer avec leurs amis.

Des parents d'enfants déçus.
Lucie Lefebvre
Alain Gosselin

Qu'avons-nous fêté?

Le 24 juin, Fête nationale du Québec! J'ai fêté comme tout le monde, si l'on peut dire! Sauf que je me demande ce qu'il peut bien y avoir à fêter!

Nous avons fêté quoi, au juste? Notre dénatalité dramatique depuis trente ans? Nos quelque vingt ou vingt-cinq mille avortements par année depuis vingt-cinq ans? Le fait indéniable que le Québec d'aujourd'hui est une société moralement déboussolée? L'effondrement de la famille québécoise sans laquelle, pourtant, le projet grandiose d'une nation québécoise autonome ne sera que du vent?

Nous fêtions quoi? L'irresponsabilité de notre gouvernement du Québec devant l'urgente nécessité de franciser le Québec territorialement? L'inconscience de mon parti, le Parti québécois, qui croit pouvoir se concilier les «anglos» en pliant devant eux au lieu de prévoir une ferme politique de francisation? La mollesse de l'actuel gouvernement du Québec et de l'Opposition officielle devant les anglos-Mohawks armés jusqu'aux dents et qui font la pluie et le beau temps? Le refus du Parti québécois de s'engager à abolir les réserves autochtones du Québec et à les municipaliser en temps opportun? L'évocation de l'abandon par le PQ du projet hydroélectrique Grande-Baleine par crainte des Cris de la Baie James? Quelle honte! La promesse maudite de certains éléments du PQ de reconnaître les «couples» homosexuels pour avoir leurs votes? La collusion du PQ avec ces féministes débridées qui réclament l'avortement «libre et gratuit»?

(Que pensez-vous de tout cela, monsieur le candidat du PQ de mon comté? Lequel est le plus valable: masquer la vérité pour avoir des votes ou admettre que toute action de sauvetage national n'a de sens qu'à partir de la vérité?)

Nous fêtions quoi, le 24 juin? Notre éventuelle disparition par notre propre faute? Je suis pessimiste et alarmiste? Non! Sauf que j'ai les deux pieds sur terre! Je vois les choses telles qu'elles sont! Et elles n'augurent pas grand-chose de bon!

Néanmoins, tant qu'il y a de la vie, il y a de l'espoir! Pour sauver le Québec, car il s'agit de rien de moins que de cela, deux conditions essentielles devront être remplies: un retour au moins suffisant (et urgent) à nos valeurs morales et familiales et la progression constante du Québec vers l'Indépendance politique ou, à tout le moins, vers l'instauration des deux États libres associés.

En dehors de ces deux conditions, je ne vois qu'une destination pour le peuple québécois et, donc, pour la francophonie nord-américaine: le cimetière de l'Histoire! Et notre épitaphe se lira comme suit: «ci-gît un peuple mort de bêtises»! Sauf que ce sera rédigé en anglais, c'est sûr!

Est-ce là que nous voulons aller? Non? Alors retournons à l'idéal chrétien et à notre vrai destin national; il n'y a pas d'autre alternative. En d'autres termes, retournons (au moins suffisamment) aux valeurs qui nous avaient fait naître et grandir en tant que peuple! Le reste suivra bien! Dans cette perspective, et dans celle-là seulement, il nous est permis de croire en la possibilité d'un avenir pour le Québec.

G. BROSSEAU

«J'aurais préféré quitter en des circonstances différentes»

— Charles Emond

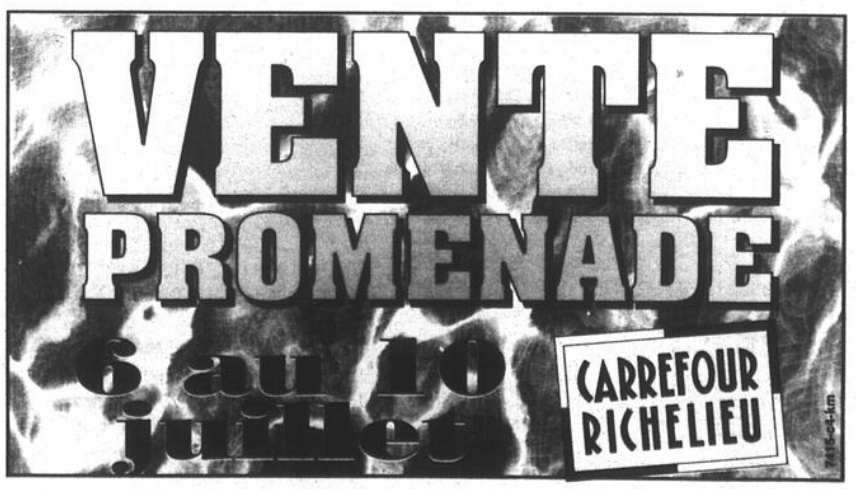
Chers citoyens de la région du Haut-Richelieu,

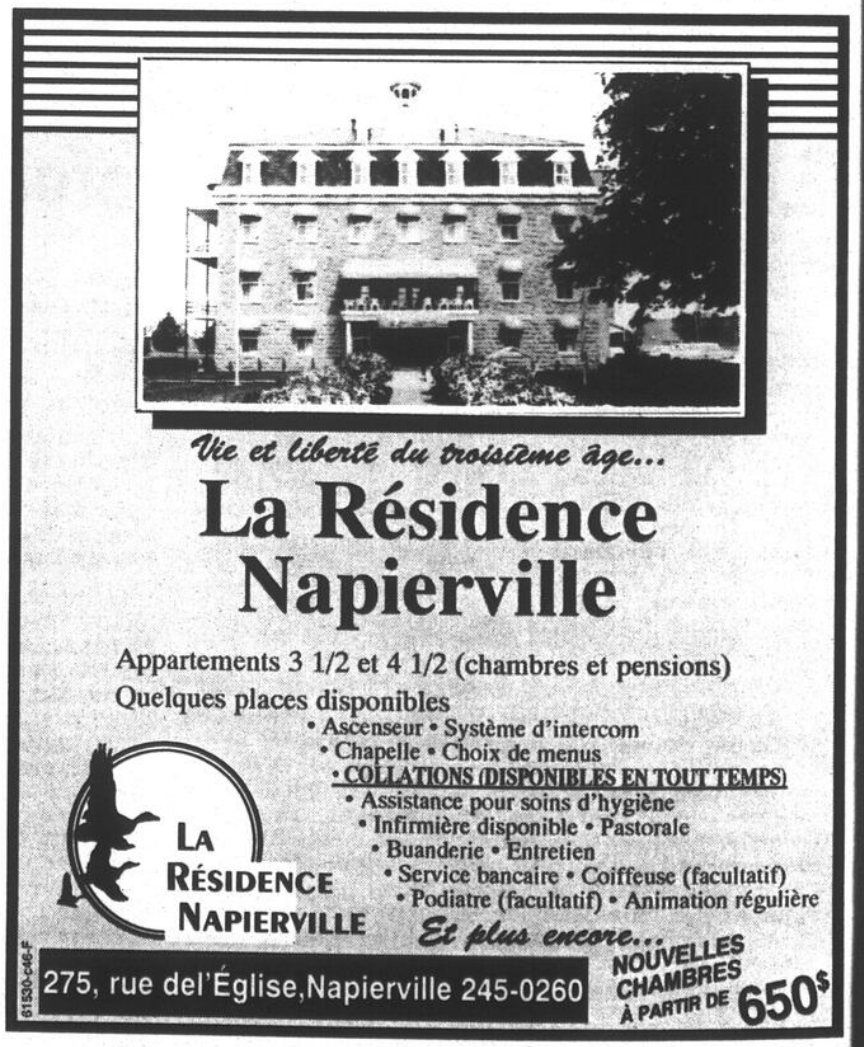
Après trois ans comme Commandant du Collège militaire royal de Saint-Jean, je quitte la région. J'aurais certainement préféré quitter en des circonstances différentes. L'annonce de la fermeture du Collège a porté un dur coup à tout le monde, non seulement à ceux et celles qui dépendent du CMR pour leur revenu, mais aussi au grand nombre de personnes qui, de près ou de loin, ont contribué au succès de l'institution.

J'aimerais exprimer ma gratitude à monsieur le maire Delbert Deschambault, aux conseillers et à la direction générale de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu avec qui j'ai eu tant de rencontres agréables et productives. J'aimerais saluer les maires des villes avoisinantes, en particulier, M. Gilles Dolbec de Saint-Luc, M. Luc Gauthier d'Iberville et M. Maurice Langlois de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, avec qui j'ai entretenu les relations les plus étroites. J'aimerais souligner l'excellent appui que j'ai reçu des députés fédéraux, MM. Clément Couture et Claude Bachand, ainsi que des députés provinciaux, MM. Michel Charbonneau et Yvon Lafrance. Le bien-être du CMR était et reste leur cause. Je n'oublie pas non plus le grand nombre de personnes que j'ai eu le plaisir de connaître lors de mes rencontres avec le Conseil économique du Haut-Richelieu et ses sous-comités, ainsi qu'avec la Chambre de commerce, la Société Saint-Vincent-de-Paul, les médias, les secteurs éducatif, culturel, touristique et hôtelier, le Club de golf de Saint-Jean, et j'en passe.

Partout, mon épouse et moi avons été bien reçus et c'est avec beaucoup de tristesse que nous quittons la région. Nous tenons, tous les deux, à vous remercier personnellement et officiellement de l'amitié que vous nous avez témoignée et de l'appui que vous avez toujours assuré au CMR.

Le Commandant,
Brigadier-général
J.C.A. Emond





Saint-Jean

La pression d'eau encore basse

Ce n'est pas avant le 11 juillet prochain que la pression d'eau reviendra à la normale dans le réseau d'aqueduc. La pression est à la baisse depuis le 25 juin alors qu'un joint s'est disloqué sur une conduite de 30 pouces de diamètre.

Le directeur du service du Génie des eaux de la ville de Saint-Jean, l'ingénieur Réal Moquin, demande aux citoyens de continuer de faire preuve de réserve dans l'utilisation de l'eau potable jusqu'à temps que les réparations puissent être effectuées.

C'est en raison des délais de fabrication de joints spéciaux en acier inoxydable que les travaux de réparation ne pourront être effectués avant le 8 juillet. Il faudra environ 14 heures de travail pour faire la réparation.

Séminaire

Pavage retardé

Prévus pour la fin juin, les travaux de pavage du boulevard du Séminaire, entre les rues Loyola et St-Louis, ne seront parachevés que le vendredi 8 juillet.

Le délai est imputable aux intempéries des derniers jours ainsi qu'aux travaux de coffrage des trottoirs qui ont pris plus de temps que prévu.

Carrière Bernier

Consultation le 4 juillet

Une séance publique de consultation se déroulera le lundi 4 juillet prochain à 19 heures à l'hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu sur l'agrandissement de la Carrière Bernier.

La consultation publique portera sur le règlement no 2559 qui autorise le dézonage d'une superficie d'environ 35 hectares de terrains présentement zonés agricoles.

Le conseil municipal a accepté que le zonage soit amendé afin d'y autoriser des activités d'exploitation de carrière, conformément aux dispositions du schéma d'aménagement de la MRC du Haut-Richelieu.



ATTENTION! ATTENTION!
Étudiant(e)s! Vendez des tablettes de chocolat avec coupon rabais.
Meilleurs prix dans la province.
Téléphonez au 1-800-248-8783 ou à Sherbrooke au 1-819-823-8783
164868-r34-L

St-Edmond/St-Lucien

Germaine Régnier tentera de succéder à Signori-Guérin

Maintenant que la candidature à la mairie de la conseillère Marie

marc-o. TRÉPANIER

Signori-Guérin a pris un caractère très officiel, une première candidate s'annonce cette semaine pour lui succéder dans le district no 4 (St-Edmond/St-Lucien).

Germaine Régnier, dont la candidature faisait déjà partie des rumeurs en janvier dernier, sera donc en lice lors du scrutin du dimanche 6 novembre prochain.

Candidate indépendante, elle ne prendra pas position dans la course à la mairie. «Tous les candidats à la mairie sont sans doute très qualifiés. Je suis prête à travailler avec la personne qui sera élue», déclare-t-elle.

Âgée de 48 ans et mère de deux grandes filles, Mme Régnier est à la semi-retraite depuis deux ans, vivant de ses rentes et de revenus immobiliers. Elle habite le district 4 depuis 1967, à l'exception d'un séjour de quatre ans à Québec.

Au cours de ses années sur le marché du travail, elle a notamment travaillé comme assistante-comptable chez Westinghouse. De 1970 à 1990, elle a été horticultrice à titre de copropriétaire de la Fraisière St-Jacques et d'une aspergeraie à Saint-Jacques-le-Mineur. De 1989 à 1992, elle était également associée dans une fabrique de napperons de papier en dentelle, «Les emballages à la bonne heure», à St-Alexandre.

Marguillère depuis 1989 dans la paroisse St-Lucien, Germaine Régnier note qu'elle pense à la politique municipale depuis quatre ans mais qu'elle avait mis sa candidature en veilleuse en 1990, satisfaite qu'elle était du travail effectué par la conseillère Marie Signori-Guérin dans son quartier.

Depuis janvier dernier, Mme Régnier assiste religieusement à toutes les séances du conseil municipal et précise qu'elle veut aller en politique municipale parce que «l'administration des biens de la ville me tient à coeur».

«Je veux créer quelque chose, je ne sais pas encore quoi, mais quelque chose qui fera qu'on va se souvenir de moi après mon passage à l'hôtel de ville», ajoute-t-elle



Germaine Régnier sera en lice dans le district 4 qui deviendra vacant en novembre alors que la conseillère sortante, Marie Signiori-Guérin, briguera les suffrages à la mairie. (photo jacques PAUL)

Elle se dit préoccupée par «la conservation d'un bel environnement» à Saint-Jean. Elle a à coeur de faire des «employés heureux» avec les fonctionnaires municipaux et elle se dit une femme de bon jugement dans la gestion budgétaire.

«J'ai l'intention de donner le meilleur de moi-même à tous mes concitoyens de Saint-Lucien et de Saint-Edmond», conclut-elle en mentionnant qu'elle précisera plus tard, lorsque la campagne électorale sera vraiment en marche, son programme pour le quartier.



La ville exige la démolition

Cette maison de deux logis située au 210-212 rue St-Pierre à Saint-Jean-sur-Richelieu, appartenant à Mme Henriette Daneau, a été détruite lors d'un incendie survenu au début de l'année 93. Le conseil municipal a mandaté Me Luc Daneau pour lui demander de prendre les procédures judiciaires appropriées en vue de la démolition de cet immeuble. Une requête en injonction pour forcer la démolition devrait bientôt être déposée en Cour Supérieure. (photo jacques PAUL)



PEINTURE DENALT
SUPER VENTE
2 pour 1
Seulement chez
vos spécialistes d'expérience
ROBERT
ALAIN
MARC
LES PEINTURES D'AUJOURD'HUI
APRES LES SUPER ADHÉRENTES, DENALT VOUS OFFRE LES
Décologik 3,78 ℓ
3 FINIS POPULAIRES
Velours # 514 Blanc
Perle # 529 Blanc
ou
Semi-lustre # 538 Blanc
Prix rég. 19,95$
2/19.95
peinture Décologik paint DENALT 3,78 ℓ
Léger supplément pour couleurs pastel
Jusqu'au 2 juillet 1994 seulement
Optez pour la qualité et...
Faites un choix écologique!
PEINTURES EN 20 LITRES
SICO PARA CIL Dulux
Le seul magasin
MERCIER & MERCIER
Peinture inc.
1075, boul. du Séminaire Nord 348-2323, 348-4353

Hold-up à la caisse pop St-Eugène

Les policiers sont toujours à la recherche de l'auteur d'un vol à main armée commis le jeudi 23 juin dernier, à 16h20, à la caisse populaire Saint-Eugène, sur la rue Jacques-Cartier Sud, à Saint-Jean.

Un homme cagoulé portant une casquette a fait irruption dans la caisse. Il avait une arme à feu. Il a sauté par-dessus le comptoir. Il s'est emparé de l'argent dans trois tiroirs-caisses. Il a quitté par l'arrière de l'établissement.

Le voleur mesure 1m65 et pèse 66 kilos. Il est de race blanche et s'exprimait en français. Il a les cheveux bruns. Il est dans la jeune vingtaine.

Des blessés mineurs dans trois accidents

Durant le long congé de la Saint-Jean, seulement trois accidents ayant causé des blessures mineures à des personnes sont à déplorer dans la région.

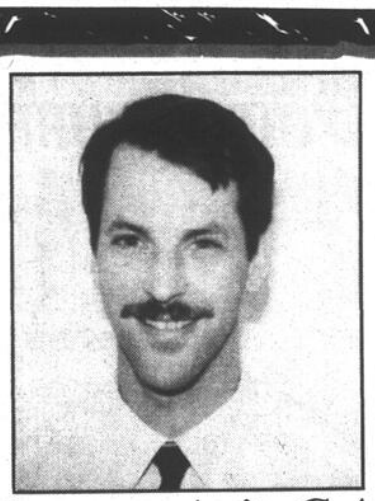
louise BÉDARD

Jeudi soir dernier, vers 21h15, un résident de 38 ans de St-Blaise a été blessé légèrement après avoir perdu le contrôle de son véhicule, sur la 40e avenue, près de la montée Roy, à St-Blaise.

Dimanche, vers 12h56, cinq personnes ont été victimes d'un accident qui s'est produit sur la route 104, près de l'intersection de la route 227, à Sainte-Brigide. Deux véhicules sont entrés en collision. Deux ambulances ont été appelées sur les lieux. Les blessés sont des résidents d'Iberville et d'Ottoburn Park.

Enfin lundi soir, vers 19h40, un jeune homme de 18 ans de St-Blaise a été blessé légèrement après que son véhicule ait frappé le garde-fou sur une chaussée glissante. L'accident est survenu sur la route 35, face au Carrefour Richelieu, à St-Jean.

DANSE AÉROBIQUE
«STEP REEBOK»
Cours le jour et le soir, salle privée
LA SESSION «été» débute la semaine du 4 juillet 1994 pour 10 semaines
CONCEPT Nautilus
921, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-4838
Réservez votre place dès maintenant par téléphone
167794-c3-1



Jacques Arès C.A.
C'est avec plaisir que je vous avise du nouvel emplacement de mon cabinet, maintenant situé au:
923, boul. du Séminaire Nord
Bureau 108
Saint-Jean-sur-Richelieu
J3A 1B6
À compter du 4 juillet
Téléphone **359-9400**
Télécopieur **348-2150**

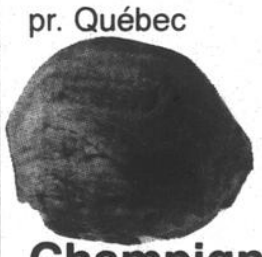
JARDINIÈRE BESSETTE INC.



Cueillez vos fraises vous-mêmes ou achetez-les déjà toutes cueillies
Apportez vos contenants

En kiosque

Laitues «Iceberg»
pr. Québec
2/97¢



Prunes «Santa Rosa»
pr. É.-U.
Gr. 3 x 4 x 5
67¢ lb

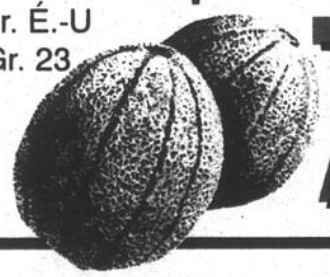


Champignons
pr. Canada



97¢ chop.

Cantaloup
pr. É.-U
Gr. 23



77¢ ch.

Boulangerie

Gâteau «Shortcake»
1.97 ch.

Beignes
Paquet de 6
1.57

Ouvert 7 jours sur 7
de 8 h à 22 h
1300, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-3670

Au bout du monde à vélo

À l'âge de 43 ans, Thérèse Otis, résidente de Saint-Jean-sur-Richelieu, se lance dans une aventure peu courante: un tour du monde à bicyclette et en solitaire. Ce périple devrait durer pas moins de huit mois et demi et la conduire successivement aux Pays-Bas, en Belgique, en France, en Italie, en Suisse, en Allemagne, en Pologne, de nouveau aux Pays-Bas, puis aux Philippines, en Australie, en Nouvelle-Zélande et dans l'Ouest canadien. Elle reste en contact avec LE CANADA FRANÇAIS puisqu'elle nous transmettra régulièrement textes et photos pour nous faire part de ses découvertes.

thierry CHABRIÈRES



Thérèse Otis, résidente de Saint-Jean âgée de 43 ans: «Mon but, ce n'est pas faire des kilomètres; c'est seulement voir du pays.»

Cette mère d'un garçon âgé de 18 ans n'a pas pris la décision de partir sur un coup de tête. Elle en est arrivée là après avoir vécu diverses expériences, dont celle de la vie. «Dernièrement, raconte-t-elle, une personne qui travaillait dans mes bureaux est morte. Je me suis alors dit qu'il fallait profiter de la vie. Je ne veux pas non plus attendre l'âge de la retraite pour avoir du *fun*.» Expérience de cycliste avertie, également: «Il y a six ans, pour ma fête, je me suis acheté une excellente bicyclette. J'ai commencé à faire des randonnées de une, puis deux, puis de quatre journées. En 90, avec mon vélo, je suis partie en Hollande, en Belgique et au Luxembourg. Ce séjour a duré trois semaines; j'ai tellement aimé ça que je me suis dit qu'un jour, je ferais le tour de la Terre à vélo.»

Cela fait donc deux ans que Thérèse Otis prépare son nouveau voyage. Agent d'information à la station de recherches d'Agriculture-Canada, à Saint-Jean, elle a pu se libérer de son travail pour plusieurs mois grâce à un programme de congés dits autofinancés. Ainsi l'argent retenu sur son salaire durant deux ans lui sera-t-il reversé pendant cette période d'un an de congé sans solde.

Autre disposition: celle de contacter les différentes connaissances qu'elle compte dans les pays traversés afin d'avoir des «points de chute». «J'ai ressorti mon carnet d'adresses, dit-elle, et à ma grande surprise, je connaissais pas mal de gens dans plusieurs pays. Il y en a beaucoup qui ont accepté de m'héberger.» «Et puis, poursuit-elle, je me suis inscrite à un organisme international qui offre des adresses de familles pouvant recevoir des gens de passage comme moi. Je vais aussi fréquenter les auberges de jeunesse. Je compte beaucoup là-dessus pour économiser sur les frais d'hébergement.» Enfin, entre autres préparatifs, ne pouvant pas traverser les océans en pédalant, Thérèse s'est munie d'un billet d'avion «tour du monde». «C'est un non-retour, précise-t-elle. On ne revient pas en arrière.»

Sur le billet en question, le jour du départ est fixé au 30 juin, soit demain. La courageuse cycliste décrit cet itinéraire international: «J'arrive à Amsterdam quelques heures après. Le premier mois, je vais me balader en Hollande, en Belgique et en France, en compagnie de ma soeur. À partir du 29 juillet, je continue toute seule en France, en Italie, en Suisse, en Allemagne et en Pologne. Puis je reviens à Amsterdam pour prendre l'avion le 2 novembre.» À propos des Pays-Bas, Thérèse ouvre une parenthèse: «Je pense que j'y reviendrai lorsque j'aurai 75 ans; c'est tellement agréable d'y faire de la bicyclette!» Avant de reprendre le fil de son aventure: «Je m'envole ensuite pour les Philippines. Depuis Manille, je rejoins Los Banos, dans la banlieue. Je dois y rencontrer un collègue qui s'appelle Ian Wallace. C'est un habitant d'Iberville, où il est bibliothécaire. Il travaille dans un institut de recherches international sur le riz. Je dois moi-même y faire un stage en édition de livres. Je reste là jusqu'au 7 décembre. Je m'en vais ensuite à Sydney, en Australie. J'y reste jusqu'au 10 janvier et je pars pour la Nouvelle-Zélande. Je quitte Auckland le 20 février et je rejoins Vancouver. Là, je vais voir une copine pendant deux semaines. Je devrais revenir ici vers la mi-mars.»

Bien entendu, Thérèse n'a pas choisi ces destinations au hasard: «L'Europe, ça me tentait de la faire à vélo. Les Philippines, j'y vais parce que je ne les ai jamais vues et que j'y connais quelqu'un. L'Australie et la Nouvelle-Zélande, comme elles se trouvent à l'autre bout de la Terre, elles m'ont toujours attirée. Ce sont aussi des endroits qui me semblent sécuritaires pour voyager seule.» Il est évident aussi que son objectif n'est pas de réaliser un exploit sportif, mais de prendre du plaisir: «En principe, le premier mois, avec ma soeur, je ferai au maximum 70 km par jour. J'aurai le temps de m'arrêter, de jaser avec les gens, de faire ça tranquillement, sans me forcer. Après, une fois toute seule, je ne me fixerai pas de limite. Mon but, ce n'est pas faire des kilomètres; c'est seulement de voir du pays.»

Derrière elle, pour l'encourager, son fils, Pierre-Félix Breton, et ses collègues de travail. À propos du premier: «Si je ne lui faisais pas confiance, je ne pourrais pas partir. C'est lui qui va s'occuper de la maison et du chat, Picot.» Au sujet des seconds: «En guise d'encouragement, ils m'ont offert des fleurs et un T-shirt signé par tout le monde.» Avec tous ces bons sentiments, Thérèse ne voyagera pas vraiment seule.

Commission Scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu
210, rue Notre-Dame
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-6411

Session intensive d'inscriptions aux cours de formation générale (sec. I à V) à temps complet (25 heures/semaine)

OFFERTS À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

par le service des activités éducatives aux adultes de la Commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu (À l'intention des adultes désirant suivre des cours en soirée à la polyvalente Chanoine-Armand-Racicot - 16 h 10 à 22 h 30)

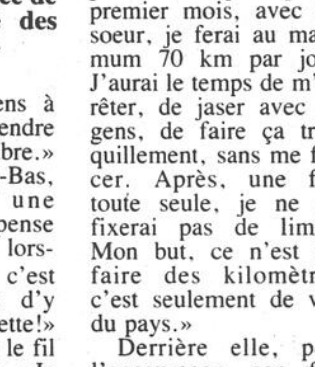
Condition: avoir atteint l'âge de 16 ans avant le 1er juillet 1994

ENDROIT DE L'INSCRIPTION:	Polyvalente Chanoine-Armand-Racicot 940, boul. Normandie Saint-Jean-sur-Richelieu
HORAIRE POUR L'INSCRIPTION:	Tous les jours de la semaine du 20 au 30 juin 1994 de 19 h 30 à 21 h Du 4 au 15 juillet 1994 de 9 h à 16 h 15, local D-105
FRAIS	25$ à l'inscription 25$ à l'admission 10$ par test de classement

Documents à apporter:
- Baptistaire ou certificat de naissance
- Dernier relevé de notes

168230-142-1

STORES
horizontaux et verticaux
-40%





NOUS PAYONS LA TPS ET LA TVQ

SUR DE NOMBREUX TISSU EN MAGASIN
Prix rég. 28$ à 36$ /verge
Spécial **14$** à **18$** /verge

DÉCORATION MICHEL GUÉRIN
177, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu **346-4741**

Nouveau

Coiffure DISTINCTION UNISEXE



Annie Nadeau
10 ans d'expérience



Maryse Jutras
8 ans d'expérience

SPÉCIAL D'OUVERTURE

2 pour 1

sur coupe de cheveux seulement
(votre 2e visite sera gratuite)

Du 22 juin au 13 juillet incl.

Nous utilisons les produits



177, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu **346-0441**

Assainissement: Iberville dans le dernier droit

La ville d'Iberville s'engage dans le dernier volet de son programme d'assainissement des eaux qui pourrait bien n'être complété que l'an prochain à cause de certains délais administratifs.

éric DESROSIERS

Entrepris voilà presque dix ans par de premières études de faisabilité, le programme d'assainissement est devenu plus concret avec le début des travaux au cours de l'été 1992. Si les autorisations du ministre ne se font pas trop attendre, ces travaux prendront fin cet été, une trentaine de mois plus tard.

La ville d'Iberville se dit prête à aller en appel d'offres et à entamer le dernier volet des travaux qui toucheront cette fois la 1re rue, les 6e, 7e et 10e avenues ainsi que le parc Laurier.

La ville profitera de ce volet pour procéder à l'installation d'un premier réseau d'aqueduc pour les résidents de ces avenues qui, entre la 1re et la 2e rue, n'en avaient pas encore ainsi que deux conduits d'aqueduc à Saint-Athanase, au nord de la ville.

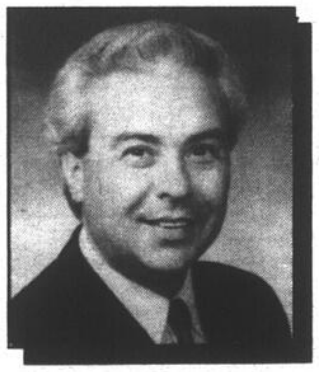
Un égout pluvial sera ajouté dans la partie de la 1re rue qui sera ouverte et des travaux de jonction de conduits avec l'usine de filtration seront également menés aux abords du parc Laurier. La part à payer pour la ville devrait s'élever à $1,378,000, sur des coûts totaux atteignant plus de $4 millions.

Il est finalement prévu que des travaux soient également menés sur la 5e avenue entre le boulevard d'Iberville et la rue Croisetière.

Lors de leur dernière assemblée lundi, les conseillers ont adopté une résolution autorisant l'ajout de certaines dépenses à la convention de principe intervenue entre les villes d'Iberville, de Saint-Jean et de Saint-Luc ainsi que le ministère des Affaires municipales.

Ces dépenses supplémentaires encourues en frais d'études et d'expertises professionnelles s'élevent à $750,000 et seront assumées à 95% par le gouvernement du Québec alors que la part d'Iberville n'atteindra que $6,500.

ASSEMBLÉE NATIONALE



Il me fait plaisir au nom de ma famille, de mon équipe et en mon nom personnel, de souhaiter à la population mes meilleurs voeux à l'occasion de la Fête du Canada.

245, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-1106

Michel Charbonneau
Député du comté
de St-Jean

7378-t42-e

GRANDE VENTE DE MATELAS

69$

À VOTRE CHOIX

Produits de chez nous
FABRICATION QUALITÉ CANADA

Matelas 39 po

MATELAS 39 PO
à ressorts ou mousse

THER·A·PEDIC

99$

MATELAS
54"

BEAUTYSLEEP* IMPULSION

BEAUTYSLEEP* IMPÉRIAL PLUS

À PARTIR DE

299$

Ne payez rien avant janvier 1995
* Sur approbation de crédit seulement. Voir détails en magasin.

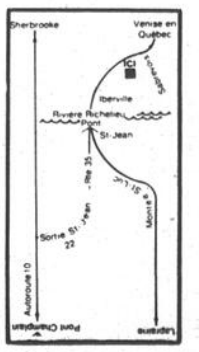
Garantie 15 ans complète

Voyez notre circulaire

Le CHIC à mon prix! LA GRANGE AUX AUBAINES 133

Maxi MEUBLES

536, ROUTE 133
(À 5 minutes de Saint-Jean-sur-Richelieu)
COMPTÉ D'IBERVILLE (Sabrevois)
347-0426



5764-c4-g

Sur la scène nationale et internationale

Richard Le Hir jouera un rôle auprès des milieux financiers

Le chef du Parti québécois, Jacques Parizeau, a demandé à l'ex-

marc-o. TRÉPANIER

pdg de l'Association des manufacturiers du Québec et candidat péquiste du comté d'Iberville, Richard Le Hir, de jouer un rôle d'ambassadeur auprès des milieux financiers et des investisseurs dans un éventuel gouvernement du Parti québécois.

«Richard Le Hir jouera un rôle majeur dans le développement économique du Québec de l'avenir. Il ira rencontrer les investisseurs et les financiers pour leur demander d'investir chez nous», a déclaré l'ex-ministre de l'Industrie et du Commerce, Rodrigue Biron, en présentant M. Le Hir à un auditoire d'environ 150 militants et sympathisants réunis mercredi dernier au Pavillon Mille Roches d'Iberville à l'occasion d'un souper-bénéfice à $100 le couvert.

Donnant la réplique à Jean Chrétien et aux autres fédéralistes qui taxent les forces souverainistes de créer de l'incertitude, M. Biron riposte en affirmant que «la seule façon de mettre fin à l'incertitude politique et économique créée par les libéraux, c'est de mettre fin au débat en optant pour la souveraineté du Québec.»

Outre M. Biron, la seule autre vedette de la brigade économique du PQ présente à Iberville était Mme Rita Dionne-Marsolais. MM. Bernard Landry et Jean Campeau n'ont pu venir, retenus tous deux à des activités de dernière heure.

Prenant la parole à son tour, Richard Le Hir a d'abord tenu à rassurer ses électeurs en affirmant que, peu importe les fonctions qui lui seront confiées dans un futur gouvernement péquiste, «il me restera toujours du temps pour le comté d'Iberville. Je n'oubliera jamais qu'un élu tire sa légitimité de sa base.»

M. Le Hir a fait le procès du régime fédéral canadien. «On s'en va en faillite, il ne faut pas se le cacher. Il faut en sortir pour s'en sortir», a-t-il dit, estimant qu'il ne fallait pas attendre, pour agir, l'intervention du Fonds monétaire international comme cela s'est produit en Suède ou en Nouvelle-Zélande.

Confiant que les Québécois voteront en faveur de l'accession à la souveraineté lors d'un éventuel référendum, il a souligné que «la souveraineté, c'est s'occuper de nos affaires» et profiter ainsi de la totalité de l'argent de nos impôts qui ne travaillent que partiellement pour le Québec dans le système fédéral actuel



Le candidat officiel du Parti québécois dans le comté d'Iberville, Richard Le Hir, s'est entretenu avec le président de l'Association de comté, Gilles Leduc, lors du souper-bénéfice à $100 le couvert auquel 150 personnes ont assisté mercredi dernier à Iberville. (photo jhacques PAUL)

Fête du Canada

Bachand n'a rien à fêter!

On s'en doutait bien, le député bloquiste du comté de Saint-Jean,

marc-o. TRÉPANIER

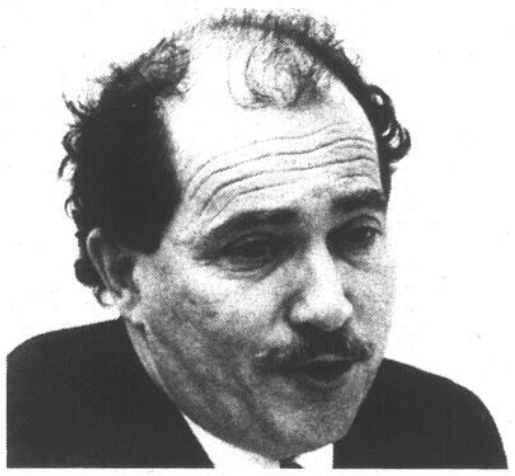
Claude Bachand, ne sera pas de la fête du Canada vendredi prochain.

«Je n'ai aucun message pour la Fête du Canada, dit le député indépendantiste. Il faut quitter le Titanic avant qu'il ne coule.»

Il ajoute que les électeurs du comté de Saint-Jean ont eu amplement de preuves cette année, avec la fermeture du Collège militaire royal (CMR) et les réductions importantes à la Base militaire, pour constater qu'ils n'ont plus rien à attendre d'Ottawa.

En cette journée du 1er juillet, il invite ses électeurs à tout faire sauf... de fêter le Canada.

«Profitez d'un long congé, reposez-vous, préparez-vous aux importantes élections qui s'en viennent au Québec», suggère-t-il plutôt.



Claude Bachand.


Serge Tallard, propr.
Conseiller en fenestration

OUI, ON SE DÉPLACE
pour un store et plus

SERVICE DE VENTE DE STORES DE MARQUES RÉPUTÉES
Serge vous conseille sur le choix des modèles et des couleurs

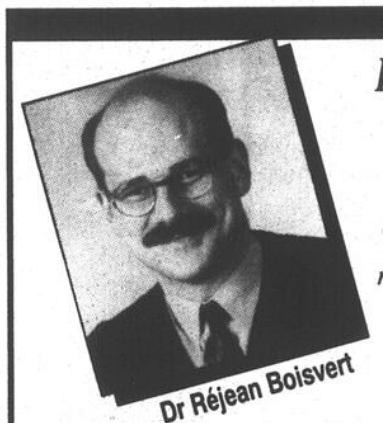
ÉVALUATION GRATUITE À DOMICILE

- Aucun dépôt
- Pas de loyer à payer
- Pas d'employés à payer
- Pas de magasin à payer, donc...

Vous payez moins cher, **Serge vous le garantit!**

Me comparer, c'est m'acheter!

BST STORES
Vente - Réparations - Installation
358-8347


Dr Réjean Boisvert

La Clinique médicale Iberville
est heureuse d'annoncer que le ***Dr Réjean Boisvert*** *s'est joint à son équipe professionnelle et pratiquera la médecine générale dans leurs différents services ainsi qu'à* ***l'hôpital du Haut-Richelieu.***

CLINIQUE MÉDICALE IBERVILLE LTÉE
715, boul. Iberville
Iberville
347-7557

Sans rendez-vous:
Lundi au vendredi: **9 h à 21 h**
Samedi: **9 h à 16 h**
Dimanche: **9 h à 13 h**

CLINIQUE MÉDICALE N.-D.-L.
747, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-7020

Sans rendez-vous:
Lundi au vendredi: **9 h à 21 h**

7411-c4-hf

SPÉCIAL

Pour un été en forme et en beauté

CONDITIONNEMENT PHYSIQUE
ABONNEMENT ANNUEL À PARTIR DE:

18,95$ PAR MOIS ET

2 MOIS GRATUITS

EN PLUS: RABAIS DE 105,00$ SUR ADHÉSION INITIALE (Jusqu'au 30 juin 1994)



FONDÉE EN 1985

CONCEPT Nautilus

14 SUCCURSALES
18,000 MEMBRES
UNE ENTREPRISE MUSCLÉE

921, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-4838

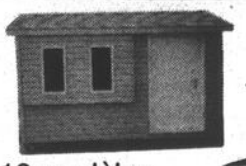
NAUT 07-06

167793-c3-g

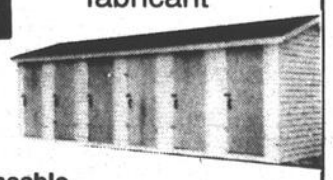
Blainville 433-7219	Val-d'Or 824-4444	Beaufort 666-6670	St-Georges 227-3737	St-Jean 359-4838	Montréal 723-0111	St-Hyacinthe 778-5757
St-Jérôme 438-2655	St-Eustache 974-7494	Gatineau 643-3836	Châteauguay 691-0036	Terrebonne 471-7881	Laval 686-4313	Lafontaine 436-7444

PERDEZ DE 16 À 35 LIVRES
en 8 semaines avec le plan
DIÈTE ET EXERCICES
Menus variés et complets selon le guide alimentaire canadien . Trois rencontres par semaine
CONCEPT Nautilus
921, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-4838
167795-c3-f

REMISE DE JARDIN

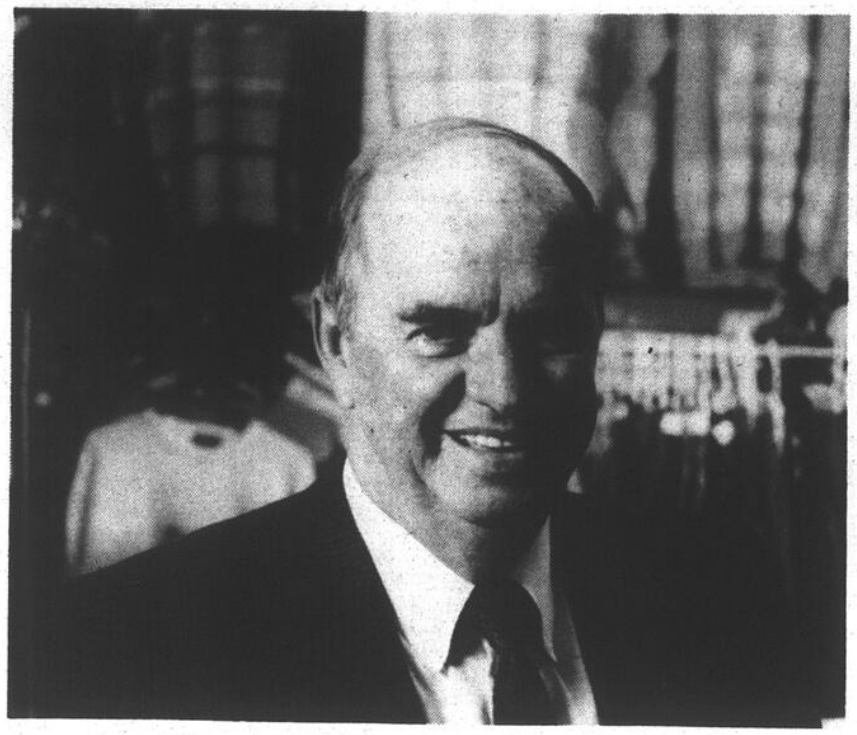


Achetez directement du fabricant



10 modèles différents disponibles

Un article indispensable pour la maison ou l'immeuble à revenus
Recouverte de vinyle de couleur - Évaluation gratuite
YVON BOUDREAULT
253, rang Saint-Édouard, Iberville 347-2832
8511-r32-h



M. Paul Dussault est décédé le 28 juin.

Commerçant du centre-ville

Paul Dussault est décédé mardi à l'âge de 67 ans

La rue Richelieu est en deuil. M. Paul Dussault est décédé mardi à l'âge de 67 ans.

daniel SIMARD

Il avait passé plus d'une quarantaine d'années au centre-ville. Depuis 1955, il était propriétaire de la Mercerie Paul Dussault.

Outre son épouse, née Gisèle Chaput, il laisse dans le deuil ses filles Marie, (Luc Dupont-Hébert) et Julie. Ainsi que ses petits-enfants, ses frères, et belle-soeur.

Exposé aux Résidences funéraires Le Sieur et Frère, 114 rue Saint-Jacques, à compter de 13 heures, le jeudi 30 juin, les funérailles auront lieu le même jour, à 15 heures, à l'église Saint-Gérard-Majella.

À la famille en deuil, LE CANADA FRANÇAIS offre ses condoléances.

OUVERT LE SOIR DE 18 h À 22 h



Soudure Potvin enr.

347-0479

- Soudure générale
- Réparations
- Remorques
- Supports pour bicyclettes



Patrick Potvin, *propr.*

8157-c49-m

7, RUE ROBERT, IBERVILLE

Nettoyeur Saint-Jean

TOUJOURS UN + POUR VOUS SERVIR



M. et Mme Roland Vanier, proprs

Vous cherchez un nettoyeur de confiance et de bon goût, vous l'avez! Nettoyeur Saint-Jean.
Méfiez-vous des imitateurs, Nettoyeur Saint-Jean est souvent imité mais jamais égalé.

Nettoyage à sec de haute qualité
Allons chercher et livrons
Service au comptoir
1 heure sur demande

AVIS
Nous serons fermés les 1er et 2 juillet

Nettoyeur Saint-Jean enr. souhaite à tous ses clients et amis de très belles vacances pour la période estivale et une bonne fête du Canada.

640, rue Dorchester
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Place Saint-Gérard)
348-6665

7433-c4-m

SURPLUS FAILLITE SURPLUS FAILLITE

LIQUIDATION M&M

Nouvelle marchandise provenant du Salon international du meuble de la Place Bonaventure

FINANCEMENT DISPONIBLE
(sur acceptation du crédit)



Grand choix de mobiliers de salon

595$



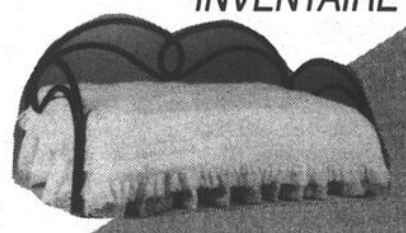
Sofa et chaise

Mobiliers de chambre
Nouveaux modèles 1995
à bas prix

249$



PLUSIEURS MODÈLES EN INVENTAIRE





199$



Dînette 5 morceaux

Hâtez-vous...



Quantités limitées!

490, rue Jacques-Cartier
Saint-Jean-sur-Richelieu
(ancien local de Quintin Automobiles)

Payez et emportez

Livraison disponible

VISA MasterCard

SURPLUS FAILLITE SURPLUS FAILLITE SURPLUS FAILLITE

Budget de $66,6 millions

Saint-Jean fait des coupures et hausse la taxe

Pour faire face aux compressions budgétaires imposées par le gouvernement québécois, la commission scolaire de Saint-Jean doit réduire certains services à l'élève et porter de 33¢ à 34¢ par cent dollars d'évaluation le taux de la taxe foncière et hausser de $5 les frais exigés à la rentrée.

louise BÉDARD

Pour la première fois, le conseil scolaire a adopté un budget prévoyant des dépenses inférieures à l'année précédente. Pour déposer un budget équilibré, la commission scolaire a dû contenir ses dépenses à $66,695,037 alors que l'an dernier elles atteignaient $68,109,522. La rémunération du personnel représente 66.8% de l'assiette des dépenses.

Contrairement aux années passées, Saint-Jean ne pigera pas dans son budget d'opération pour financer en partie certaines dépenses d'investissement. Elle s'en tiendra aux allocations obtenues de Québec pour tout projet d'immobilisations. Bon an mal an, Saint-Jean y consacrait $1 million ou $2 millions chaque année. Mais les grands projets de construction semblent loin maintenant d'autant plus que la commission doit s'attendre à faire face à une réduction du nombre d'élèves avec la fermeture du Collège militaire et la réduction des activités à la base. Elle a compté 376 enfants de militaires dans ses classes.

De même pour la première fois en 1994-1995, la commission scolaire ne pourra plus compter sur un surplus accumulé comme coussin financier. Avec la réduction des revenus de subventions, le proccessus de préparation budgétaire a été très serré. Il n'était donc plus question de reconduire le statu quo. Une réduction générale de 2% au budget de toutes les écoles et les services a été imposée.

■ Anglais

Pour faire face aux compressions budgétaires de l'ordre de $600,000, une série de suppressions de postes a été adoptées. Ainsi il n'y aura pas l'an prochain d'enseignement intensif de l'anglais en 6e année du primaire. Le poste d'enseignant rattaché à ce projet n'est pas maintenu.

Le directeur général de la commission scolaire, Jacques Bédard, a laissé entendre qu'à l'avenir de tels projets devraient être repris par les écoles elles-mêmes. Ainsi une école pourrait se constituer une marge budgétaire ou encore, par campagne de levée de fonds, trouver l'argent nécessaire pour mettre sur pied une telle classe. «Quand on devient pauvre, il faut être créateur», dit-il.

Outre le poste de coodonnateur à l'enseignement, un poste de directeur adjoint dans une école est supprimé. Un poste de cadre dans une école était vacant depuis la nomination de Louise Pilote, adjointe à Saint-Lucien, à la direction de l'école J.-A.-Bélanger. La commission ne comblera pas ce poste. La petite école primaire de Saint-Jacques-le-Mineur qui était autrefois jumelée avec l'école Saint-Lucien, le sera dorénavant avec l'école Aux-Quatre-Vents de Saint-Luc. La directrice adjointe de cette école, Céline Sénécal, deviendra directrice à temps partiel de l'école Saint-Jacques et conservera à temps partiel son poste d'adjointe à l'école de Saint-Luc.

Il y aura aussi des coupures dans le programme pour prévenir l'abandon scolaire, dans les écoles secondaires. Actuellement la commission affecte l'équivalent de quatre postes d'enseignant à cette tâche. Au moment de la préparation du budget la commission prévoyait retrancher 1.5 poste mais de l'argent vient d'être récupéré avec l'abolition de deux postes de cadres permettant de réduire l'effet de cette coupure. Cette coupure dans le programme de prévention ne met pas en question l'existence des locaux Oasis ou Carrefour dans les écoles, rassure M. Bédard.

■ Bibliothèque

De même la commission s'attendait à devoir retrancher deux postes de bibliothécaire dans ses écoles secondaires. Mais les économies de dernières minutes pourraient servir à conserver peut-être un de ces postes. Une réorganisation devra être faite entre les cinq écoles secondaires pour se partager les bibliothécaires. Elles sont actuellement cinq et le non-réengagement de une et le non-remplacement d'une autre avaient été signifiés.

Par ailleurs le plan de coupures prévoit le non-remplacement d'un animateur de pastorale au secondaire. Il s'agit de voir comment la tâche pourra être repartagée entre les autres.

Il y aura suppression aussi de l'équivalent de trois postes d'enseignants consacrant du temps à des activités parascolaires et dans les bibliothèques, de deux postes d'enseignants chefs de groupe et d'un conseiller pédagogique à l'éducation des adultes.

Du côté des employés de soutien, il y aura suppression d'un demi-poste de secrétaire à l'école Saint-Eugène et de deux postes d'ouvriers d'entretien (un à la polyvalente Armand-Racicot, un demi-poste à Marie-Rivier et un demi-poste à Marchand). Un poste de coordonnateur au service des ressources matérielles et un de contremaître d'entretien général disparaîtront.

■ Minimum

Dans un document présentant les prévisions budgétaires, la commission scolaire soulève plusieurs questions. Elle demande entre autres jusqu'à quel niveau elle devra réduire l'organigramme du centre administratif et des écoles tout en demeurant efficace.

Elle se questionne aussi sur quelles modifications peuvent être apportées aux services dispensés aux élèves handicapés et en difficulté d'adaptation et d'apprentissage afin d'en réduire le coût mais tout en demeurant conforme à la Loi sur l'instruction publique. De même quel modèle de services la commission peut mettre en place pour respecter les besoins des élèves talentueux. Dans les prochains mois, la commission entend aussi remettre en question les mesures de soutien pédagogique apportées aux enseignants. M. Bédard indique que l'actuel modèle où les conseillers pédagogiques sont chargés de la pédagogie dans une matière est dépassé.

Pour M. Bédard plusieurs réponses à ces questions trouvent une réponse dans la démarche «qualité totale» qui a été amorcée au cours de la dernière année. Mais ce projet aussi devra vivre à l'heure des compressions budgétaires. Ce n'est pas $125,000 annuellement que la commission scolaire y consacrera comme elle le prévoyait mais $75,000 en 1994-1995. En septembre, un sondage pour mesurer la satisfaction de tous les employés de la commission scolaire sera mené.

■ Revenus

Malgré la hausse du taux de la taxe foncière qui rapportera $7,827,000 au lieu de $7,590,900, les revenus de la commission scolaire baissent. L'an dernier, elle avait pu récupérer un surplus de $1,677,874 des années antérieures pour équilibrer son budget. Ce n'est plus le cas. De plus l'allocation générale du ministère de l'Éducation est coupée de $500,000.

Les dépenses au chapitre des activités d'enseignement sont réduites de $35,237,646 à $35,784,146. Celles des activités de soutien à l'enseignement passeront de $11,374,479 à $10,418,034. Regroupés sous le vocable d'activités parascolaires, différentes activités telles le transport, l'hébergement et les services alimentatires connaissaient une décroissance de $3,791,300 à $3,725,500. Même si les dépenses reliées au fonctionnmement du conseil des commissaires croissent de $40,000 en raison de la tenue de l'élection, les dépenses rattachées à l'ensemble des activités administratives dimunueront de $5,014,866 à $4,483,660. Les dépenses relatives aux immeubles et au mobilier seront limitées à $5,673,727 au lieu de $6,230,918 l'an denrier. Enfin au plan des activités connexes (dettes, sécurité d'emploi, etc), les dépenses croissent de $6,460,313 à $6,609,970.

Seul le commissaire Jean-Claude Boudreau a voté contre le budget en raison de la hausse du taux de la taxe foncière mais aussi des frais exigés à la rentrée. La représentante du comité de parents, Ginette Lavoie-Tremblay, qui n'a pas droit de vote mais de parole, s'est aussi objectée à la hausse de $5 des frais de la rentrée exigés des parents. La commission dit que ce $5 supplémentaire servira à payer les phocopies qu'utilisent les élèves. Déjà au primaire, les parents doivent verser $40 pour les cahiers d'exercice. Au secondaire les frais varient entre $40 et $70.





Service des activités éducatives

Mercier nommé directeur

Plutôt que de choisir un directeur parmi les candidats retenus au terme du processus de sélection, le conseil scolaire de Saint-Jean a nommé plutôt Pierre Mercier à la direction du service des actitivés éducatives.

louise BÉDARD

M. Mercier occupait depuis janvier dernier le poste par intérim, depuis le départ de Monique Deslauriers. Sa nomination de façon permanente amène la commission scolaire à ne pas combler le poste de coordonnateur à l'enseignement dont il était le titulaire.

Au cours des derniers mois, la commission scolaire avait fait appel à des candidatures à la fois à l'interne et à l'externe pour trouver un nouveau directeur. Une firme conseil avait même été embauchée pour l'aider à procéder à la sélection.

Le 13 juin dernier, le conseil devait procéder à la nomination d'un directeur mais la décision avait été reportée. Trois noms circulaient alors.

Le directeur général de la commission scolaire, Jacques Bédard, indique que c'est à la suite de la seconde vague de compressions budgétaires imposées par le budget provincial du 12 mai dernier qu'il a soumis l'hypothèse aux commissaires de choisir un directeur du service des activités éducatives parmi les cadres déjà en place. Cela permettait de réduire la masse salariale et de trouver un directeur qui serait rapidement au courant du fonctionnement du service.

Lundi soir, à l'assemblée publique, il a été dit que la commission scolaire mènerait une consultation sur le remplacement ou non de M. Mercier au poste de coordonnateur. Mais il est clair que ce n'est pas l'intention de la commission.

M. Mercier se retrouve donc seul à la direction des services éductifs. Il partagera certaines tâches avec Pierre Buisson, directeur du service des ressources humaines. M. Buisson est un ancien enseignant et un ancien directeur d'école. M. Bédard précise qu'il s'associera ces jours-ci avec les deux intéressés.

À noter que M. Mercier est éligible à la retraite à compter du 30 juin 1996.



Gagnante du concours Desjardins

Une étudiante de l'école Marie-Derome, Justine Lebeau, a remporté le premier prix du secteur des Vieux-Forts lors du dernier concours international des jeunes Desjardins. Pour souligner l'événement, la Caisse populaire NDA lui a remis un tableau laminé du dessin qu'elle avait réalisé. Sur la photo, Justine Lebeau est accompagnée de Mmes Carmen Joubert et Diane Alarie, de la caisse NDA.









Saint-Jean fête ses anciens employés

Le 14 juin dernier, lors d'une soirée de reconnaissance, la commission scolaire Saint-Jean-sur-Richelieu recevait les membres de son personnel ayant quitté leur emploi, au cours de l'année 1993-1994.

Sur la photo aux côtés du directeur général, Jacques Bédard, nous reconnaissons, Jacques Méritet, Antoine Petizian, Marcel Bourgeoys, Michel Dépelteau, June Galipeau, présidente du conseil scolaire, Lise Raymond, Lise Custeau-Latour, Diane Landry-Beaudin, André Gauthier, Pauline Tremblay, Jean-Guy Grondin, Jeannine Mathieu-Girard, Irène Provost-Robidas, Eileen Farrel-Deland, Normand Dépelteau, Huguette Plante-Grenier, Alice Durivage-Balthazar, Jean Rivard et Ivan Marquis. Sont absents, Norma Boivin, Monique Bertand-Deslauriers, Monique Brault-Filion et Lina Dupuis-Goyette.

le monde scolaire

Des diplômés choisis au conseil d'administration

■ Dorénavant deux diplômés du cégep siégeront au conseil d'administration du collège. Ce sont les membres du conseil qui choisiront ces diplômés.

En vertu des modifications apportées à la Loi des collèges, deux diplômés d'études collégiales, un dans un programme préuniversitaire, l'autre dans un programme technique, seront nommés.

Le conseil d'administration du cégep Saint-Jean a ajouté aux conditions le fait que les candidats aient obtenu leur diplôme depuis au moins trois ans.

La présentation des candidatures se fait en fournissant un curriculum vitae ainsi qu'une lettre d'acceptation de mise en candidature signée par le candidat. Le comité exécutif examine les candidatures et fait une recommandation au conseil d'administration.

Le conseil d'administration nomme par résolution les diplômés qui siégeront pour un mandat d'au plus trois ans.

Le cégep vise 2,480 étudiants

■ Le cégep Saint-Jean prévoit accueillir en août prochain une clientèle de quelque 2,480 étudiants. Mais les dernières données montrent que 2,539 étudiants se sont inscrits. Le collège prévoit compter sur une clientèle stable et au mieux une cinquantaine d'étudiants de plus.

Le directeur des études, Pierre Harrison, indique que le collège a admis 1,437 nouveaux étudiants dont 137 qui suivront leurs cours à Brossard. L'an passé, le cégep avait accueilli 1,159 nouveaux.

La clientèle dans la plupart des programmes se maintient sauf en sciences humaines avec maths où le nombre de nouveaux inscrits connaît une légère baisse. Par contre on note une hausse dans les programmes de gestion d'entreprises agricoles et de technique de laboratoire médical.

VENTE PROMENADE
6 au 10 juillet
CARREFOUR RICHELIEU

Miroir GRATUIT
PROMOTION MATELAS
VENTE DE JUIN
HAUTEUR 5 PIEDS
AVEC ACHAT DE 300$ ET PLUS
DERNIÈRE SEMAINE!
SUPER VENTE
des prix à vous faire rêver
MOITIÉ PRIX
MOITIÉ PRIX JUSQU'AU 2 JUILLET 1994
Dernière chance cette année sans augmentation
Une occasion unique... À NE PAS RATER
Payez et emportez
LIVRAISON EN SUS
MATELAS CONVENTIONNELS À PARTIR DE 75$ simple 105$ double
DISTRIBUTEUR EXCLUSIF AU QUÉBEC DU FAMEUX MATELAS
CHIRO-D'OR®
25 ANS DE GARANTIE
Base de lit en métal sur roulettes ajustables de 39 à 54 po 19.95$

FERME

CHIRO ROYAL	15 ANS	DÉTAIL	PROMOTION
SIMPLE 30 36 39	MATELAS	290 $	145 $
	ENSEMBLE	480 $	240 $
DOUBLE 48 ou 54	MATELAS	400 $	200 $
	ENSEMBLE	630 $	315 $
QUEEN 60 x 80	MATELAS	480 $	240 $
	ENSEMBLE	760 $	380 $
KING 78 x 80	MATELAS	750 $	375 $
	ENSEMBLE	1290 $	645 $

EXTRA-FERME

CHIRO D'OR	25 ANS	DÉTAIL	PROMOTION
SIMPLE 30 36 39	MATELAS	400 $	200 $
	ENSEMBLE	630 $	315 $
DOUBLE 48 ou 54	MATELAS	480 $	240 $
	ENSEMBLE	790 $	395 $
QUEEN 60 x 80	MATELAS	590 $	295 $
	ENSEMBLE	960 $	480 $
KING 78 x 80	MATELAS	990 $	495 $
	ENSEMBLE	1500 $	750 $

133 MATELAS, NORMANDIE, HÔPITAL, BOUL. ST-LUC - ST-LUC, BOUL. SEMINAIRE, SAINT-JEAN - CHAMBLY
TPS INCLUSE DANS LE PRIX
FABRIQUÉS AU QUÉBEC
Découvrez notre matelas «NOBLESSE» super moelleux
HEURES D'OUVERTURE
Lundi, mardi et mercredi: 9 h 30 à 18 h
Jeudi et vendredi: 9 h 30 à 21 h
Samedi: 9 h à 17 h
MATELAS GROS ET DÉTAIL MICHEL MERCIER
VISA MasterCard
Permis provincial No 111285
133, BOUL. SAINT-LUC, SAINT-LUC 349-5828 348-1011

SEARS

Attendez-vous à plus

VENTE D'ENTREPOT SEARS
et bonnes affaires de tous les jours

EN VIGUEUR

Des rabais incroyables ainsi que nos bonnes affaires habituelles.
Au magasin Sears le plus proche! Profitez-en!

CE SAMEDI, LE MAGASIN OUVRE DE BONNE HEURE!

DÉJOUEZ LA TPS* de 8 h 30 à 10 h ce samedi seulement chez Sears

TOUTE la literie et les accessoires de salle de bains,
TOUS les vêtements et les accessoires pour femmes,
TOUTES les chaussures pour la famille et les bagages,
TOUS les vêtements pour hommes et enfants,
TOUS les articles de sport et jouets,
TOUS les articles ménagers,
TOUS les bijoux et montres,
TOUS les outils CRAFTSMAN[MD] et plus encore!

Veuillez noter que cette offre ne s'applique pas aux meubles, appareils électroniques, gros électroménagers, aspirateurs et machines à coudre, moquettes, vêtements Le Château pour hommes et femmes, fragrances et produits de beauté Prestige, meubles pour jeunes, parures de fenêtres Fastrak[MD], articles de nos centres de liquidation, articles et services automobiles, achats par catalogue, articles de concession ou essence. L'offre s'applique à la marchandise en stock dans les magasins Sears seulement et n'est pas valable pour les frais d'installation. Le choix peut varier selon les magasins. *Sears déduira du montant total de votre achat un montant équivalent à la TPS.

SAMEDI ET DIMANCHE SEULEMENT!
OFFRES SPÉCIALES POUR ELLE!

RABAIS 50%

TOUS LES BAS WONDERBRA[MD] ET SECRET[MD] FIN DE SÉRIE, LES BAS HANES[MD], LES UNIFORMES-ROBES CHOISIS ET LES VÊTEMENTS DE NUIT CHOISIS! PLUS UN RABAIS ADDITIONNEL DE 50% SUR LES CHAUSSETTES, COLLANTS ET BAS À PRIX DÉJÀ RÉDUITS

Non offerts dans tous les magasins. Le choix peut varier selon les magasins

EN PLUS D'AUTRES BONNES AFFAIRES PARTOUT EN MAGASIN

AVEC LA CARTE SEARS, PAS DE PAIEMENT AVANT JANVIER 1995

SAMEDI ET DIMANCHE SEULEMENT!
TOUS LES APPAREILS KENMORE[MD] SONT EN RÉCLAME

RABAIS JUSQU'À 50$
TOUS LES CONGÉLATEURS, HOTTES, PRESSES À ORDURES, LAVE-VAISSELLE, MICRO-ONDES, CUISINIÈRES, FOURS À ENCASTRER* ET TABLES DE CUISSON KENMORE

RABAIS JUSQU'À 100$
TOUS LES SYSTÈMES D'ASPIRATION CENTRALE, ASPIRATEURS VERTICAUX, LAVEUSES, SÉCHEUSES ET RÉFRIGÉRATEURS KENMORE

RABAIS JUSQU'À 180$
TOUS LES ASPIRATEURS TRAÎNEAUX, MACHINES À COUDRE ET MACHINES À SURJETER KENMORE

*Supplément pour installation. Dans la plupart des régions, Sears fait faire l'installation par des entrepreneurs qualifiés

EN PLUS DE PLUSIEURS OFFRES SUR MEUBLES ET GROS ÉLECTROMÉNAGERS

L'offre de paiements différés s'applique à tous les meubles†, gros électroménagers, machines à coudre et à surjeter et aspirateurs, sur approbation du service du crédit, avec la carte Sears. 25$ de frais d'administration. L'offre prend fin le 31 août 1994. Cette offre ne s'applique pas aux articles soldés des centres de liquidation. Détails en magasin.
†Sauf meubles de patio et pour bébé

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 3 JUILLET 1994, DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

SEARS

Copyright 1994. Sears Canada Inc.

Attendez-vous à plus

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. **Région de Montréal: Anjou:** 353-7770, **Brossard:** 465-1000, **LaSalle:** 364-7310, **Laval:** 682-1200, **Pointe-Claire:** 694-8815, **Repentigny:** 582-5532, **St-Bruno:** 441-6603, **Ste-Marthe-sur-le-Lac:** 491-5000, **Ville St-Laurent:** 335-7770. **Région de Québec: Québec:** 529-9861, **Lévis:** 833-4711, **Ste-Foy:** 658-2121. **En province: Alma:** 662-2222, **Arthabaska:** 357-4000, **Chicoutimi:** 549-8240, **Drummondville:** 478-1381, **Granby:** 375-5770, **St-Jean:** 349-2651, **St-Jérôme:** 432-2110, **Sherbrooke:** 563-9440, **Sorel:** 746-2508, **Trois-Rivières:** 379-5444,**St-Georges de Beauce:** 228-2222. Copyright Canada, 1994, Sears Canada Inc.
Tous les articles de cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.

Néovent / Club 9-12

630 jeunes inscrits à Néovent

C'est avec beaucoup de plaisir que nous accueillerons cet été quelques 630 jeunes luçois qui se sont inscrits au programme Néovent et au Club des 9/12. Ce chiffre pourrait même changer, car nous acceptons encore les inscriptions au Service des loisirs, (des frais administratifs de $5 seront ajoutés pour le retard). Vous n'avez qu'à vous présenter à l'Hôtel de ville, avec une photo, la carte d'assurance-maladie et le plus récent bulletin de votre enfant.

■ *** Indice...**

Premier indice: «Tu dois te rendre sur le terrain de baseball de ton école»

Chaque semaine, un indice sera donné dans cette chronique pour te permettre à la fin de l'été de connaître tous les prénoms de tes animateurs!

C'est donc un rendez-vous à chaque semaine!

■ **Film**

Dès demain, les jeunes pourront assister à la présentation du film Mme Doubtfire dans un des quatre sites d'animation suivants: Jeudi: 9h00 au Chalet de l'Île; Jeudi: 13h00 à l'École Aux-Quatre-Vents; Vendredi: 9h00 à l'École des Prés-Verts; Vendredi: 13h00 à l'École Sacré-Coeur.

■ **Sortie**

La première sortie aura lieu les 5 et 6 juillet au Super Aqua Club de Pointe-Calumet où les jeunes pourront s'amuser dans les 25 glissades d'eau ainsi que dans l'immense piscine à vague!

■ **Canot pour le Club de 9/12**

De nouveau cet été, le Club des 9/12 aura l'opportunité de faire de belles expéditions en canot.

Voici l'horaire de chaque site: Jeudi: 9h00 à l'École Aux-Quatre-Vents; Jeudi: 13h00 au Chalet de l'Île; Vendredi: 9h00 à l'École Sacré-Coeur; Vendredi: 13h00 à l'École des Prés-Verts.

Activités prévues cette semaine!
(29, 30 juin et 1er juillet)

Chalet de l'Île: «Journée à l'envers». Les jeunes de l'Île Ste-Thérèse sont invités vendredi matin à s'habiller à l'envers et à vivre une journée remplie de surprises! Soyez au rendez-vous...

École des Prés-Verts: «Journée pyjama». Vendredi matin, les jeunes devront apporter leur déjeuner au site et arriver en pyjama pour vivre cette journée spéciale très appréciée!

Sacré-Coeur: «Piquenique au parc France et visite à la crème glacée». Jeudi le 30 juin, l'équipe d'animateurs de Sacré-Coeur invite les jeunes à apporter leur lunch et à aller pique-niquer au parc France. Et dans l'après-midi, les jeunes peuvent apporter un peu de monnaie, car ils iront faire une petite visite à la crème glacée.

L'école Sacré-Coeur vivra aussi sa «Journée Pyjama» le vendredi matin. Alors n'oubliez pas votre déjeuner ainsi que votre pyjama!

École Aux-Quatre-Vents: «Journée à l'envers». Les jeunes du site Aux-Quatre-Vents passeront la journée à l'envers. Peut-être que les Néovent deviendront des membres du Club des 9/12???

Plein d'aventures t'attendent!

Chaque site a aussi préparé plusieurs activités diverses comme: le bricolage, les jeux d'eau, les jeux sportifs et l'heure du conte pour les Néovents!

Bonne semaine!
Marie-Josée Desmarais
Coordonnatrice 94.

Polysol

Un superbe été!

Bonjour les amis de Polysol!

Histoire de vous mettre l'eau à la bouche, les huit animateurs de Polysol vous promettent un superbe été en perspective avec une foule d'activités super trippantes comme le Super Aqua Club, le cinéma Imax au Vieux Port de Montréal, Expotec, du patinage à l'Amphithéâtre Bell, le Safari tour, etc. sans compter le canot kayak, le tennis et la baignade où l'on ira à chaque semaine.

Dès le 4 juillet il y aura une activité spéciale sur l'informatique. Soyez-y, vous ne le regretterez pas!

À bientôt
vos animateurs.

P.S. Suivez nos péripéties chaque semaine dans le Canada Français!

Les Tournanbules

Les Tournanbules reviennent en force

Pendant que les 45 moniteurs, animateurs et responsables Tournanbules assistent à leur camp de formation à l'érablière au «Pain de sucre, quelque 775 enfants attendent le 4 juillet pour envahir les huit quartiers de la ville.

Pendant les sept semaines d'animation, quatre sorties sont prévues: au Parc Safari, au Safari Tour à Waterloo, aue Super Aqua Club de Pointe-Calumet ainsi que la visite de Expotec, Imax et croisière en bateau mouche. De plus, les petits Tournanbules seront invités à suivre des programmes éducatifs, un en collaboration avec la Galerie Action où ils pourront laisser libre cours à leur imagination, et une randonnée écologique en canot sur le Richelieu qui leur fera découvrir les mystères de leur rivière. Des journées spéciales sont aussi prévues dans les quartiers. Un été très occupé attend les Tournanbules!

Les quartiers Saint-Gérard, Normandie, Notre-Dame-Auxiliatrice, Centre-Ville, Saint-Lucien, Saint-Edmond, Saint-Eugène et Notre-Dame-de-Lourdes supervisés respectivement par Valérie Borduas, Line Cotnoir, Stéphanie Richer, Julie Richer, Karolyn Hotte, Valérie Bienvenu, Frédéric Delorme et Patrick Laplante, assistés de tous leurs animateurs et moniteurs, attendent les enfants pour les faire «tripper». De plus, Fannie Villeneuve, responsable des activités spéciales, prépare des journées et des sorties des plus époustouflantes pour tous les jeunes des Tournanbules. Anic Archambault, coordonnatrice, assure la supervision du programme.

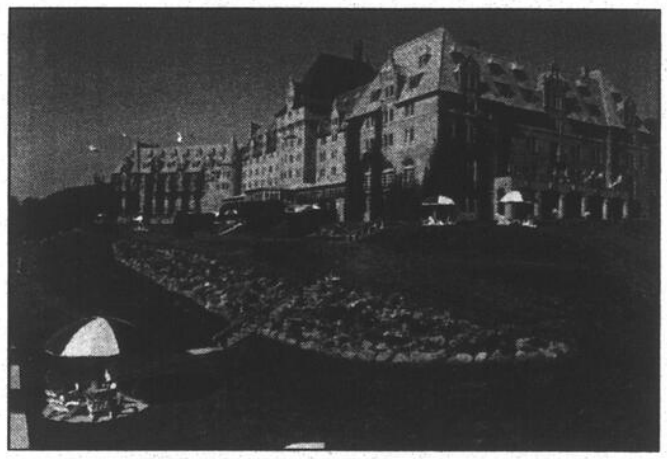
Les Tournanbules sont prêts! Un été inoubliable débutera bientôt!





APRÈS DES TRAVAUX DE RÉNOVATION DE PLUS DE 2 MILLIONS DE DOLLARS

Le Manoir Richelieu de Charlevoix est maintenant ouvert!



Depuis le 20 mai dernier, le Manoir Richelieu brille à nouveau de tous ses feux et a retrouvé ses lettres de noblesse.

Depuis le 20 mai dernier, les touristes reviennent en grand nombre au «nouveau» Manoir Richelieu de Charlevoix qui a subi une cure de rajeunissement suite à d'importants travaux de rénovation évalués à 2 millions de dollars.

Malgré quelques éléments de finition qu'il reste à compléter, les premiers clients ont été impressionnés par les changements dans la modernisation des chambres et la transformation des espaces communs, en particulier le magnifique hall d'entrée beaucoup plus flamboyant! Ce qui réjouit surtout la clientèle, c'est le service attentif, courtois et souriant des employés qui partagent avec les touristes la fierté de revoir le Manoir Richelieu briller de tous ses feux et retrouver ses lettres de noblesse.

De plus, le superbe golf du Manoir Richelieu, situé dans un des cadres les plus enchanteurs du Québec, offre de nouveau aux amateurs l'occasion de vivre une expérience exaltante: un magnifique terrain, des obstacles fascinants et le fleuve à perte de vue. Là aussi, du changement avec l'arrivée du professionnel bien connu pour sa vaste expérience, M. Norman T. Doyle. Il saura faire apprécier le parcours, conçu par l'architecte Herbert Strong, qui a réalisé, à même la nature, un tracé féérique.

Le président de l'établissement, M. Michel Côté, a indiqué que «la récente réouverture du Manoir Richelieu, conjuguée à celle du golf et à l'inauguration prochaine du casino, va contribuer à la relance de l'industrie touristique dans Charlevoix, pour la plus grande satifaction de tous les Québécois».

Incidemment, à l'occasion de sa réouverture, le Manoir Richelieu offre une promotion très avantageuse, soit: une chambre, en occupation double, à partir de 44,50$ par personne.

Pour réservation, on peut appeler aux numéros de téléphone suivants, entre 7h et 21h:
(418) 665-3703
1 (800) 463-2613

MANOIR RICHELIEU
CHARLEVOIX



Le superbe golf du Manoir Richelieu vous fera vivre une expérience exaltante.

Publicité

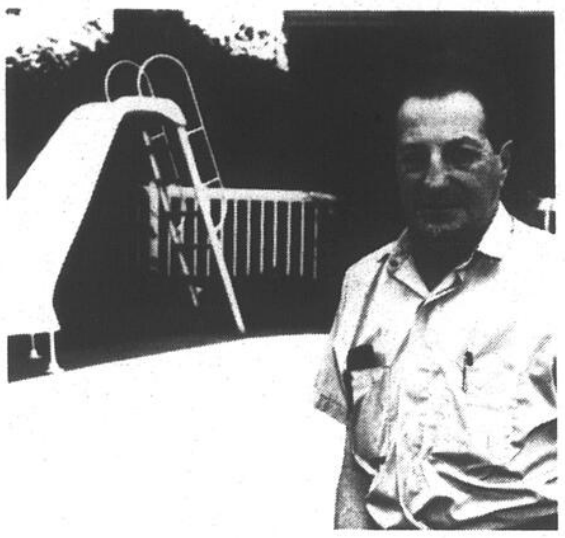
Conséquence de la chaleur

Les ventes de piscines en forte expansion

Les ventes de piscines ont connu, ces dernières semaines, dans la région

thierry CHABRIÈRES

de Saint-Jean-sur-Richelieu, une véritable explosion. Chez les commerçants, elles ont cru entre 15% et 50% par rapport à l'an dernier. Explication principale à ce phénomène, les fortes chaleurs qui ont sévi pendant plusieurs jours.



Clovis Oligny, patron de Piscines Jacques-Cartier, à Saint-Jean: «Depuis 15 jours, j'ai vendu une trentaine de piscines.» (photo jacques PAUL)

«C'est presque phénoménal. Ça fait très, très, très longtemps que je n'avais pas vu ça. Les ventes de juin ont dépassé celles, cumulées, d'avril et de mai.» De son étonnement, Lise Caron n'en est presque toujours pas revenue.

La propriétaire des Piscines Caron, à Saint-Luc, met ainsi en avant la hausse de 50% qu'ont connu les ventes de piscines depuis le début de la belle saison par rapport à l'année passée. «L'an dernier, c'était pourtant une bonne année», souligne-t-elle.

Conséquence à cette vague d'achats: la pénurie des stocks. «Certains manufacturiers ont épuisé leurs réserves, explique Lise Caron. Ils ne disposent plus de tous les modèles. Depuis le début de la récession, ils avaient diminué leur production. Là, ils ont été surpris. Nous mêmes, nous n'avons plus certains modèles au magasin.»

Parmi la centaine de piscines écoulées par Mme Caron et son époux, on compte, bien sûr, une majorité de modèles hors-terre. En raison de leur coût élevé et malgré cette hausse des ventes, les piscines creusées restent encore peu répandues. «Nous avons vendu les trois premières de l'année durant la dernière fin de semaine», dit Lise Caron.

■ Surtout des «hors-terre»

S'ils n'annoncent pas, comme Mme Caron, un «boom» aussi exceptionnel de leurs affaires, les autres commerçants indiquent toutefois qu'ils ont connu une multiplication de leurs ventes. Chez les Piscines Jacques-Cartier et au Centre de piscines Horizon, à Saint-Jean, celles-ci ont cru d'environ 15%.

«Depuis 15 jours, notait la semaine passée Clovis Oligny, propriétaire des Piscines Jacques-Cartier, j'ai vendu une trentaine de piscines, surtout des hors-terre.» «Depuis les premières grosses chaleurs, témoignait à son tour, lundi dernier, Robert Charbonneau, gérant du Centre de piscines Horizon, ça a été très bon.»

Parmi les piscines hors-terre, les tailles les plus demandées sont souvent les 18, 21 et 24 pieds. «Quelque 27 pieds aussi, précise Clovis Oligny. Mais c'est rare; elles sont moins répandues qu'avant.» «Nous vendons moins de grandes piscines parce que les terrains rapetissent», remarque Robert Charbonneau.

■ Chaleur

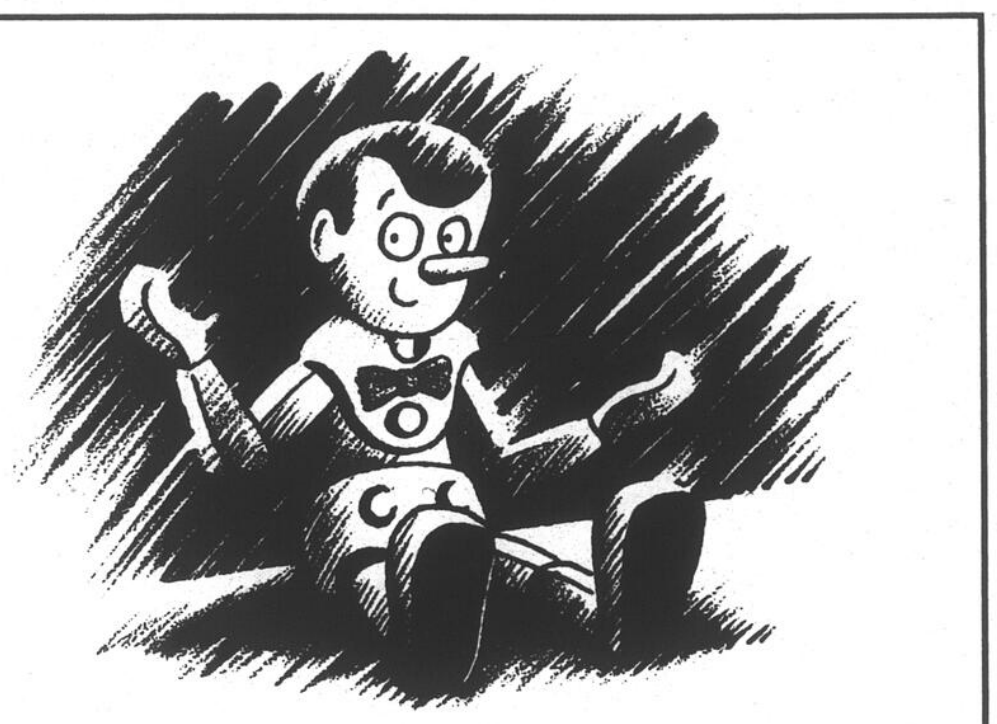
Quant aux piscines creusées, elles sont encore peu populaires parce que demeurées fort onéreuses. Alors qu'une «hors-terre» -installation comprise- nécessite un investissement d'environ $2,000, une «creusée» en demande un d'au moins $10,000.

«Le gros du marché se situe entre 10,000 et 20,000 dollars, explique Robert Courville, propriétaire de Robert & Robert, entreprise de Saint-Luc spécialisée dans les piscines creusées. Les 16 pieds sur 32 pieds représentent à elles seules 80% des ventes. Généralement, les acheteurs choisissent des formes un peu nouvelles et ils les équipent d'un chauffage, d'un éclairage ou de marches.» Le patron de Robert & Robert peut se montrer satisfait: près de 35 unités vendues de mars à juin contre «seulement» 20, l'an dernier, durant la même période.

À noter que les ventes d'accessoires, tels que jouets gonflables, matelas et sièges gonflables, sont souvent allées de pair avec celles des piscines. On peut les créditer également d'une hausse avoisinant les 15%.

Une explication à ce phénomène? La plupart des commerçants interrogés en ont une et c'est souvent la même: la chaleur. «Souvent, ce sont des achats de dernière minute, avance Lise Caron. Les gens ont chaud et ils achètent.» «Quand il fait chaud, de toute façon, les gens veulent une piscine», dit encore Robert Charbonneau.

D'accord, mais entre vouloir et pouvoir, il y a parfois un fossé. Surtout en cette période de récession. «En fait, remarque M. Charbonneau, les gens se sont adaptés à leur nouveau train de vie. Ils achètent de plus en plus leur piscine à crédit. Et puis, il faut croire que l'économie repart petit à petit.»



SICO PROTÈGE LA VIE DE VOTRE BOIS.



TEINTURE AU LATEX ACRYLIQUE, opaque, série 210*

24,99 $ ou moins les 3,78 L



TEINTURE POUR PATIOS À L'ALKYDE, opaque, série 215*

24,99 $ ou moins les 3,78 L



TEINTURE HYDROFUGE À L'ALKYDE, semi-transparente, série 212*

22,99 $ ou moins les 3,78 L

SICO
Ça change tout

*Certaines couleurs sont offertes moyennant un léger supplément.

65588-c4-e

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 6 JUILLET 1994

QUINCAILLERIE FERLAND INC. 405, rue Jacques-Cartier Sud Saint-Jean-sur-Richelieu 347-3784	**MERCIER & MERCIER PEINTURE** 1075, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean-sur-Richelieu 348-2323	
QUINCAILLERIE G.H. BERGER LTÉE 455, boul. du Séminaire Saint-Jean-sur-Richelieu 348-4916	**PALAIS DE LA RÉNOVATION** 835, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu 346-5485	**CHOINIÈRE ET MARTEL 1981 INC.** 274, boul. Saint-Luc Saint-Luc 348-3817
SERGE MERCIER INC. Décoration intérieure 248, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu 347-3800 - 347-3553	**QUINCAILLERIE DE LACOLLE** 12, Van Vliet Lacolle 246-3053	**FERRONNERIE HOULE** 365, 2e Avenue, Iberville 346-5424

Lefebvre, Payette & associés inc.
COURTIERS D'ASSURANCES

Bonne fête du Canada!

• Assurances commerciales
• Habitation
• Automobile
• Vie

170, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-7585

5526-c3-d

nécrologie

INDEX DES DÉCÈS

- BONNEAU-DEXTRADEUR (Mignonne)
- CAMPBELL (Donald)
- CODERRE (Gérald Mme)
- DÉPELTEAU (Jeannine)
- DUSSAULT (Paul)
- HOTTE (Claude)
- LEBLANC (Alphonse)
- MALENFANT (François)
- MOREAU (Michel)

BONNEAU-DEXTRADEUR (Mignonne)

À l'hôpital du Haut-Richelieu, le 25 juin 1994, est décédée, à l'âge de 75 ans, Mme Mignonne Bonneau, épouse de feu Onidas Dextradeur.

Elle laisse dans le deuil, ses deux soeurs: Mme Lucienne Bérard, Mme Rita (Philippe Gaudreau), ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins, cousines, parents et amis.

Exposée à la Résidence funéraire LeSieur & Frère Ltée, 114, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu. Les funérailles ont eu lieu le mardi 28 juin 1994 à l'église de Saint-Noël-Chabanel, suivies de l'inhumation au cimetière d'Iberville.

Les membres de sa famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

CAMPBELL (Donald)

À l'hôpital du Haut-Richelieu, le 27 juin 1994, à l'âge de 78 ans et 6 mois est décédé M. Donald Campbell, époux de Éva Dupuis demeurant à Henryville.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Fernande (Richard Pépin), Pierrette (Marcel Ryan), Jeanne D'Arc (Léo Lamarre), Yvon (Solange Bergeron), Michel (Hélène Boulerice), Jeannine (Maurice Van Wolvelaer), Jacqueline (Jacques Leduc), Nicole, Réjeanne (Luc Coupal), Réjean (Denise Bergeron), Georges (Joy Wyjanowski), Hélène (Jean Asnong), Claire (François Verhaegen), Denis (Ingrid Momers), Manon (Georges Govaerts), André (Sylvie Clouâtre), Patrick (Martine Clouâtre), ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces et autres parents et amis.

Exposé mardi à 14 heures au Salon funéraire F. & J.M. Désourdy inc., 124 Saint-Georges, Henryville. Les funérailles auront lieu le mercredi 29 juin à 14h30 à l'église paroissiale d'Henryville. Heures de visite: mardi de 14 à 17 heures et 19 à 22 heures. Mercredi, le salon sera ouvert à 12h30. Compenser l'envoi de fleurs par des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés. Formulaires disponibles au salon.

CODERRE (Gérald Mme)

Au Centre Gertrude-Lafrance, le 24 juin 1994 est décédée Mme Gérald Coderre, 50 ans, née dame Suzanne Roy.

Outre son époux, elle laisse ses enfants: Marc et Line, sa mère Antoinette Roy, sa belle-mère: Lina Coderre, frères, soeurs, beaux-frères et belles-soeurs.

Exposée au Centre funéraire Oligny & Desrochers, 110 Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu. Les funérailles ont eu lieu le lundi 27 juin à 10 heures à l'église Baptiste et l'inhumation à Saint-Jean-sur-Richelieu.

La famille Coderre remercie très sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

DÉPELTEAU (Jeannine)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 18 juin 1994, à l'âge de 67 ans, est décédée Jeannine Dépelteau. Elle laisse dans le deuil ses deux soeurs de Californie: Mireille (Willy Fegbeitel) et Yolande (Percy Patenaude), un frère Claude Perron (Jocelyne Bourret), ses neveux ainsi que des parents et de très nombreuses amies.

Jeannine restera dans la mémoire de tous ceux et celles qui l'ont connue pour sa gentillesse, sa délicatesse et sa très grande bonté.

L'inhumation des cendres a eu lieu le 23 juin au cimetière de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Sincères remerciements à tous pour votre présence en parole ou en pensée.

HOTTE (Claude)

À L'Acadie le 28 juin 1994, est décédé à l'âge de 58 ans, M. Claude Hotte, fils de feu Ferdinand (Pitou) Hotte et de feu Annette Bigras, époux de dame Catherine Fontaine.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Louis-Francis, Dominique, Stéphane (Lise Dugas), son frère Lionel Hotte (Gérardine Gunn), ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

Exposé au Complexe LeSieur & Frère, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc à compter du jeudi 30 juin à 14 heures. Les funérailles auront lieu à l'église de L'Acadie, vendredi 1er juillet à 11h15, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial. Heures d'ouverture 14 heures à 17 heures, 19 heures à 22 heures, vendredi à compter de 9 heures.

LEBLANC (Alphonse)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 23 juin 1994, est décédé, à l'âge de 73 ans, M. Alphonse Leblanc, époux de feu dame Cécile Lussier.

Il laisse dans le deuil, ses enfants: André, Suzanne (Léonard Guérin), Denis (Gisèle Gamache), Francine (André Courchesne), Richard (Joanne Langlois), Réal (Josée Gagnon), Hélène (Denis Gosselin), ainsi que plusieurs petits-enfants, arrière-petits-enfants, frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, parents et amis.

Les funérailles, en présence des cendres, ont eu lieu le samedi 25 juin 1994, à l'église Saint-Lucien, et delà au cimetière Saint-Jean, sous la direction de LeSieur & Frère Ltée, 95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc.

Les membres de la famille Leblanc remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prient de considérer ces remerciements comme personnels.

MALENFANT (François)

À Mont Saint-Grégoire, le 22 juin 1994, est décédé François Malenfant, 13 ans, fils de Gilles Malenfant et dame Alberte Labrie.

Outre ses parents, il laisse ses frères et sa soeur: Éric, Alain, Louise, sa grand-mère maternelle: Béatrice Ouellette, oncles, tantes, cousins, cousines.

Exposé au Centre funéraire Oligny & Desrochers, 247 Saint-Joseph Sud, Mont Saint-Grégoire. Les funérailles ont eu lieu le samedi 25 juin, à 11 heures à l'église Mont Saint-Grégoire et l'inhumation à Mont Saint-Grégoire.

La famille Malenfant remercie très sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

MOREAU (Michel)

À Longueuil, après une longue maladie, est décédé à l'âge de 42 ans, M. Michel Moreau.

Il laisse son ami de longue date, Michel, son père Jean-Paul Moreau, ses frères et soeurs: Denis, Sylvie (Sylvain Choquette), plusieurs neveux et nièces, parents et amis.

Les funérailles en présence des cendres auront lieu le samedi 2 juillet à 11 heures à l'église Saint-Noël-Chabanel, suivies de l'inhumation à Iberville. Direction funéraire Claude & Edgar LeSieur, 530, 4e Rue, Iberville.



1er anniversaire

BRAULT (Marcel)

Simplement pour te dire cher époux que même si un an s'est écoulé depuis ton départ, tu es toujours dans nos pensées et dans nos coeurs, jamais nous ne pourrons oublier la personne si généreuse que tu étais.

Ton souvenir restera gravé éternellement en nous.

Protège-nous tous, car nous t'aimons tant.

Ton épouse Jeannette, tes enfants Denis, Gilles, Lisette, Richard et tes trois petits-enfants.

Remerciements

LESTAGE (Rollande)

Mmes Charlotte Georges, Madeleine Ferland et Jacqueline Keller ainsi que les membres de leurs familles, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et d'affection, lors du décès de Mlle Rollande Lestage, survenu le 29 mai 1994.

Veuillez considérer ces remerciements comme personnels.



Remerciements

TÉTREAULT Lucien (Macaçon)

La famille de M. Tétreault, décédé le 12 mai 1994, à l'âge de 81 ans, remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

Merci Mon Dieu

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

L.C.

Neuvaine à Sainte-Claire

Important: ne demandez que des choses positives. Récitez neuf jours 8 «Je vous salue Marie» devant une bougie allumée même si vous n'avez pas la Foi. Présentez deux demandes qui semblent impossibles à être exaucées et une affaire qui vous tient à coeur. Le neuvième jour, laissez brûler la neuvième bougie entièrement et faites publier ce message. Vous obtiendrez ce que vous voulez.

S.S.

Merci Mon Dieu

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci Mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

G.B.

La famille. Elle dure quand elle est tendre!

Année internationale de la famille

SERVICE FUNÉRAIRE

LeSieur & Frère Ltée

Une présence rassurante depuis 1920



Le seul endroit dans le Haut-Richelieu où l'incinération se fait sur place

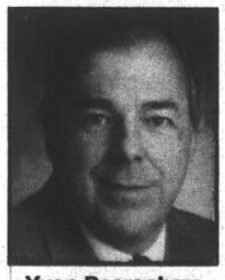
359-0990

95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc

110-114, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-5555

Pour un service personnel dans le respect et la dignité

Centre funéraire Oligny & Desrochers ltée



Yvon Desrochers, propriétaire



Aimé Vezeau, directeur

94066-c52-k

110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu

247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Grégoire

826, 1re Rue, Iberville 346-1124



Les camps de jour toujours aussi populaires

Cette année pas moins de 2,000 jeunes prendront part aux camps de jour qui seront offerts dans les différentes municipalités de la région soit Saint-Jean,

sylvie PROVOST

Saint-Luc, Iberville, L'Acadie et Saint-Athanase. Dans la plus part des endroits, un service de garde est aussi disponible.

À Saint-Jean, 775 enfants participeront au programme estival Tournanbules. Ils sont répartis comme suit: 178 dans Saint-Eugène, 75 dans Saint-Edmond, 85 dans Saint-Lucien, 90 dans N-D-L, 40 dans le centre-ville, 48 dans N-D-A, 148 dans Saint-Gérard et 111 dans Normandie. Un service de garde, avant et après les heures d'animation, sera aussi disponible dans tous les quartiers sauf N-D-A et Centre-ville. L'an passé, 500 enfants ont pris part quotidiennement aux activités.

Du côté de Saint-Luc, on compte déjà 620 inscriptions soit 315 au programme Néovent et 310 au programme Club 9-12. Les activités se mettront en branle le mercredi 29 juin dans quatre sites d'animation; Des Prés-Verts, Sacré-Coeur, Aux-Quatre-Vents et au chalet de l'Île. Des sorties à l'extérieur, des journées thématiques et ainsi que des séances de cinéma sont au programme des activités estivales.

Pour sa part, le programme Polysol rassemblera cette année environ 275 jeunes. À Iberville, les inscriptions se poursuivent et les parents doivent se rendre à la Commission des loisirs pour y inscrire leur enfant. La saison d'activités débute le 27 juin.

À L'Acadie, quelque 150 jeunes s'adonneront cet été aux activités offertes par le programme Acajou. Ainsi du 27 juin au 19 août, les jeunes seront conviés au Parc Jacques et Marie. Durant la saison, des jeux, de l'animation et du bricolage seront offerts les lundis et les vendredis. Les sorties se tiendront les mardis et il y aura présentation de films les mercredis. Enfin, à tous les jeudis, les jeunes et les animateurs se rendront à la plage de St-Thimothée.

À Saint-Athanase, les camps de jours regrouperont cette année pas moins de 160 jeunes âgés de 5 à 13 ans. Selon les responsables, une centaine d'autres seraient présentement inscrits sur une liste d'attente. Les activités se dérouleront à l'école Laflamme jusqu'au 12 août, tous les jours de la semaine entre 9 et 16 heures. Cependant mentionnons qu'il y aura journée de relâche le 1er juillet, en raison du congé de la Fête du Canada.



Le groupe d'animateurs du programme estival les Tournanbules de Saint-Jean. (photo jacques PAUL)

nécrologie

DUSSAULT
(Paul)

À Saint-Jean-sur-Richelieu, le 28 juin 1994, est décédé, à l'âge de 67 ans, Monsieur Paul Dussault, époux de dame Gisèle Chaput.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil, ses enfants: Marie (Luc Dupont-Hébert), Julie, ses petits-enfants: Sacha-Tristan, KyEve, Kimry-Alexis, Chloe, ses frères: Jacques (Yvette Lomme), Guy, ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, parents et amix.

Exposé à la Résidence funéraire LeSieur & Frère Ltée, 110, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu, à compter de 13 heures, le jeudi 30 juin 1994. Les funérailles auront lieu le même jour à 15 heures, à l'église Saint-Gérard-Majella et delà au crématorium LeSieur & Frère Ltée, Saint-Luc.

S.V.P. Omettre les fleurs. Des dons à la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu seraient grandement appréciés par la famille.

Remerciements

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

R.C.

Remerciements

Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles, Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

C.D.

Le passeport du Festival, un choix logique

Le passeport donnant un accès illimité au site de la onzième édition du

éric DESROSIERS

Festival de montgolfières de Saint-Jean est présentement disponible. Vendu au prix de $15, celui-ci constitue un choix logique pour tous ceux qui s'attendent à faire plus d'une visite à l'aéroport pendant les neuf jours de festivités.

Passé depuis l'an dernier de $30 à $15 pour les adultes, le prix du passeport a été également réduit de $10 à $8 pour les enfants de 3 à 12 ans. Les billets d'une journée coûtant $8 pour un adulte et $3 pour un enfant de 3 à 12 ans, le passeport s'avère le bon choix dès que l'on souhaite venir voir les montgolfières de près et assister à un des neuf spectacles plus d'une fois. Au bureau du Festival, le grand nombre de téléphones demandant plus d'information sur le passeport laisse croire que la vente remportera un succès. L'an dernier, 1,000 passeports ont été vendus.

Cette année, le passeport qui a tout juste la taille d'une carte d'affaire comprend la photo de son titulaire. Il peut être acheté dans toutes les institutions financières, dans les pharmacies Uniprix, Jean-Coutu et Pharmaprix, aux bureaux du Festival à l'aéroport, au Centre culturel Fernand-Charest ainsi qu'à l'Hôtel de ville. Pour la première fois, il est également disponible partout au Québec par le biais du réseau de vente de billets *Admission*.

Les acheteurs du passeport seront éligibles par la suite au tirage d'une paire de billets d'avion pour Paris d'une valeur de $1,000. Les coupons de participation peuvent être remplis à l'achat du passeport ou au bureau du Festival. D'autre part, un billet d'entrée sera donné gracieusement par les organisateurs dans chaque résidence de Saint-Jean au cours de la semaine précédant le Festival en guise d'invitation à la fête.



Les péquistes à vélo

La tournée cycliste des jeunes péquistes était de passage à Saint-Jean, vendredi dernier, le jour de la Fête nationale. Sur la photo, on reconnaît Richard LeHir, candidat du PQ dans Iberville, et Roger Paquin, candidat dans Saint-Jean. À leur gauche Éric Bédard, président du Comité national des jeunes du Parti québécois, et en arrière-plan Cédric Gaulin et David Pichette.

À L'OCCASION D'UN DÉCÈS ..

Faire un don à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu

c'est si simple... et si utile

FONDATION DE L'HÔPITAL DU HAUT-RICHELIEU

Renseignements: 359-5777

Livraison de certificats 346-6868

Formulaires «In Memoriam» disponibles dans tous les salons funéraires de la région.

133192 c22-L



Parmis les neuf nouvelles formes spéciales que les visiteurs pourront voir au cours du Festival, on compte ce surperbe moulin à vent hollandais.



Tournoi des Anciens du CMR

Le tournoi de golf de la Fondation des Anciens du Collège militaire royal (CMR) de Saint-Jean a attiré 144 participants, au club Pinegrove, à Saint-Luc, lundi. Parmi eux, le député d'Iberville, Yvon Lafrance, et Jean Allaire, l'ex-chef de l'Action démocratique du Québec qui est aussi un ancien du collège. (Photo rémy BOILY)

Annik Lefebvre, 19 ans

L'été, entre la piscine et le magasin

■ L'école est finie, les étudiants travaillent!

Eh oui! pour les étudiants, l'été n'est forcément synonyme de vacances. Beaucoup d'entre eux choisissent de travailler pour pouvoir gagner de l'argent et/ou acquérir une expérience professionnelle. LE CANADA FRANÇAIS en a rencontré trois - deux filles et un garçon- qui ont fait ce choix. Anciens élèves d'établissements de Saint-Jean ou d'Iberville, ils étudient ou s'apprêtent à partir étudier, qui à Montréal, qui à Sherbrooke. Ils nous parlent ici de leur(s) «job(s)» d'été.

Étudiante jusqu'à cette année au cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu, Annik Lefebvre, 19 ans, cumule pas

thierry CHABRIÈRES

moins de deux «jobs» d'été: celui de professeur de natation à la piscine du Cégep et celui de vendeuse dans un magasin de chaussures du Carrefour Richelieu.

Ce n'est pas la première fois que Annik travaille l'été. Déjà, à l'âge de 15 ans, elle a été sauveteur durant la période estivale dans un camping de Venise-en-Québec. Et elle a renouvelé cette expérience jusqu'à l'âge de 17 ans, soit durant trois ans.

L'été dernier, elle a commencé à donner des cours de natation au Cégep de Saint-Jean. Un emploi à temps partiel qu'elle a poursuivi durant toute l'année scolaire. «Je donnais 20 heures de cours par semaine, raconte-t-elle. Après ça, j'ai continué: 15 heures par semaine durant le mois de septembre et six heures pendant l'hiver. Cet été, ce sera 30 heures à temps plein.»

À vrai dire, la natation n'a plus grand secret pour cette jeune fille de 19 ans originaire de Saint-Alexandre et résidente de Saint-Jean jusqu'à cette année pour cause de fréquentation du Cégep en deuxième année de techniques administratives, option commerce international. «Depuis que je suis toute petite, je suis des cours, dit-elle. Maintenant, j'ai un diplôme de moniteur et de sauveteur national. C'est ce qui est demandé pour pouvoir enseigner.»

L'an passé, Annik a trouvé sa «job» au Cégep de la façon la plus classique qui soit: «Je suis allée porter mon curriculum vitae au responsable du département des loisirs et des sports, Louis Gros.» Et ça a marché.

Si elle assure qu'elle aime beaucoup enseigner, elle avoue, en revanche, que les trois étés passés comme sauveteur à Venise-en-Québec ne lui ont pas laissé un souvenir impérissable: «Il ne se passait pas grand chose. Je n'ai jamais eu à intervenir pour sauver qui que ce soit. Il y a seulement eu quelques coupures aux pieds à cause des huitres qui sont dans le lac, et des saignements de nez. Non, il ne s'est jamais rien passé d'important.»

Au Cégep, à partir du 27 juin et durant huit semaines, Annik va apprendre à nager à des adultes mais aussi et surtout à des enfants et à des adolescents, âgés de 1 à 16 ans. «Généralement, explique-t-elle, j'enseigne à des groupes de six ou sept, parfois plus. J'ai le droit de choisir les niveaux que je préfère. Moi, j'aime bien les débutants parce que leurs progrès sont très visibles. C'est encourageant.»

Ce travail d'été aurait-il ne serait-ce qu'un inconvénient? Oui, mais il est minime: «Je suis «tannée» d'être toujours mouillée. À part ça, ça va bien...»

■ L'expérience de la vente

En plus de ces heures de cours, Annik occupe un emploi de vendeuse dans un magasin de chaussures, au Carrefour Richelieu. Un emploi qu'elle a trouvé par l'intermédiaire du Centre d'emploi pour étudiants.

«J'y travaille depuis le mois de novembre. J'ai arrêté il y a environ un mois parce que le patron n'avait plus besoin de personnel. En principe, je vais y travailler durant tout l'été les jeudis et vendredis soir; sans doute aussi les fins de semaine. Ce que j'aime, là, c'est le contact avec la clientèle.»

A-t-elle une obligation quelconque par rapport aux ventes? «On nous donne un chiffre de vente à atteindre. En moyenne, c'est 100 dollars à l'heure. Généralement, je parviens à ce quota.» Une façon de procéder? «On dit bonjour au client. Après ça, on ne se tient pas loin de lui; il ne faut pas lui donner l'impression qu'on le harcèle: on fait semblant de ranger les chaussures sur les étalages, on boucle les lacets. Et on attend qu'il pose une question ou qu'il achète. On avait un livre à lire sur la technique à suivre...»



Annik Lefebvre, étudiante au Cégep de Saint-Jean jusqu'à cette année, occupe durant ses vacances un emploi de vendeuse dans un magasin de chaussures. «Ce que j'aime, dit-elle, c'est le contact avec la clientèle.» (photo françois LABBÉ)

Des vacances loin de Saint-Jean, Annik ne devrait donc pas en prendre cet été. En ce moment, jusqu'à ce qu'elle reprenne ces fonctions à la piscine du Cégep, elle se considère d'ailleurs en vacances. «Si je pars, ça sera au maximum pour trois jours, assure-t-elle. Mais si je ne pars pas loin, ça ne me gênera pas vraiment. De toute façon, tous mes amis travaillent eux aussi et ils n'ont pas le temps de partir.»

En septembre, Annik reprendra le chemin du Cégep. Non pas celui de Saint-Jean, mais celui du collège Bois-de-Boulogne, à Montréal. Elle entamera alors sa troisième et dernière année d'études avant le DEC et après un été décidément bien rempli.

Julie Morisette, 21 ans

Au service de la Fondation de l'hôpital

La Johannaise Julie Morisette, 21 printemps sous son chapeau de paille, est étudiante en études

thierry CHABRIÈRES

françaises à l'Université de Montréal. Elle entamera sa troisième année, celle du baccalauréat, en septembre prochain. En attendant, elle occupe un emploi d'été à la Fondation de l'hôpital du Haut-Richelieu. Arrivée là à la mi-mai, elle en repartira à la fin du mois de juillet.

Ce n'est pas là la première expérience professionnelle pour Julie. Loin de là. «J'ai commencé à travailler l'été très tôt, à 14 ans, se souvient-elle. En fait, j'ai toujours trouvé des emplois. J'ai d'abord été peintre dans une usine puis j'ai travaillé durant durant deux ans, à temps plein l'été et à temps partiel le reste de l'année, dans un grand magasin à rayons. J'étais commis-caissière. L'été dernier, j'ai travaillé dans un compagnie d'informatique. J'étais mécanographe, je rentrais des données dans un ordinateur et je les traitais.»

Ce «job» à la Fondation de l'Hôpital, Julie l'a trouvé par le biais du Centre d'emplois pour étudiants: «C'est Julie St-Germain qui m'a parlé du programme Défi. Il s'agit d'emplois d'étudiants qui sont subventionnés en partie par le gouvernement. L'emploi proposé par la Fondation de l'Hôpital entrait dans le cadre de ce programme.»

Cette année, la Fondation recherchait, en effet, un agent de marketing. «J'ai passé une entrevue pour ce poste, poursuit Julie. Et c'est moi qui l'ai eu. À mon avis, c'est parce que je n'ai pas de difficulté à parler et que je communique facilement avec les gens...» C'est un fait: Julie a de l'énergie à revendre et ça se sent.

■ Course des canards

Depuis son arrivée au sein de l'équipe de la Fondation, Julie s'est surtout trouvée occupée par la préparation de la Course des canards. «Il a fallu distribuer les «livrets de canards» afin que les gens nous aident à vendre les billets pour la course, explique-t-elle. J'ai participé également au suivi téléphonique de ces personnes pour pouvoir faire des évaluations des ventes. Puis il a fallu récupérer les livrets avec l'argent récolté.»

Hormis les préparatifs de la Course des canards, Julie a démarché auprès des avocats, des notaires, des comptables agréés et des salons funéraires de la région pour qu'ils prennent en dépôt des aides-mémoire destinés aux personnes ayant un décès dans leur famille. «Ce sont des aides-mémoire, dit Julie, qui décrivent tout ce qu'il faut faire lorsqu'un proche meurt, toutes les démarches administratives qu'il faut effectuer.»



La Johannaise Julie Morissette, 21 ans, étudie à l'Université de Montréal et travaille jusqu'à la fin juillet à la Fondation de l'hôpital. (photo jacques PAUL)

Maintenant, la jeune fille devrait s'atteler à de nouvelles tâches concernant un tournoi de golf organisé prochainement par la Fondation de l'Hôpital.

Parvenue à la moitié de la durée de son «job», Julie se dit d'abord très satisfaite par celui-ci: «J'ai appris beaucoup de choses sur le plan des relations humaines; aujourd'hui, je communique mieux qu'avant. Ce travail m'a montré aussi la complexité d'une structure comme celle de la Fondation.» Quelques secondes après, c'est l'enthousiasme qui jaillit de ses paroles: «C'est super l'fun. C'est excitant, très prenant; j'en rêve la nuit. Oui, j'aime beaucoup ce travail. J'ai le sentiment que je fais quelque chose de bien pour la Fondation.»

Comme tout a une fin, y compris le meilleur, Julie devrait donc quitter la Fondation lorsqu'arrivera la fin juillet. Elle ne compte, toutefois pas partir forcément en vacances: «Je vais essayer de me trouver un autre emploi. Mais je ne sais pas vraiment encore; je verrai sur le moment.»

Une chose est certaine: Julie aura gardé un excellent souvenir de ses collègues de travail, et vice-versa.

L'école est finie, vive le travail!

Sébastien Cadieux, 21 ans

Du génie électrique aux cuisines de la Base militaire!

Sébastien Cadieux, Ibervillois de 21 ans, a trouvé un «job» d'été à

thierry CHABRIÈRES

la Base militaire de Saint-Jean. A savoir un emploi d'aide-cuisinier. Étudiant en génie électrique à l'Université de Sherbrooke, il intégrera la deuxième année au mois de septembre. D'ici là, il va travailler sous sa toque blanche au moins jusqu'à la fin août.

Comme nombre d'étudiants, Sébastien est un habitué des emplois d'été. Il énumère les siens: «Durant l'été 92, j'ai été moniteur de camp de jour à Montréal, au Collège Rosemont, pendant un mois. Avant ça, j'ai travaillé aussi chez Patio Vidal; là, je servais, je faisais la vaisselle, du nettoyage, plusieurs choses. J'ai fait ça l'été, lorsque j'étais au secondaire, à Marcel-Landry.»

Ce boulot d'aide-cuisinier, il l'a décroché en passant par le Centre d'emploi pour étudiants: «J'ai rempli une fiche de renseignements puis j'ai passé une entrevue au Collège militaire. On m'a notamment demandé quels comportements j'adopterais dans telle ou telle circonstance ou situation...»

Arrivé à la Base il y a deux semaines, il devrait y rester jusqu'à fin août ou le début septembre. Son rythme est de dix jours de travail suivis de quatre jours de repos, et ainsi de suite.

■ Objectif: gagner de l'argent

Il faut le dire: si Sébastien est là, c'est essentiellement pour gagner de l'argent et payer ses études. Car il l'avoue lui-même: «Ce «job», il n'est pas vraiment fatigant, mais il est peu stimulant. Je fais la vaisselle, je nettoie les planchers et d'autres choses semblables encore.»



Sébastien Cadieux, Ibervillois de 21 ans: il étudie en génie électrique à Sherbrooke et va passer son été en tant qu'aide-cuisinier à la Base militaire. (photo jacques PAUL)

S'il avait pu, Sébastien aurait volontiers fait un stage ou trouvé un emploi correspondant à ses études. Mais il n'y est pas arrivé: «Travailler dans son domaine, ce n'est pas évident. En tout cas, lorsqu'on est en première année d'études. Vu que nos connaissances sont encore limitées, les employeurs ne sont pas vraiment intéressés. J'ai cherché un peu, j'ai consulté les offres de stage à l'université notamment, et je n'ai rien trouvé.»

«Oui, poursuit-il avec un brin de lassitude dans la voix, ça permet de gagner de l'argent et de passer le temps... Ce qui est bien, c'est que l'ambiance est plutôt bonne. Je suis le seul étudiant, je travaille avec des gens plus âgés que moi mais ça ne me dérange pas.»

L'emploi qu'occupe Sébastien devrait, si tout se passe bien à la Base militaire, l'empêcher de prendre des vacances. Tant pis; il se fait une raison et profitera de ses jours de repos pour prendre du bon temps avec ses copains.

Il espère seulement que l'été prochain, il pourra faire un stage dans une entreprise. «Il y a un programme de coopération entre l'université et les entreprises, explique-t-il. Normalement, l'an prochain, je devrais travailler dans une compagnie.» C'est tout le mal que nous lui souhaitons.

MRC Haut Richelieu

Mes collègues, membres du Conseil de la Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu, se joignent à moi pour vous souhaiter, citoyennes et citoyens du Haut-Richelieu, une très heureuse fête du Canada.

Le préfet,
Luc Gauthier

7373-c4-m

BONNE FÊTE À TOUS LES CANADIENS!

MATÉRIAUX ÉLECTRIQUES COMMANDER ELECTRICAL MATERIALS

PRODUITS IBERVILLE PRODUCTS

100, rue Longtin
Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 347-2304 Mtl: 861-5429

168205-c4-gf

FÉLICITATIONS!



Lors de la réunion annuelle des directeurs tenue à Montréal, M. Raymond Guyot, vice-président Canada Est, a remis à M. Alain Quintin, directeur de la succursale de Saint-Jean-sur-Richelieu, le trophée du président pour contribution exceptionnelle décerné annuellement au directement ayant offert un rendement exceptionnel. M. Quintin est une figure bien connue dans la région pour son dynamisme et l'excellence de son service à la clientèle. M. Rod Adams, à droite, président de Beneficial Canada assistait à la présentation. Le groupe Benefical offre du crédit à la consommation, des contrats de vente et des prêts hypothécaires par le biais d'un réseau regroupant plus de 100 succursales partout au Canada. (Publicité)

CARTES PROFESSIONNELLES INDUSTRIELLES ET COMMERCIALES

Excavation

Ets. JMP Fils Inc.

GARAGE
445, chemin du Clocher
L'Acadie, (Québec) J0J 1H0
TÉL.: (514) 358-1275

LES EXCAVATIONS J.M. PRAIRIE & FILS INC.
PÉPINE - PELLE - CAMION - BULLDOZER
SABLE - TERRE TAMISÉE - GRAVIER
CHAMPS D'ÉPURATION

BUREAU
907, CHEMIN DU CLOCHER, L'ACADIE, (QUÉBEC) J0J 1H0
Tél.: (514) 346-5063 • Fax: (514) 347-2620

66398-c4-J

Réservez votre carte dès aujourd'hui et atteignez un rendement supérieur.
Plus de 50 000 lecteurs par semaine.
Renseignez-vous!

Si vous êtes intéressé à insérer votre carte d'affaires, communiquez avec Gabrielle Agarla au 347-0323

FORMICA CANADA INC. rend hommage à tous ses clients et amis à l'occasion de la Confédération

FORMICA MARQUE stratifies

25, rue Mercier
Saint-Jean-sur-Richelieu
Telephone: (514) 347-7541
(Mtl) 658-6604

67696-c4-d

Nouveau restaurant-café

Le «Lux» ouvre sur la rue Richelieu

Khaled, Fatina et Suzy Kalille vont à contre-courant du phénomène actuel: celui de la désertion du

thierry CHABRIÈRES

centre-ville par les commerces. Croyant en l'avenir du vieux Saint-Jean, ils ont ouvert dernièrement un restaurant-café, sur la rue Richelieu.

Le «Lux», qui est installé au numéro 220, propose donc à la fois un service de restauration et un bar.

Le restaurant -qui est ouvert tous les jours jusqu'à minuit- offre une carte sans doute plus riche que celle des restaurants-bars habituels. Ainsi y trouve-t-on une série d'entrées, de salades, de sandwiches, d'hambourgeois, d'omelettes et de grillades. Le midi, en semaine, il est également possible de commander des spéciaux comprenant l'entrée, le plat principal, le dessert, un thé ou un café. En soirée, du lundi au dimanche, les plus gros appetits ou les fins gourmets peuvent choisir, pour leur part, une table d'hôte.

«Tous les plats que nous proposons sont évolutifs, précise Khaled Kalille. Ce qui veut dire que nous allons en ajouter de nouveaux à notre carte régulièrement. C'est une cuisine maison, de la cuisine de qualité.»

À noter également que le restaurant offrira prochainement un service de traiteur, avec livraison à domicile pour les habitants du centre-ville.

■ Superbe décoration

La chose frappe lorsqu'on pénètre dans ce lieu pour la première fois: la décoration y est superbement réussie. Mur de briques nues à gauche, plancher de bois franc, boiseries vernies sur les banquettes, le bar ou le mur de droite, peintures aux couleurs chaudes et froides, larges fenêtres ouvertes sur la rue, etc. L'ensemble est d'un dépouillement du meilleur goût et d'une harmonie parfaite. D'aucuns y verront là une influence du *design* des bars et restaurants du boulevard Saint-Laurent, à Montréal. Et ils ne se tromperont pas.



Fatina Kalille est entourée de sa fille Suzy et de son fils Khaled. Le «Lux», une histoire de famille! (photo jacques PAUL)

«C'est nous-mêmes qui avons conçu la décoration, note Khaled. Nous avons fait faire le plan par un designer, mais les couleurs, les matériaux utilisés, c'est nous qui les avons chosis. Je crois qu'à Saint-Jean, c'est quelque chose de nouveau.»

Khaled, sa mère Fatina et sa soeur Suzy ne souhaitent pas, cependant, s'arrêter en si bon chemin. Afin d'embellir encore davantage les murs de leur restaurant, ils aimeraient pouvoir y exposer les oeuvres d'artistes-peintres. Ces derniers sont avertis...

■ Croire en l'avenir du centre-ville

L'ouverture du «Lux» a engendré la création de plus de quinze emplois à temps plein ou partiel.

En se lançant dans une telle aventure, Mme Kalille et ses enfants montrent qu'ils croient en l'avenir du centre-ville de Saint-Jean. Tout en moins, en son avenir commercial. «Je pense que le centre-ville a désormais une vocation de restauration», assure Khaled, qui est également propriétaire du bar «La Cachette», sur la rue Champlain. «D'ailleurs, les gens ne doivent pas croire qu'il n'y a plus rien ici.»

Les personnes travaillant au centre-ville n'en doutent pas, qui investissent depuis quelques jours la soixantaine de places du restaurant pour y dîner. Si Khaled, Fatina et Suzy comptent d'ailleurs beaucoup sur cette clientèle pour faire de leur affaire une réussite, ils espèrent aussi accueillir ces gens -trop nombreux- qui ont perdu l'habitude de fréquenter le Vieux Saint-Jean.

Le «Lux»: 220, rue Richelieu, à Saint-Jean. Ouvert de 10 heures à 1 heure du matin, du lundi au vendredi, et de 16 heures à 1 heure du matin, le samedi et le dimanche.

Programme d'adaptation pour les travailleurs âgés

$1 million pour des chômeurs âgés de la région

Jusqu'à 33 travailleurs de la région pourraient être admissibles au Programme d'adaptation pour travailleurs âgés, mieux connus sous le sigle PATA. Ces

gilles BÉRUBÉ

travailleurs âgés de plus de 55 ans ont perdu leur emploi à la suite d'un licenciement majeur.

Le député Michel Charbonneau a annoncé la nouvelle de ce programme au début de la semaine dernière, en même temps que les gouvernements fédéral et provincial dévoilaient les chiffres pour le Québec. Dans la province, 1,027 travailleurs sont admissibles au programme à la suite de 62 licenciements.

Dans la région, le dernier budget consenti par les gouvernements touche quatre entreprises manufacturières. Il s'agit des compagnies ASEA Brown Boveri (ABB), Delagar (Division de Belcam), International Pigment de couleurs (IPC) et J. A. Besner et Fils (Canada) Ltée.

Le programme PATA est un programme fédéral-provincial de soutien du revenu. Il s'adresse aux travailleurs âgés de 55 ans et plus touchés par un licenciement majeur et permanent chez leur employeur. Le programme est administré conjointement et les coûts sont partagés à raison de 70% par le Fédéral et à 30% par le gouvernement provincial.

Cette aide financière tient compte de la faible probabilité pour les travailleurs plus âgés de trouver un nouvel emploi dans le contexte économique actuel. Pour les travailleurs âgés de 55 à 59 ans, la prestation de base correspond à la prestation d'assurance-chômage à laquelle le travailleur avait droit au moment du licenciement, jusqu'à concurrence de $1,000.

Pour les travailleurs âgés de 60 à 64 ans, la prestation de base est de $715 mensuellement. Les prestations sont versées mensuellement jusqu'à l'âge de la retraite, à 65 ans. En plus du critère de l'âge, les travailleurs doivent avoir travaillé pendant 13 des 20 dernières années à raison de 750 heures par année.

Le PATA incite également les bénéficiaires à chercher un emploi. Ces derniers gardent une bonne partie des sommes gagnées pendant qu'ils reçoivent les prestations du programme. Les déductions sont égales à 40% des revenus mensuels gagnés en sus de $300, tirés d'un emploi ou de tout commerce ou entreprise, et à 60% des rentes publiques d'invalidité, en sus de $200.

Localement, les quatre entreprises visées ont licencié un total de 178 travailleurs. De ce nombre, 33 étaient âgés de plus de 55 ans. Chez ABB, la fermeture a entraîné la perte de 46 emplois, dont cinq étaient occupés par des travailleurs admissibles au PATA. Chez Delagar, sept des 44 travailleurs licenciés pourraient bénéficier du programme. Chez IPC, sept travailleurs sont admissibles sur 48 alors que chez J.A. Besner, où 40 travailleurs ont été remerciés, 14 pourraient recevoir des prestations du PATA.

M. Charbonneau met en évidence qu'au total, ces travailleurs pourraient toucher des prestations totalisant $1,001,913.

Les taux d'intérêt

		27 juin 1994	20 juin 1994	Année dernière
Taux d'escompte		7,09	6,42	4,88
Taux préférentiel		8,00	7,25	6,00
Bons du Trésor				
- Canada 91 jours		6,43	6,50	4,63
Dépôts garantis fiducies				
	30 jours	5,35	4,375	4,25
	90 jours	6,00	5,00	4,25
Semi-annuel	1 an	7,00	6,00	5,25
Semi-annuel	5 ans	8,25	7,75	7,00
Obligations				
- Canada	3 ans	8,71	8,66	6,44
- Canada	5 ans	8,94	8,89	6,71
- Canada	10 ans	9,24	9,19	7,36
- Québec	5 ans	9,61	9,60	7,28
- Québec	10 ans	9,80	9,78	8,15
Taux hypothécaires				
	1 an	8,75	8,25	7,25
	3 ans	9,75	9,25	8,25
	5 ans	10,25	9,95	8,95
Taux d'inflation		mai	avril	mai
		0,7 %	0,2%	1,8%
Cours change ($ CAN en $ US)		71,94	71,88	78,00
Prix de l'or ($ US)		391,10	391,60	377,20
Taux d'escompte U.S.		3,50%	3,50%	3,00%
Taux préférentiel U.S.		7,25%	7,25%	6,00%

Taux en vigueur à la fermeture des marchés vendredi dernier. Ces informations sont communiquées par M. Michel Ménard de la succursale de Saint-Jean de la Firme de courtage Tassé et Associés.

698$ par mois pendant 24 mois.*

Une offre d'été à découvrir!

Quelle joie de conduire au grand air pendant la belle saison! Voyez votre concessionnaire Jaguar avant le 30 juin, et vous pourriez vous retrouver au volant d'une décapotable Jaguar XJS 4 litres de 223 chevaux.
D'une durée limitée, notre offre de location comprend l'assistance routière gratuite et l'entretien périodique sans frais pendant toute la garantie de 4 ans ou 80000 km du Club Jaguar.
La XJS. Flamboyante comme un soleil d'été.



JAGUAR

Le centre de l'automobile International
Rive-Sud inc.
845, boul. Taschereau
Greenfield Park
672-2720

* Décapotable Jaguar XJS 4 L 1994, moyennant approbation du crédit et un acompte de 15000$. Bail de 24 mois, allocation de 50000 km. (Option d'achat à 49200$ en fin de bail, sans obligation.) Immatriculation et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre pour moins. L'offre expire le 30 juin 1994

5911-c3-f

Votre impôt

Gérald Chauret

Revenu Québec et le travail au noir

À titre de dernière chronique avant la saison estivale, nous vous proposons un texte de Revenu Québec qui illustre la détermination du ministère à s'attaquer au travail au noir. Le texte vise les propriétaires d'immeubles locatifs. À notre avis, il n'a besoin d'aucun commentaire additionnel de notre part.

«À la suite du discours sur le budget du 12 mai 1994, le ministère du Revenu du Québec tient à vous informer que la participation des propriétaires d'immeubles locatifs est requise dans le but de faciliter la vérification des revenus des contribuables dont ils rémunèrent les services.

Désormais, tout contribuable qui dans sa déclaration de revenus pour une année d'imposition, inscrira un montant se rapportant à des revenus ou à des pertes de loyers afférents à un immeuble situé au Québec, devra joindre à cette déclaration un formulaire prescrit permettant d'identifier clairement les personnes ayant effectué, au cours de l'année d'imposition, des travaux de rénovation, d'amélioration, d'entretien ou de réparation sur l'immeuble ou le terrain contigu. À cette fin, le formulaire, qui sera disponible plus tard au cours de l'année, exigera l'inscription au ficher de la TVQ, ainsi que le montant payé à chaque personne. Ces renseignements devront être fournis au propriétaire de l'immeuble locatif par la personne dont il rémunère les services.

Le propriétaire de l'immeuble locatif n'aura pas l'obligation d'inscrire ces renseignements si le paiement est fait à l'une ou l'autre des personnes suivantes: un de ses employés, un exploitant d'un réseau de gaz, de télécommunication ou d'électricité, ou un organisme gouvernemental. Pour plus de précisions, les travaux visés comprennent tous ceux à l'égard desquels une dépense, qu'il s'agisse d'une dépense courante ou d'une dépense en capital, est prise en considération dans le calcul d'un revenu ou d'une perte de location, y compris une dépense relative à l'achat de matériaux dont la pose et l'installation sont incluses dans le prix de vente. Un contribuable qui loue un local commercial au Québec sera sujet aux mêmes obligations que le propriétaire d'un immeuble locatif.

Le contribuable qui contreviendra à l'obligation de fournir les renseignements prescrits encourra une pénalité de $200 par personne à l'égard de laquelle un renseignement n'aura pas été fourni, à moins qu'il puisse démontrer qu'il s'est appliqué raisonnablement à obtenir le renseignement demandé de la personne qui était tenue de le fournir. Toute personne qui omettra de fournir un renseignement requis sur le formulaire prescrit, à la demande du propriétaire d'un immeuble locatif ou d'un contribuable qui loue un local commercial, encourra une pénalité de $500 par renseignement omis.

Veuillez noter que cette mesure s'applique à l'égard d'une dépense faite après le 30 juin 1994.

Bonnes vacances à tous!

Gérald CHAURET,
M.Fisc.
Raymond, Chabot,
Martin, Paré

Granite Lacroix inc.
Manufacturier de monuments
Gilles Lacroix, président
Tél: 346-7140
500, rue Provost, Iberville
Bonne fête à tous les Canadiens!
67966-c4-m

«Je suis bien contente d'avoir choisi Wawanesa.»

Si pour vous, vivre en toute quiétude n'a pas de prix, appelez 348-3020 pour découvrir le coût modique de l'assurance-habitation Wawanesa.

Si modique qu'il serait fou de s'en priver.

Wawanesa
assure vos biens...bien!

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU: 348-3020 Plaza du Séminaire, 1005, boul. du Séminaire Nord

©1994. La compagnie mutuelle d'assurance Wawanesa. Fondée au Canada en 1896.

PLACEMENT À TAUX GARANTI
Province de Québec
5 ANS
9 1/2% annuel*
* Taux sujet à changement sans préavis
M. DOMINIQUE RICHER
M. YVES PESANT
Conseillers financiers
Tél.: (514) 841-5707
Sans frais
1-800-567-7135
MIDLAND WALWYN
LE SENS DES VALEURS "BLUE CHIP"MC
168233-c4-mf



Gérer sa PME

Louise Fecteau

Dur dur d'être patron

Aujourd'hui, je prends congé d'écriture.

J'ai envie de vous faire partager un court texte que l'on attribue à un major de l'armée américaine qui a choisi l'humour pour illustrer «l'art d'être un chef».

Si vous vous sentez souvent visé par des critiques dans votre rôle de patron, vous verrez, les raisons ne manquent pas!

- S'il vient d'être nommé à son poste, il lui faudra quelque temps avant qu'il ne connaisse son unité mais s'il commande depuis un bon moment, il est temps qu'il s'en aille;
- S'il vient d'un état-major, il est resté trop longtemps éloigné du terrain mais s'il possède une certaine expérience du terrain, il manque de recul;
- Si son avancement a été rapide, il est un peu trop jeune pour son niveau de responsabilité mais s'il a suivi le cheminement normal, ce n'est pas un génie;
- S'il prend les choses en main, il devrait déléguer plus d'autorité; s'il délègue son autorité, il en prend à son aise;
- S'il critique les décisions de l'autorité supérieure, c'est un rouspéteur; s'il les approuve, c'est un «lécheur de bottes» manquant de caractère;
- S'il s'en tient aux règlements, il manque d'esprit pratique par contre s'il arrondit les angles, il finira par s'attirer des ennuis, si ce n'est déjà fait;
- S'il attache de l'importance à la production, c'est certainement au détriment de la gestion; s'il en attache à la gestion, il doit négliger la production;
- S'il sait prendre rapidement une décision, c'est un impulsif ne pesant pas les conséquences, s'il en étudie les conséquences, c'est un indécis;
- S'il contrôle de près le travail de ses subordonnés, il s'en méfie et les terrorise mais s'il les laisse agir, il ne s'intéresse pas à leur travail et encourage la négligence;
- S'il tient compte du jugement de ses cadres, il se laisse dominer alors que s'il conteste leur jugement, il les décourage en leur donnant un complexe d'infériorité;
- S'il exige que ses subordonnés passent par la voie hiérarchique, il se rend inaccessible mais si la porte leur est ouverte, il verse dans la familiarité;
- Si ses réunions sont brèves, les questions qu'on y traite, sont d'un ordre trop général et si elles durent plus de temps, il sous-estime l'intelligence de ses subordonnés en entrant dans le détail et leur fait perdre leur temps;
- S'il ménage son personnel, il le gâte mais s'il le mène en spartiate, c'est un sadique;
- S'il y a peu de sanctions dans son unité, c'est le reflet de son inaptitude à commander mais s'il en donne, c'est un autoritaire;
- Si...

En fait vous l'avez compris le patron a toujours tort, quoiqu'il fasse.

Vous avez des commentaires, des suggestions, des questions?

Ecrivez à mon intention au Journal ou téléphonez et laissez un message.

Tournoi de golf de la Chambre de commerce le lundi 22 août

La Chambre de commerce du Haut-Richelieu tiendra son tournoi de golf «Défi à l'entreprise» le lundi 22 août, au Club de golf de Saint-Jean.

Le tournoi de cette année reprendra les formules Las Vegas et *«shot gun»*. Les joueurs seront regroupés en trios. Jusqu'au 29 juillet, les frais d'inscription sont de $115 par personne. Après cette date, les frais sont augmentés à $125 par personne. L'an dernier, le tournoi avait été remporté par l'équipe de la firme R.B.I. Experts Conseils.

Les intéressés peuvent obtenir plus de renseignements en contactant Mme Nathalye Laliberté, à la Chambre de commerce, au 346-2544.



Une fierté qui grandit!
Électrovision Benoît
Résidentiel - Commercial
Nos meilleurs voeux à tous nos clients et amis!
479, 15e Avenue
Iberville
346-1550



les enseignes perfection inc.
NÉON - AUVENTS ET ENSEIGNES LUMINEUSES
AZTEK NEON
396, rue Grand-Bernier Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu
347-0313 347-4652

TADAM! Design graphique inc.
Une division des Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu
à votre service pour répondre à tous vos besoins en préimpression.
• conception graphique
• infographie • photolithographie
Nous offrons aussi un service CLÉS en MAIN pour tous vos projets d'impression
347-0323
ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 16h30 sans rendez-vous
Gaëtane Dion ou Monique Paradis
(Édifice Le Canada Français)
84, Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu



Le notaire

Mme Claudine Monette

Les clauses écrites en petits caractères

Nous poursuivons cette semaine avec la deuxième partie d'un texte portant sur les contrats de consommation.

Il arrive fréquemment dans le commerce qu'un contrat d'achat ou de location de biens ou de services fasse référence à des clauses usuelles sur le marché, qui ne sont pas reproduites dans le contrat en soi. Il s'agit de ce que l'on appelle des «clauses externes».

Normalement ces clauses externes auxquelles renvoie un contrat, sont censées être incluses dans le contrat et lient les parties légalement.

Cependant s'il s'agit d'un contrat de consommation, ces clauses externes seront nulles à moins qu'elles n'aient été portées à la connaissance du consommateur au moment de la formation du contrat, ou à moins que le consommateur en avait de quelque manière déjà la connaissance. Pour le commerçant conserver la preuve que vous en avez eu connaissance n'est pas facile, à moins d'un écrit, dès lors cela implique presque la nécessité d'inclure ces clauses externes dans le contrat initial.

En conséquence, vous verrez de moins en moins de telles clauses dans les contrats de consommation afin d'éviter les problèmes. La plupart des commerçants préférant les inclure dans leur contrat même si cela rend ces derniers plus longs.

Le législateur a décidé d'imposer de telles règles afin d'éviter que le consommateur se voit imposer des conditions dont la teneur pourrait ne pas correspondre à ce qu'il était raisonnablement en droit de s'attendre, situation qui en pratique devenait de plus en plus fréquente.

■ Clause illisible ou incompréhensible

Combien de fois avez-vous vu un contrat contenant des clauses écrites en caractères si petits que ça vous aurait pris une méchante grosse loupe pour finir par être capable de les lire. C'est à se demander si l'auteur de ces clauses veut vraiment que quelqu'un puisse les lire. Dorénavant de telles clauses seront nulles dans un contrat de consommation si celui qui contracte une obligation est le consommateur et s'il en subit un préjudice, à moins que le commerçant ne réussisse à prouver qu'il a fourni des explications adéquates sur la nature et l'étendue de ces clauses au consommateur.

De même si le texte utilisé dans une clause est incompréhensible pour une personne normalement constituée sur le plan intellectuel, alors elle sera traitée de la même façon que la clause illisible dans les contrats de consommation.

Dès que l'on parle de clauses incompréhensibles nous avons le réflexe de penser aux contrats d'assurance, et aussi je dois humblement l'avouer aux contrats rédigés par les notaires et les avocats.

Afin d'éviter qu'une clause rédigée dans un jargon trop professionnel, ne soit jugée nulle parce qu'incompréhensible, les juristes devront dorénavant rédiger plus simplement, plus correctement et plus clairement leurs textes. Il va sans dire que dans bien des cas cela impliquera un texte beaucoup plus long, mais heureusement beaucoup plus compréhensible pour tous.

En pratique depuis le premier janvier, les institutions bancaires ont refait leurs actes de prêts hypothécaires et les compagnies d'assurances sont actuellement à réviser leurs contrats afin de les rendre plus compréhensibles, en utilisant une rédaction plus claire et plus lisible.

■ Clause abusive

Une clause est dite abusive lorsqu'elle désavantage une partie de façon excessive et déraisonnable. Une telle clause est valide entre deux contractants ayant une même force monétaire et ayant des capacités identiques d'en vérifier l'implication légale.

Cependant si une telle clause se retrouve dans un contrat de consommation, alors la clause est nulle ou l'obligation qui en découle pourra être réduite à la seule demande du consommateur.

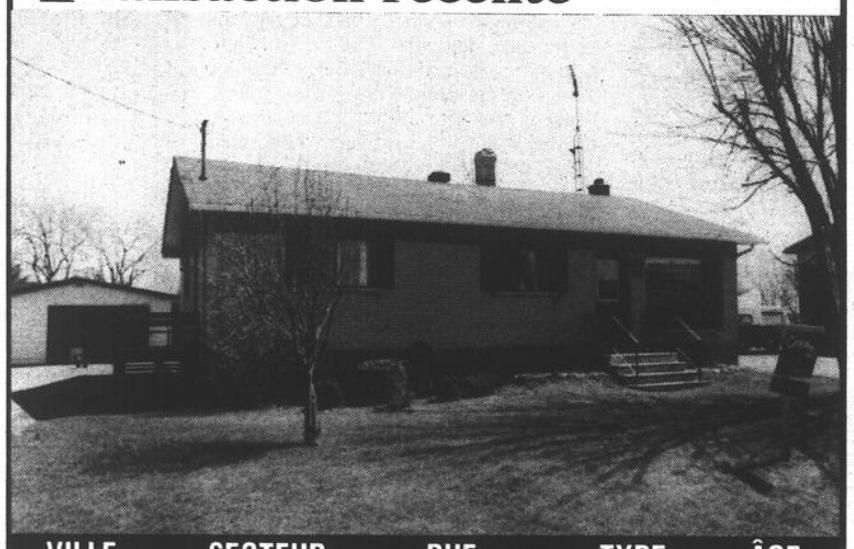
Un exemple de clause abusive pourrait être la clause d'un contrat d'achat d'un lave-vaisselle entre un consommateur et un marchand de meubles, où il est stipulé que le marchand se réserve le droit de changer de marque de lave-vaisselle pour une marque équivalente sans possibilité pour le consommateur de se retirer, le tout en ne précisant pas de date de livraison. Une telle situation est nettement désavantageuse pour le consommateur qui risque, au gré du commerçant, de se retrouver avec une marque de lave-vaisselle qu'il ne veut pas et de se le faire livrer que dans 24 mois! Une telle clause va clairement à l'encontre de la bonne foi.

■ Conclusion

Le nouveau code civil a mis l'accent sur la transparence, l'honnêteté, la compréhension et la bonne foi dans les relations légales entre les parties. En plus de cette tendance générale, le législateur a tenu à accorder une protection accrue aux consommateurs, protection qui se manifeste à plusieurs endroits dans le code civil. Cependant le domaine des contrats de consommation, est celui qui est le plus manifestement touché par ce désir de protection.

Claudine MONETTE,
notaire
438, rue Saint-Jacques,
Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 2M2.

Transaction récente



VILLE	SECTEUR	RUE	TYPE	ÂGE
St-Luc		St-Raphaël	Bungalow	1966
DIMENSIONS	**# PIÈCES**	**#CHAMBRES**	**SOUS-SOL**	
30 x 40	6 pcs.	3	Fini	
FOYER	**CHAUFFAGE**	**GARAGE**	**TERRAIN**	
	Thermopompe	27x30	25,500 p.c.	
EXTRAS				
Piscine -Hors Terre				
TAXES	**PRIX DEMANDÉ**	**PRIX DE VENTE**		
1 033	79,900$	76,000$		
DATE DE VENTE	**SOURCE**			
14 Mai 1994	MARIE - PIER DENIS CENTURY 21 EXTRA			

RAHAN
Établi depuis 1890
Jean-Paul Trahan ltée
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
Bonne fête à tous les Canadiens!
178, RUE MERCIER
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
346-4497

La direction souhaite à tous ses employés et à la population du Haut-Richelieu une joyeuse Fête du Canada
Westinghouse Canada inc.
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-5361
67862-c4-mf

La direction souhaite à tous ses employés et clients ainsi qu'à leurs familles une heureuse Fête du Canada inc.
Monterey
Textiles Monterey inc.
300, rue Saint-Louis
Saint-Jean-sur-Richelieu
348-4366

Bonne fête du Canada à tous nos clients et amis!
175, ROUTE 104
C.P. 120
IBERVILLE
RAINVILLE
FABRICATION D'ÉQUIPEMENTS INDUSTRIELS
TÉL.: 347-5521
FAX: 347-4381

Tella
Heureuse célébration à tous les Canadiens!
Tella inc.
Division de Patella Industries inc.
721, rue Grand-Bernier Nord Tél.: 349-1758
Saint-Jean-sur-Richelieu Fax: 349-2480
MONTRÉAL BOSTON DALLAS LOS ANGELES NEW YORK TORONTO
7368-c4-k

René Bertrand remet en état de vieilles machines agricoles

De la machinerie de 80 ans en état de marche!

Sur cette terre québécoise, la passion de René Bertrand est rare. Cet homme est, en effet, un spécialiste du reconditionnement de vieilles machines agricoles. Tracteurs, charrues, faucheuses, arracheuses, rateaux droits ou de côté, etc., etc., la liste est longue des matériels qu'il a remis en état depuis maintenant six ans. En tout, ce sont 12 tracteurs, 18 équipements à traction animale ainsi que cinq camionnettes qui ont retrouvé leur air de jeunesse.

thierry CHABRIÈRES

«Je suis venu au monde sur les terres. J'ai travaillé dans les champs jusqu'à l'âge de 22 ans. J'ai toujours aimé l'équipement de la ferme».

Ainsi parle René Bertrand, chef d'une entreprise de Saint-Jean comptant une trentaine d'employés, mais aussi et surtout — puisque c'est ce qui nous intéresse ici — collectionneur et réparateur, depuis maintenant six ans, de vieilles machines agricoles.

Ces vieilles machines, ce sont des tracteurs et ce que ce même René Bertrand appelle des équipements, à savoir des outils tels que charrues, herses ou semeuses.

La liste des tracteurs comprend un Case V de 1941, un McCormick W4 de 1941, des Oliver 60 et 66 de 1947 et 1963, des Farmall M et Super C de 1947 et 1953, un Cockshutt 20 de 1956, un Massey-Harris 30 GS de 1950, un John Deere A de 1948, un Allis-Chalmers CA de 1955 et un autre Allis-Chalmers B de 1942 - dont le moteur doit être parti à la manivelle.

Dans le lot, on remarque également un Massey-Harris, modèle Pony, de l'année 1948, dont la réparation rappelle quelques souvenirs à son propriétaire: «On l'a acheté à Saint-Grégoire, bien qu'on savait que le moteur était cassé. On a dû le changer trois fois avant d'en trouver un bon...»

Cela dit, René Bertrand avoue que sa pièce préférée est le John Deere A de 1948: «C'est un tracteur qui est vraiment particulier; il a seulement deux gros pistons horizontaux. C'est un modèle qui a été fabriqué à partir de 1918 et jusque dans les années 50. Oui, John Deere, c'est bien spécial; c'est d'ailleurs la seule marque de matériel agricole qui soit restée indépendante».

■ Équipements

Les équipements, eux, se partagent entre des rateaux droits ou de côté, des charrues, des sarcleurs, des épandeurs, des arracheuses, des planteuses, des lieuses ou des herses. Tous répondant aux noms des marques International, Cockshutt, Percival, Eureka, Moody, Cloverleaf, McCormick-Deering ou John Deere.

Certains d'entre eux datent du début du siècle: ce rateau droit à foin International, fabriqué dans les années 10 et dont il a fallu changer les roues en bois pourries; cet épandeur de fumier ou ce chargeur à foin, tous deux de marque Cockshutt et également sortis de l'usine dans la première décennie du siècle. Malgré leur grand âge, qui avoisine donc les 80 ans, tous sont, en 1994, en état de fonctionner!

■ Récupérer, réparer

Généralement, René Bertrand récupère son matériel dans les fermes. «Lorsque je trouve quelque chose, c'est toujours le fruit du hasard, explique-t-il. Mes employés aussi circulent souvent dans la province et ils essaient d'en trouver». Pour parler un peu argent, disons seulement qu'un tracteur -s'il est réparable- coûte environ $600.

«Un tracteur, poursuit-il, ça prend environ 200 heures de travail». Avant de nuancer: «Si le moteur est bon». Un équipement, ça peut aller de 20 à 200 heures; ça dépend de la complexité du mécanisme. En fait, il est presque impossible de trouver des pièces. Elles sont souvent trop rouillées ou pourries. Donc on les fabrique nous-mêmes, conformément aux originales».

«Il faut tout garder. Tous les vieux équipements qu'on ne reconditionnera pas peuvent avoir sur eux ne serait-ce qu'une bonne pièce qu'on pourra ensuite réutiliser».

Concrètement, si l'on plonge ses mains dans le cambouis, le premier travail consiste à réparer ou à changer les pièces brisées ou défectueuses. «Une fois que le mécanisme fonctionne, dit René Bertrand, on passe l'ensemble de la pièce au «jet sable». Ensuite, on peint; on passe une couche d'apprêt puis une couche de couleur.» Et voilà le travail; les «antiquités» du rang de pommes de terre et du champ de blé sont prêtes à être exposées... ou remises en service.

«Tout le monde ne peut pas faire ça, avance, sans fierté aucune, le collectionneur. Ici, mes employés m'aident lorsqu'ils n'ont pas trop de travail. La plupart d'entre eux sont originaires de la campagne, et ils aiment faire ça. Il est vrai, aussi, que se lancer dans le reconditionnement d'un tracteur ou d'un équipement, c'est toujours une sorte de défi...»

■ Camionnettes

Non content de remettre à «neuf» de vieilles machines agricoles, René Bertrand refait également, lorsqu'il en a le temps... et le courage, des camionnettes datant des années 40 ou 50. À son actif, on compte ainsi la remise en état d'une International 1954, d'une Dodge 1952, d'une Chevrolet 1950, d'une Mercury 1952 et d'une Studebaker 1956.

Ces deux dernières sont quelque peu particulières: la Mercury, qui est équipée d'un superbe moteur V8, n'a que 410 miles au compteur (!), après avoir été la propriété des pompiers de Philipsburg. Quant au Studebaker -modèle Transtar-, il rappelle par les formes de sa carrosserie que cette marque, disparue en 1962, a été à la pointe du progrès au sortir de la Seconde Guerre mondiale.

«Une camionnette, affirme M. Bertrand, ça prend entre 300 et 1,000 heures de travail. Oui, comparativement aux tracteurs et aux équipements, c'est très long à réparer. Il faut enlever beaucoup de pièces à cause de la rouille. Contrairement à la fonte, la tôle est souvent toute pourrie.» On devrait pouvoir, cette année encore, admirer ces formes arrondies et écouter le ronflement de ces moteurs lors de la parade de la Saint-Jean-Baptiste, à Saint-Jean; les camionnettes auront en effet pour rôle de tirer les chars du défilé.

■ À quand un musée?

«Ici, au Québec, les vieilles machines agricoles sont assez rares, regrette René Bertrand. Dans l'Ouest, il y en a beaucoup plus. D'abord parce que, grâce au temps, elles ne rouillent pas aussi facilement qu'ici, ensuite parce qu'il n'y a pas de marché de la ferraille, donc les agriculteurs ne cherchent pas à s'en débarrasser.»

Dans l'Ouest, M. Bertrand y était justement il y a quelques jours. Il en est revenu émerveillé après avoir visité six musées de vieilles machines, dans la région de Winnipeg et de Regina. «C'est incroyable ce que nous avons vu là-bas, confie-t-il. Ce sont des musées immenses...»

À propos de musée, René Bertrand souhaite qu'il y en ait un, un jour, dans la Belle Province: «Il faudrait créer un endroit pour regrouper toutes les pièces que les collectionneurs comme moi réparent.»

En attendant, lui et ses amis de l'Association provinciale du patrimoine agricole québécois -créée il y a deux ans- s'affairent pour mieux faire connaître leur hobby. Ainsi invitent-ils la population à se rendre aux expositions qu'ils organisent régulièrement dans la région. Les prochaines auront lieu à Saint-Hyacinthe, à la fin juillet, et à Saint-Damase, les 6 et 7 août. Là, il sera possible d'assister à des démonstrations de fauchage de foin, de battage et de labour. En somme, un petit retour dans le passé.

Pour plus de renseignements sur le sujet, on peut téléphoner à René Bertrand, au 359-4040, ou à l'Association provinciale du patrimoine québécois, au (514) 773-7401.



René Bertrand est aux commandes d'une arracheuse de betteraves à sucre John Deere, dont on ne connaît pas l'année de fabrication. L'agriculteur la dirigeait à l'aide de ses pieds. (photos jacques PAUL)



René Bertrand au volant d'un tracteur Allis-Chalmers, modèle CA, fabriqué en 1955.

Le perce-oreille, un insecte à connaître

Les perce-oreilles se reconnaissent facilement par la présence d'appendices en forme de pinces localisés à l'extrémité de l'abdomen. L'espèce la plus répandue dans notre région est le perce-oreille Européen (Forficula auricularis L.). Cette espèce fut introduite dans la région métropolitaine depuis plusieurs années et continue à prendre de l'expansion.

Contrairement à la croyance populaire, il ne perce pas les oreilles, pas plus qu'il ne pique l'être humain. On le distingue par sa couleur rouge-brun et sa taille de 10 à 15 cm. Les jeunes ressemblent aux adultes, mais sont plus petits et les ailes sont moins développées ou absentes. Ils se nourrissent durant la nuit et se cachent durant le jour dans les endroits sombres, humides et frais. On les retrouve souvent sous des objets et ils n'hésitent pas à grimper pour se cacher.

■ Description du dommage

Les perce-oreilles sont considérés comme des alliés du jardinier puisqu'ils se nourrissent généralement de débris organiques, de petites larves d'insectes ou de pucerons. Mais lorsque les populations sont élevées ou que la nourriture vient à manquer, ils peuvent se nourrir de dahlias, oeillets, chrysanthèmes, zinnias, laitue, céleri, pomme de terre, betterave, fève ou de fraises.

■ Son cycle

Les perce-oreilles hivernent sous la forme adulte ou d'oeuf. Les oeufs éclosent en avril et les jeunes, gardés par la femelle, deviennent adultes en juillet. À l'automne, une trentaine d'oeufs sont pondus par la femelle dans des nids souterrains. Quelque fois, une deuxième génération est observée durant l'année.

■ Des trucs

Il y a des trucs simples et efficaces à adopter comme moyens de prévention et de lutte alternative contre les perce-oreilles s'ils deviennent trop nombreux.

1. Vous pouvez capturer les perce-oreilles en utilisant des journaux roulés ou des tubes de bambou que vous déposez dans votre jardin. À tous les matins, frappez les pièges au-dessus d'un plat contenant une eau savonneuse afin de les noyer. Replacez le piège.

2. Un pot à fleurs bourré de paille ou de mousse de tourbe et retourné à l'envers sur un piquet en bois permettra aussi de piéger les perce-oreilles. Videz son contenu à tous les matins, mettre de la nouvelle paille ou mousse et replacez le piège.

3. Vous pouvez mettre de la terre diatomée (poudre insecticide) dans les fentes et fissures, les pattes tubulaires des meubles de parterre ou tout endroit suspecté comme cachette. Ne pas arroser après l'application de la terre diatomée.

4. Retournez la terre à l'automne ou tôt au printemps afin de détruire les oeufs.

5. Vérifiez la présence de perce-oreilles sur les fleurs que vous coupez au jardin avant de les entrer dans la maison afin d'éviter de les introduire.

Nous espérons que ces quelques trucs vous permettront d'abaisser le nombre de perce-oreilles à un niveau acceptable.

Centre de recherche et développement en horticulture, Agriculture et Agro-alimentaire Canada, Saint-Jean-sur-Richelieu.



Le boeuf: $375 millions

Selon la Fédération des producteurs de bovins du Québec, la valeur de la production bovine dans la province représente quelque $375 millions par année. La production bovine est la troisième production en importance de l'industrie agroalimentaire québécoise. (Photo jacques PAUL)

Index AGRICOLE du Haut-Richelieu

BOURGEOIS PONTIAC - BUICK GMC
Prix Maximum
Michel Robert
Représentant
NAPIERVILLE
245-7722

CENTRE AGRICOLE PETIT BERNIER INC.
• Herbicides
• Insecticides
• Fongicides
Les engrais liquides «Alpine» Réservoirs et pièces
ALPINE
PRODUITS DE MARQUE PIONEER
Semences
Engrais chimiques
526, rue Petit-Bernier, Saint-Jean 347-9077

ARPENTECH
CONSULTANTS
• Plan de fosses à fumier
• Plan d'installations sanitaires
• Plan de fertilisation
• Cours d'eau, nivellement
• Génie agricole
• Génie municipal
Lucien Méthé, T.P. Saint-Luc 348-6761
François Boutin Ing. agricole

GÉRALD LACROIX, B.A., LL.L.
NOTAIRE
Conseiller juridique
569, 1re Rue, Iberville 346-5436

Les Caisses populaires de Secteur des vignobles

• Bedford	248-4351	• Saint-Alexandre	347-6197
• Farnham	293-5321	• Saint-Ignace-de-Stanbridge	296-4966
• Notre-Dame-de-Stanbridge	296-4544	• Saint-Grégoire	346-9572
• Sabrevois	346-3844	• Saint-Georges-d'Henryville	299-2822
• Sainte-Brigide	293-3142	• Saint-Sébastien	244-5832

FUELMAX
• Essence
• Diesel
• Propane
Pour une vraie économie de carburant à partir de 95¢ (installation et taxes en sus)
Une économie sur toute la ligne!
Agent distributeur RÉAL DESLAURIERS
245-7139

LAGUË DIESEL
Les experts en service d'injection diesel
AMBAC BOSCH Simms CAV NIPPONDENSO
Farnham: 293-5244
Donald Tougas, gérant

Ruedi Gasser
Représentant
Notre-Dame-de-Stanbridge 296-4330
Pagette (sans frais): 1-556-3109
VENTE ET SERVICE
Kemin
PRESERVATIFS DE FOURRAGE DE TOUTES SORTES
SEMENCES PICKSEED
Bodco VALMETAL

RAYMOND CLÉROUX C.A.M. Fisc. Associé
Cléroux & Gaboury
COMPTABLES AGRÉÉS
COMPTABLES AGRÉÉS 358-5008
322, rue Principale, Farnham 293-8123
84, rue Richelieu, Saint-Jean 1-800-363-1937

ANDRÉ MÉTHÉ Transport inc.
• Transport en vrac
• Excavation et nivelage
• Terre, sable, pierre et grain
VENTE ET SERVICE
• Engrais minéraux
• Épandeurs à chaux
NUTRITE
1144, rue Saint-Georges, Henryville 299-2225

L'AMI DE LA FERME LAITIÈRE INC.
SURGE
SERVICE 24 HEURES • 7 JOURS
• Équipement laitier • Hygiène laitière
• Adoucisseur d'eau • Bassin refroidisseur
• Ordinateur d'alimentation
2315, Route 133, Iberville 346-4075

Claude Joyal inc.
En progression constante depuis 1962
case IH
Saint-Guillaume: (819) 396-2161
Saint-Denis: 787-2105
Stanbridge Station: 296-8201

LRC COMMUNICATIONS INC
MIDLAND LAND MOBILE RADIO
899, boul. du Séminaire Nord Saint-Jean 348-7344
RADIO COMMUNICATION FRANÇOIS MOREAU

244-8817
DUVAL MARCEL FER ET MÉTAUX
Achetons autos d'occasion et accidentées
Vente de pièces d'autos d'occasion et fer
Métaux de toutes sortes
Récupération de vieilles carcasses d'autos
661, rang Sainte-Marie, Saint-Sébastien

MÉCANIQUE MESSIER
SPÉCIALITÉS:
MÉCANIQUE AGRICOLE ET INDUSTRIELLE
SOUDURE
CAMIONS • SERVICE SUR ROUTE
1644, rang Saint-Henri, Stanbridge Station 296-4412

Tout genre de transport en vrac et excavation
TRANSPORT B-R FORTIER INC.
Terre • Sable • Gravier
395, rang des Patriotes, Napierville 245-7327

ENCANS ACHAT ET VENTE de matériel roulant et de fermes complètes
JULES LOTE
Encanteurs Bilingues
Pour un service compétent, fiez-vous à une équipe dynamique qui compte plus de 30 années d'expertise dans le domaine agricole.
1274, rue Sud, Cowansville Tél.: 266-0670 Cell.: 594-1019

NETTOYAGE DE FOSSE SEPTIQUE DEMEULES TRANSPORT INC.
7940, boul. Industriel Chambly
Tél.: 346-0490
658-9555
Fax: 658-2527

G.S. Moteurs Électriques inc.
Réparation et vente
• Outils
• Moteurs
• Génératrices
• Soudeuses électriques
• Roulements - Chaînes
• Courroies de convoyeurs à foin
• Etc.
454-4450
1-800-561-4450
501, rue Saint-Patrice (Route 219) Sherrington

La boutique de vêtements de travail et de sport
Equipement de securite industrielle
le Stock
Chaussures de sécurité pour hommes et femmes
153, rue Champlain, Saint-Jean 346-4353

Figure dominante chez les «Senior 3

Deslauriers est à un coup de pédale du senior 2

L'Ibervillois Sylvain Deslauriers connaît un début de saison pour le moins intéressant sur le circuit cycliste québécois. Vétéran de quatre saisons dans la catégorie senior 3, M. Deslauriers pourrait récolter suffisamment de points pour accéder dès cette saison à la classe supérieure.

Depuis le début de la saison, Sylvain Deslauriers a réussi à s'affirmer en remportant deux

mario TREMBLAY

épreuves et en terminant deuxième à une reprise. De plus, lors des «Mercredis de Brossard», l'Ibervillois a pris le quatrième rang du classement général à l'issue des cinq étapes. Ces succès répétés font de lui une des figures dominantes en senior 3 en 94.

«Mes résultats ne me surprennent pas. Lorsque la saison a débuté, je me sentais en plein forme. Je savais que je connaîtrais une bonne saison», dit-il. Ce dernier a d'ailleurs suivi un programme d'entraînement chez Actiforme qui a donné de bons résultats.

■ Senior 2

Cependant, avec ce début de saison canon, Sylvain Deslauriers pourrait être dans l'obligation de passer à la catégorie supérieure, soit senior 2. Avec les points qu'il a accumulés jusqu'ici, une autre victoire d'ici le 15 juillet le propulserait avec les meilleurs de sa profession.

Cette possibilité ne l'effraie guère: «Nous savons tous que la plupart des coureurs en senior 2 sont des professionnels. Les équipes sont solides financièrement et les coureurs s'entraînent tout près de 25 heures par semaine en excluant les courses. Il est difficile pour un coureur comme moi de s'imposer face à des athlètes qui, année après année, vont parfaire leur entraînement en Europe au cours de l'hiver» explique-t-il.

■ Entraînement

Actuellement, Sylvain Deslauriers consacre environ une dizaine d'heures par semaine à l'entraînement en raison de son travail. Il est agent de sécurité à l'hôpital en plus d'être technicien de vélo chez Dimension Sport. L'athlète d'Iberville explique qu'en graduant en senior 2, il faudra nécessairement augmenter l'intensité de l'entraînement, ce qui lui sera difficile cette année.

«En graduant en milieu de saison, je ne pourrais me joindre à une équipe. Ma formation actuelle, André Cycles-Pharmaprix, acceptera de m'appuyer jusqu'à la fin de la saison, mais financièrement, nous ne pouvons rivaliser avec les grosses équipes. Pour le moment, je m'amuse beaucoup et j'ai beaucoup de plaisir à courir», fait-il savoir.

Cependant, le cycliste ne cache pas qu'il aimerait passer en senior 2, mais en début de saison: «Cela est plus facile, entre autre, au niveau de la recherche d'une équipe. Aussi, à ma quatrième saison en senior 3, je n'ai plus grand chose à prouver. Mais la marche est haute entre les deux classes», souligne-t-il.

■ Pas de Tour

Même si il est considéré comme un des meilleurs cyclistes de sa catégorie, Sylvain Deslauriers ne peut participer aux grands événements cyclistes comme le Tour de l'Abitibi, par exemple. «Mon travail m'empêche d'y prendre part. Il faudrait me trouver une équipe qui est prête à payer les coûts en plus de compenser mes pertes financières. Pour l'instant, j'ai fait le choix de travailler tout en faisant le sport que j'aime».

Sylvain Deslauriers ajoute que depuis Steve Bauer, très peu de Canadiens vivent seulement de cyclisme. «Les équipes peuvent payer, par exemple, les coûts d'entraînement d'un athlète. Mais actuellement, personne n'est considéré comme un professionnel et participer à des compétitions de très haut niveau. Si j'étais sûr à 100% de réussir dans ce domaine, je prendrais sans doute une chance. Mais pour le moment, c'est risqué», explique celui qui poursuit sa carrière sans entraîneur spécifique.

D'ici le 15 juillet, il lui reste deux courses à son agenda. Son objectif demeure toujours le même: gagner. «Si j'ai à passer au senior 2 dès cette saison, je le ferai. Pas question de mettre la pédale douce pour le simple plaisir de dominer d'ici la fin de la saison», avoue celui qui entend bien faire belle figure lors des «Mercredis de Saint-Jean», un circuit qui débute la semaine prochaine.





Série de criteriums à Saint-Jean

La première étape du circuit Défi Ronny Cycles se déroulera le mercredi 6 juillet, dans les rues de Saint-Jean. Le Défi comprend cinq étapes, dont la dernière, la finale, est prévue le 10 août. L'épreuve en est une de 40 kilomètres, ce qui se traduit par 37 tours dans le quadrilatère des rues Grand Bernier Nord, Christine, Régnier et Aubry. Tous les mercredi, les départs seront données à 19 heures. (Photo bruno PETROZZA)

Randonnées cyclistes hebdomadaires

De Chambly au Mont Saint-Grégoire

Si vous êtes amateur de cyclisme et que vous cherchez des idées pour agrémenter vos randonnées, le club

mario TREMBLAY

«Mon patelin à vélo» à peut-être ce qu'il vous faut. Tous les dimanches, le Club vous propose en effet le Tour du Mont Saint-Grégoire.

Cette activité vise à présenter aux cyclistes demeurant sur les rives du Richelieu, la beauté de la région. Antoine Richard, responsable du club, invite en effet tous les fervents de randonnées cyclistes à se joindre aux membres du club au parc de la Commune de Chambly, tous les dimanches à 10 heures. M. Richard souligne qu'il y a de plus en plus d'adeptes.

■ Tour

«Nous avons au moins une centaine de membres provenant d'un peu partout. Plusieurs de nos membres viennent de Montréal et de la banlieue», souligne M. Richard. Au fil des ans, plus de 800 membres provenant de 124 municipalités différentes ont complété le Tour.

Après le départ du parc de la Commune, les cyclistes se dirigent vers le Mont Saint-Grégoire via les petites routes secondaires. Arrivé sur place, les participants ont deux heures pour dîner. C'est à ce moment que plusieurs d'entre-eux en profitent pour monter le sentier écologique du Mont. «Au cours des années, près de la moitié de nos cyclistes ont profité du sentier. La majorité d'entre-eux ont fortement apprécié le paysage», précise Antoine Richard. Le retour des participants est prévu à 17 heures.

Soulignons qu'il en coûte $10 pour toute la saison ou encore $5 par randonné. Les membres peuvent aussi participer, sans autres frais, au concours annuel de «kilomètres pédalés», peu importe où vous pédalez à travers la province. Un classement provincial est émis à la fin de la saison. Si vous désirez devenir membre ou recevoir de l'information, contactez Antoine Richard, le soir, au 658-2150.



Le Tour du Mont Saint-Grégoire offre aux cyclistes de la région l'opportunité de redécouvrir ce magnifique site. (Photo rémy BOILY)

Championnats canadiens de quilles

De l'argent pour Couture et Savignac

Benoît Couture, de Saint-Jean, et Marie-Jo Savignac, de Napierville, se sont particulièrement signalés lors des championnats canadiens de quilles qui se déroulaient le mois dernier en Ontario. Les deux quilleurs ont en effet tiré leur épingle du jeu en récoltant un total de trois médailles.

Le Johannais Benoît Couture a remporté deux médailles d'argent chez les 15-16 ans tandis que Marie-Jo Savignac a remporté la médaille d'argent en équipe, chez les 12-14 ans.

mario TREMBLAY

■ Couture

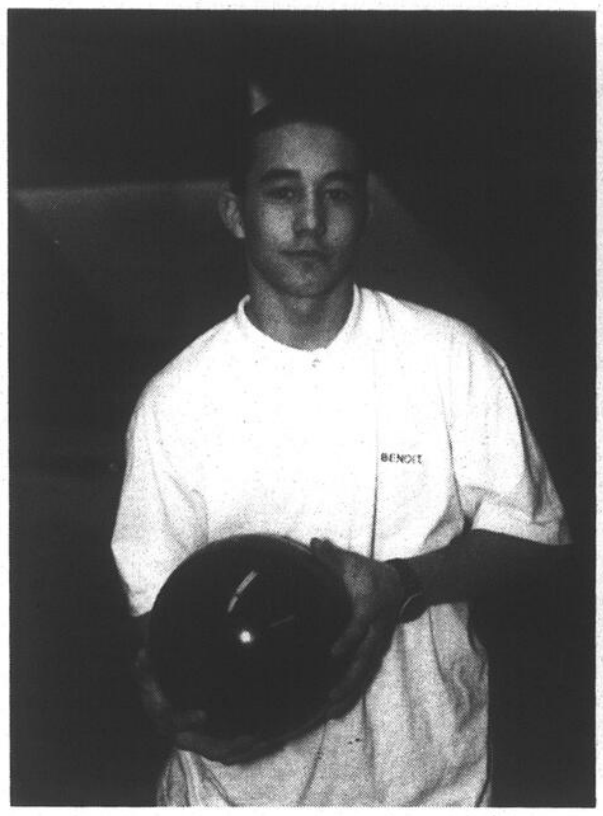
La première des deux médailles de Benoît Couture a été remportée en simple alors que la seconde a été remportée en double, en compagnie de Joanne Broad, de Montréal. M. Couture a maintenu une moyenne de 185 en 18 matchs.

«Je suis content de ma performance, mais j'aurais pu mieux jouer. Habituellement, ma moyenne se situe autour de 195, ce qui m'aurait permis de gagner à Sault Sainte-Marie. Somme toute, je suis content des résultats», explique-t-il en ajoutant qu'il était fort nerveux, lui qui en était à ses premiers championnats canadiens.

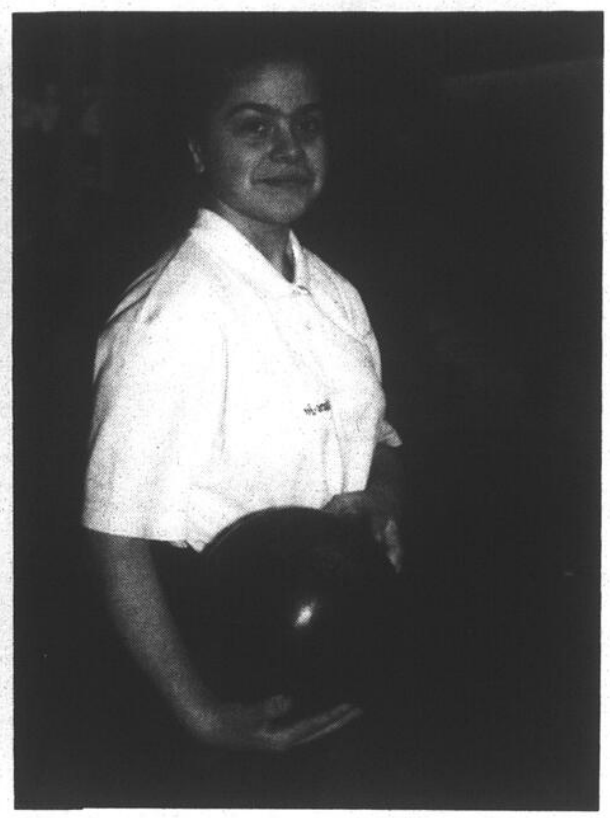
■ Savignac

De son côté, Marie-Jo Savignac, de Napierville, a remporté la médaille d'argent en équipe chez les 12-14 ans, avec les autres représentantes du Québec. En simple, Marie-Jo a terminé quatrième et elle a terminé aussi 4e en équipe, en compagnie du Montréalais Vincent Eyee. Lors de ces 18 matchs, elle a conservé une moyenne de 172. «C'est une bonne performance pour moi. J'ai joué un peu au-dessus de ma moyenne habituelle. J'étais nerveuse, mais j'ai adoré l'expérience», affirme la jeune quilleuse.

Soulignons que leur performance augure très bien pour les championnats de l'an prochain puisque les deux quilleurs seront encore admissibles dans la même catégorie que cette année. En attendant, ils s'entraîneront lègèrement cet été avant d'entreprendre une autre saison à compter de septembre prochain.



Benoît Couture a remporté deux médailles d'argent au championnat canadien de quilles.



Une médaille pour Marie-Jo Savignac.



Les Celtix à la Coupe du Québec

Les Celtix de Saint-Jean de la Ligue de soccer de la Voie Maritime participeront à la prestigieuse Coupe du Québec. Les matchs de première ronde débutent cette fin de semaine. Dimanche, les Celtix disputeront leur premier match face à Brossard, au Parc Saint-Gérard de Saint-Jean, à 17h30. Le deuxième match aura lieu à Brossard le 24 juillet prochain. Entretemps, les Celtix disputeront la victoire à Saint-Constant ce soir (mercredi) dans un match régulier de la Ligue de la Voie Maritime. De plus, soulignons que les Celtix organiseront un lave-o-thon le samedi 16 juillet, de 9 à 16 heures, à la polyvalente Armand-Racicot. (Photo michel LAFLAMME)

Pêcher le saumon dans les règles

Les adeptes de la pêche au saumon au Québec seront certainement heureux d'apprendre que l'édition 1994 de la pêche sportive du saumon au Québec - principales règles 1994 est maintenant disponible. On peut se la procurer gratuitement dans les bureaux du ministère de l'Environnement et de la Faune et chez les dépositaires de permis de pêche au saumon.

■ Règles

La brochure résume les règles que tous les pêcheurs doivent connaître et observer dans la pratique de leur sport favori. La réglementation, faut-il le rappeler, a pour but de permettre une exploitation durable de la ressource dans une optique de conservation des espèces.

Parmi les nouveautés apportées à la réglementation, mentionnons que cette année, la pêche des petits saumons (moins de 63 cm) se poursuivra jusqu'en septembre dans les rivières à saumons suivantes: Bonaventure, Petite rivière Cascapédia, Mitis et Rimouski. Par ailleurs, la pêche est permise dans la rivière Causapscal située dans la réserve faunique des Rivières-Matapédia-et-Patapédia.

Pierre Paradis, le ministre de l'Environnement et de la Faune, a profité du lancement de la brochure pour rappeler «qu'en se faisant un devoir de respecter les règlements, chaque pêcheur appuie les efforts déployés par le gouvernement ces dernières années en vue d'accélérer le redressement des populations de saumons».



Aucun achat n'est requis. Le concours prend fin le 19 août 1994, à minuit. Le tirage du véhicule GM aura lieu le 7 octobre 1994. Règlements officiels disponibles chez votre concessionnaire Goodwrench GM.

* Le véhicule GM fera l'objet d'un seul tirage à l'échelle nationale. Si le bulletin tiré provient d'un concessionnaire Buick, le gagnant recevra une Buick Regal Gran Sport 1994. Si le bulletin tiré provient d'un concessionnaire Oldsmobile, le gagnant recevra une Oldsmobile Cutlass Supreme 1994. Aucune substitution de prix ne sera admise.

Vacances AirCanada

GM Goodwrench ServicePlus

PARTICIPEZ AUSSI AU CONCOURS «ROULEZ EN GM» ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER UNE BUICK REGAL GRAN SPORT* 1994 OU UNE OLDSMOBILE CUTLASS SUPREME* 1994
(Valeur approx. : 25 000$ ch.)

Profitez sans tarder de l'offre de vérification estivale ou de vidange d'huile avec lubrification en moins de 29 minutes de Goodwrench GM et courez la chance de gagner un prix instantané! Vous pourriez aussi gagner une Buick ou une Oldsmobile 1994 en participant au concours «Roulez en GM»! Pour participer, utilisez la Carte anniversaire de prix instantanés que vous avez reçue par courrier ou obtenez-en une au comptoir du Service à la clientèle. Mais faites vite! Les cartes sont en nombre limité. De plus, faites faire votre changement d'huile, répondez à un court questionnaire d'évaluation du service et vous pourriez gagner une voiture GM Regal ou Cutlass flambant neuve!

Ça tourne rond chez...
RONDEAU PONTIAC BUICK CADILLAC INC.
347-3711
856-7700
505, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

5665-142-g

Du 28 au 31 juillet, à Saint-Jean

Des activités pour tous au Tournoi des familles

La 3e édition du Tournoi des familles de Saint-Jean sera axée, bien entendu, sur l'Année internationale de la famille. Certes, les adultes s'amuseront en jouant à la balle-donnée ou en participant à des concours d'habilité, mais les enfants seront loin d'être laissés pour compte.

mario TREMBLAY

Cette troisième édition du Tournoi des familles se déroulera du 28 au 31 juillet, au Stade Richard-Lafontaine. Sylvain Piette, un des fondateurs et responsables du tournoi, attend 16 équipes venant de la région du Haut-Richelieu, mais aussi de Montréal. Pierre Moreau, président du Fonds Claude-Raymond, a accepté la présidence d'honneur du Tournoi.

Soulignons que les jeudis et vendredis, 28 et 29 juillet, les matchs débuteront à 18h30. Le samedi et dimanche, les activités reprendront tôt en matinée. Les matchs éliminatoires auront lieu le dimanche ainsi que les finales dans les classes A et B. Entre les matchs, il y aura de l'animation au son d'une musique d'ambiance.

■ Concours

Évidemment, cet événement se veut d'abord et avant tout un tournoi de balle-donnée de type double élimination. Mais ce sera aussi l'occasion pour les familles participantes et le public en général de se mesurer à des concours d'habileté. Les familles prendront part au «Jeu de la piscine», qui n'est pas sans nous rappeller les bonnes années des «Tannants» ainsi qu'à une course à ski, une activité présenté l'an dernier par la Firme Actimax. La population en général pourra s'inscrire à un concours de sciotte ainsi qu'à un concours de coups de circuit.

Il y aura aussi de l'animation au cours de la fin de semaine et les enfants seront mis à contribution dans le cadre de l'Année internationale de la famille. «Les enfants seront invités à faire des dessins concernant le Tournoi. Le plus beau dessin sera utilisé, l'an prochain, comme logo et sera mis sur tous les chandails des équipes. Un prix sera aussi attribué à l'auteur du dessin gagnant», fait savoir Sylvain Piette.

Aussi, diverses activités conçues par Sport Piette ont été préparées à l'intention des enfants. «L'an dernier, la firme Actimax était sur place pour assumer l'animation. Cette année, nous avons décidé de concevoir nous-mêmes nos propres jeux», explique M. Piette.

De plus, pour les habitués des Lynx, soulignons qu'on procèdera au traditionnel concours «Lance et Compte». Un filet de hockey avec panneau sera installé pour mettre à l'épreuve vos talents de marqueurs. De plus, lors des concours d'habileté pour les enfants, ces derniers pourront accumuler des points qui leur donneront droit à des billets pour le tirage d'une bicyclette offerte par Sports aux Puces. Ce tirage sera effectué entre les deux finales.

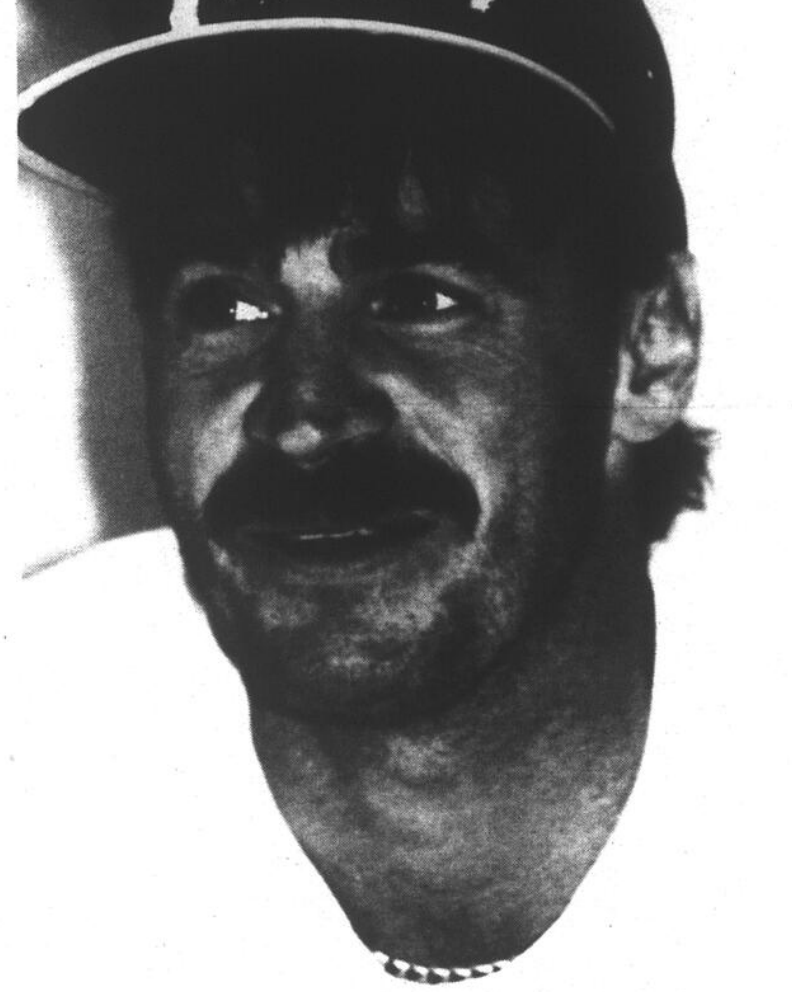
Différents autres prix de participation seront attribués au cours du tournoi dont quatre paires de billets pour un match des Expos, des billets pour un match des Lynx de Saint-Jean et Crane Canada offrira un cadeau d'une valeur de $300 en plus de plusieurs autres prix de présence. De plus, quelques joueurs des Lynx seront sur place pour signer des autographes et rencontrer la population.

■ BBQ Populaire

L'activité principale, toutefois, se déroulera le samedi 30 juillet, alors qu'un BBQ populaire sera organisé à l'intérieur de l'aréna municipal. Cette activité est ouverte à tous. Il en coûtera seulement $6. Jacques Godin, organiste-chanteur, animera la soirée. Les billets seront en vente au Restaurant Le Boulevard ainsi qu'auprès des membres du comité organisateur.

Les profits réalisés lors du Tournoi des familles de Saint-Jean seront versés à la Ligue de baseball mineur de Saint-Jean. L'an dernier, une somme de $1,250 avait été versée a cet organisme. Les membres de Sports Piette Inc, souhaitent recueillir au moins la même somme cette année. Les profits seront recueillis grâce à la vente de rafraîchissements et la vente d'un programme-souvenir. Quant aux revenus provenant des inscriptions ($125 par équipe), ils seront redistribués en bourses aux équipes finalistes dans les classes A et B.

L'organisation du tournoi tient à remercier certains commenditaires qui, par leur collaboration, facilitent l'organisation de ce Tournoi des familles: la municipalité de Saint-Jean, Olco Canada, J.R. Location, La Brasserie Labatt et le Restaurant Patio Vidal.



Sylvain Piette affirme que toute les familles, inscrites ou non au 3e Tournoi des familles, passeront un bon moment du 28 au 31 juillet, au stade Richard-Lafontaine. (Photo jacques PAUL)

Quatre défaites en quatre parties

Le Dynamique se fait encore bombarder

Le Dynamique a encore une fois connu une semaine très difficile, accordant 32 points au cours de leurs quatre derniers matchs. Inutile de dire qu'ils ont aligné quatre défaites.

julie BONNEAU

Dimanche, le Dynamique s'est incliné 4-3 face aux Pionniers de Le Gardeur. Plus tôt en semaine, soit mercredi, les Orioles de Ahuntsic avaient défait les Johannais 10-1. Mardi, c'était au tour du Senior de Longueuil de malmener les Johannais en les défaisant 10-3 et lundi, ils s'étaient inclinés 8-6 face aux Patriotes de Saint-Charles-Borromée.

■ De peu

Mais dimanche, le Dynamique a joué un match enlevant. Mais malgré une bonne performance au monticule de Stéphane Thibodeau, une solide défensive et de bons coups de bâton, les Johannais ont quand même dû s'avouer vaincus.

«C'est une erreur de jugement à l'offensive, en septième manche, qui nous a coûté la partie. Nous manquons un peu de profondeur au niveau du banc», affirme Donald Boudreau, l'instructeur. Toujours selon lui, le Dynamique aurait encore une fois manqué d'opportunisme.

À l'offensive, les deux joueurs qui se sont les plus signalés sont Patrick Cloutier et encore une fois David Marcotty. Cloutier a cogné deux solides coups sûrs en plus d'offrir une bonne performance comme receveur.

■ Erreurs

Mercredi, à Ahuntsic, Raymond Piette, le lanceur partant, a bien fait, mais le Dynamique a commis plusieurs erreurs mentales. Selon le gérant Christian Turcotte, les Johannais sont capables de tenir tête à plusieurs équipes, mais il manque malheureusement un peu d'expérience dans le camp de Saint-Jean.

Deux jeunes joueurs des Pirates, Stéphane Morin et David Vanslette étaient de la partie. Les dirigeants sont satisfaits de leur travail. Ils mentionnent même qu'ils feront appel à eux plus souvent pour préparer la relève.

Soulignons la bonne performance offensive de Christian Turcotte qui a frappé un double à la clôture. M. Turcotte connaît d'ailleurs une très bonne série à l'offensive.

Mardi, en première manche, grâce au circuit de David Marcotty, le Dynamique prenait les devants 2-0, mais le tout s'est gâché dès la deuxième manche alors que le Senior de Longueuil a marqué trois points. Donald Boudreau a connu un excellent match offensif en récoltant deux coups sûrs.

Finalement, lundi, contre Saint-Charles-Borromée, le Dynamique s'est incliné 8-6 en neuvième manche!

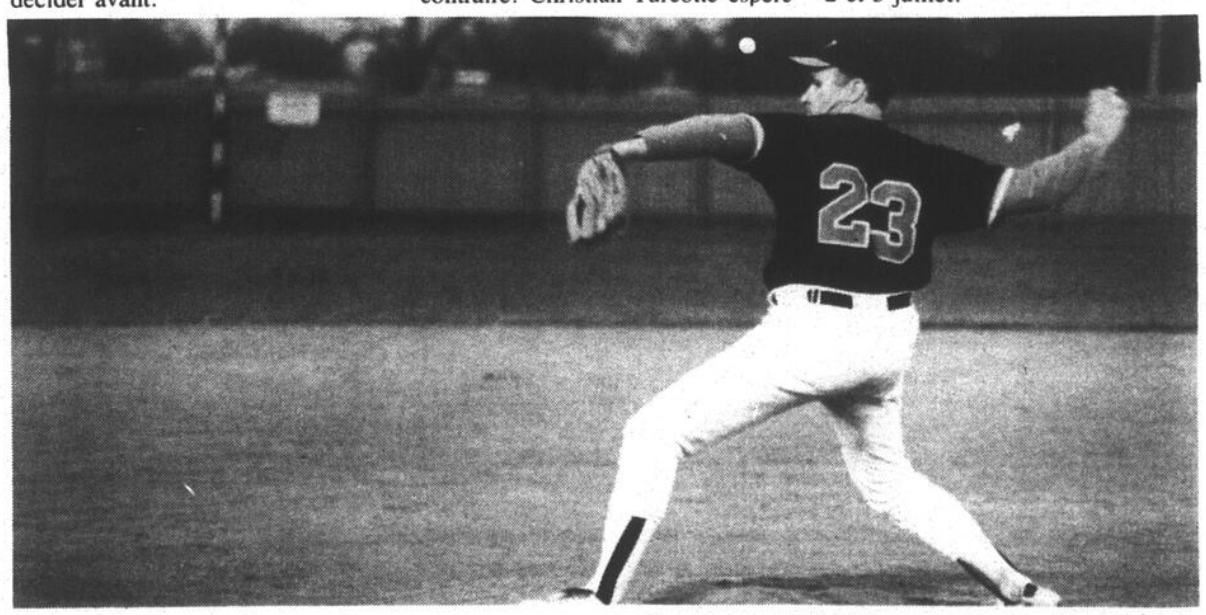
En septième manche, le Dynamique a égalisé le pointage 4-4 pour ensuite prendre les devants 6-4 mais Saint-Charles ne s'est pas laissé abattre. Selon Christian Turcotte, c'est encore une ou deux erreurs qui ont fait que la partie aurait dû se décider avant.

Stéphane Grenier a connu une excellente performance offensive en récoltant quatre coups sûrs en cinq présences au bâton dont deux circuits. David Marcotty a lui aussi obtenu un circuit.

Après onze parties, le Dynamique avait une moyenne au bâton de .358. Ils étaient les leaders dans la ligue, mais les derniers concernant la performance des lanceurs. Le vent a tourné et c'est maintenant le contraire. Christian Turcotte espère que l'attaque explosive qui s'est fait connaître au début de l'année revienne et que l'expérience acquise au monticule forme un tout pour la dernière moitié de la saison.

■ À venir

Ce soir, le Dynamique affronte les Orioles de Ahuntsic à Ahuntsic. Les dirigeants tiennent par ailleurs à rappeler leur tournoi de balle donnée au Stade Richard-Lafontaine les 1er, 2 et 3 juillet.



Les lanceurs du Dynamique se font bombarder par les temps qui courent. Leur défensive ne les aide pas toujours. (Photo bruno PETROZZA)

Autre victoire des Pirates

Marcoux a vu à tout

Grâce à une excellente performance de Jocelyn Marcoux, autant à la plaque qu'au monticule, les Pirates ajoutent une victoire à leur fiche, malgré

julie BONNEAU

seulement deux coups sûrs. En effet, à leur seule partie de la semaine, les Johannais ont eu raison des Aigles de Sainte-Julie 3-2.

Les hommes de Jean-Claude Morin tiraient de l'arrière 2-0 jusqu'en quatrième manche. Mais Jocelyn Marcoux, le lanceur partant, a aidé sa cause en claquant un circuit de deux points, amenant ainsi le pointage à égalité.

C'est en cinquième manche que Frédéric Davignon a assuré la victoire aux siens en profitant du roulant de Maxime Rainville pour marquer.

«Malgré le retard de deux points, la défensive n'a pas paniqué et nous sommes revenus solides, soutient l'instructeur Jean-Claude Morin. C'est le circuit de Marcoux qui nous a gardé dans le match pour finalement l'emporter.»

■ **À venir**

Jeudi, les Pirates reçoivent l'équipe de Saint-Hyacinthe à 19h30. Samedi, ils doivent se rendre à Boucherville alors qu'ils terminent leur semaine dimanche à Saint-Hyacinthe.



Jean-Claude Morin est fier de la combativité qu'affichent ses joueurs. (Photo françois LABBÉ)

Tournoi de golf du Fonds Claude-Raymond

Brodeur sera de la partie

Les organisateurs du tournoi de golf du Fonds Claude-Raymond ont reçu une bonne nouvelle en milieu de la semaine dernière. En effet, Martin

mario TREMBLAY

Brodeur, recrue de l'année dans la Ligue nationale de hockey la saison dernière, a confirmé sa participation au tournoi qui se déroulera le 13 juillet prochain au Club de golf de Saint-Jean.

M. Brodeur fera partie des nombreuses personnalités qui ont confirmé leur présence pour l'occasion. Déjà, Claude Brochu président des Expos, qui agit aussi comme président d'honneur, Camille Dubé, Mario Tremblay et Ron Piché ont assuré leur participation, tout comme le magicien Alain Choquette qui assumera la partie variété de la journée. Plusieurs joueurs des Expos et des Canadiens devraient aussi être dû groupe.

Les organisateurs font savoir qu'il reste, encore, des places de disponibles pour l'événement notamment en matinée. Les frais d'inscription sont $125 par joueur. Pour vous inscrire, il suffit de contacter Yves Fallu au 359-7070.



Nouveau 16e à Saint-Jean

Depuis quelque temps en effet, les habitués du Club de golf de Saint-Jean remarquent la nouvelle configuration du 16e maintenant plus près de la rivière puisqu'on a défriché une bonne partie du terrain. Le conseil d'administration du Club de golf a procédé récemment à l'inauguration officielle du nouveau 16e. Dans l'ordre: John Murray, professionnel du Club; Jean-Guy Levert, vice-président; Pierrette Roy, directrice générale; Claude Binette, trésorier; Pierre Marin, président; Hilaire Gagnon, secrétaire; Jean Thibodeau, directeur. (Photo françois LABBE)



Les Québécois dans la Ligue canadienne de football

«S'il y a du talent, il y a de la place»

— Jacques Moreau Jr

La disparition de l'équipe de football professionnel de Montréal il y a quelques années aurait pu avoir des effets négatifs sur la popularité du football mineur. Mais si on regarde le nombre de Québécois évoluant dans la Ligue canadienne de football, le départ du Concorde et de La Machine n'a pas eu les effets prévus.

mario TREMBLAY

Jacques Moreau Jr, joueur de ligne des Roughriders d'Ottawa, est du nombre de la douzaine de Québécois à faire partie d'une des 12 formations de la Ligue canadienne. C'est un nombre important si on considère qu'à l'époque des Alouettes, on en comptaient une quinzaine, dont la plupart à Montréal. Un autre québécois Michel Lamy fait aussi partie des Roughriders.

Moreau, qui est le fils du commentateur sportif Jacques Moreau, a joué son football amateur dans la Ligue junior majeur du Québec. Mais les amateurs de football de la région se souviendront sans doute de son frère Sébastien qui lui a joué contre les Géants de Saint-Jean dans la Ligue collégialle AA alors qu'il s'alignait avec André-Grasset.

■ Talent

Jacques Moreau Jr ne croit pas que l'absence d'une équipe de football professionnelle à Montréal soit un aspect négatif pour les joueurs québécois francophones. «Les organisations sportives recherchent d'abord et avant tout le talent. Les universités québécoises sont reconnues depuis un bon nombre d'années pour former d'excellents joueurs de football. Les recruteurs canadiens et américains se font de plus en plus nombreux aux matchs universitaires. Si le joueur est talentueux, il n'y aura pas de problèmes», souligne-t-il.

M. Moreau admet toutefois que la présence d'une équipe professionnelle à Montréal pourrait augmenter les chances des joueurs francophones: «Mais encore là, il faudra que ce joueur soit capable de jouer sur une base régulière et non pas seulement parce qu'il est francophone».

■ Dussault

De son côté, Jacques Dussault, ancien entraîneur-Chef de La Machine de Montréal, croit que la Ligue canadienne devrait favoriser la venue d'une équipe à Montréal et qu'elle applique la même réglementation à celle-ci comme elle l'a fait avec les équipes américaines. «Sacramento, Shreveport, Baltimore et Las Vegas ont un territoire protégé. Les talents locaux leur appartiennent. Pourquoi ne ferait-on pas de même avec Montréal? Ainsi, tous les joueurs universitaires québécois appartiendraient à Montréal et cela créerait un stimulant et un climat d'appartenance pour les amateurs», fait valoir M. Dussault.

Néammoins, les joueurs québécois peuvent espèrer faire une carrière professionnelle s'ils en ont envie. D'ailleurs, le meilleur conseil que Jacques Moreau Jr peut donner c'est de persévérer: «Le Québec produit probablement les meilleurs joueurs canadiens. On n'a qu'à penser à Tommy Kane, Micheal Soles, Pierre Vercheval etc.. Le programme amateur est également bien structuré. Il n'y a pa lieu de se décourager, loin de là. Il y a de plus en plus d'équipe professionnel et les débouchées se feront plus nombreux encore».

Moreau en est à son troisième camp d'entraînement avec les Riders. À sa première année, son nom s'est retrouvé sur la liste de réserve. L'an dernier, il a disputé la moitié des matchs de son équipe. Cette année, il espère jouer tous les matchs. «Mon nouvel entraîneur Adam Rita semble satisfait de moi. Il m'a utilisé régulièrement lors de l'entraînement. Ce sera à moi de démontrer ce que je suis capable de faire lors des matchs présaison», conclut-il.



Michel Lamy, numéro 56, est un des deux Québécois à s'aligner pour les Roughriders d'Ottawa. (Photo jacques PAUL)

Il repose dans un état satisfaisant

Bellefroid victime d'un accident de bateau

Mathieu Bellefroid, un excellent joueur de football de la région, repose actuellement dans un hôpital de Montréal après avoir été victime d'un grave accident de bateau survenu la semaine dernière à Pike River.

mario TREMBLAY

Mathieu Bellefroid était à la pêche en compagnie de deux de ses amis. Alors qu'il conduisait le bateau sur la Rivière au brochet, il a frappé de plein fouet une branche d'arbre. M. Bellefroid a été sérieusement blessé, subissant, entre autre, de multiples fractures du crâne. Après avoir passé plusieurs jours aux soins intensifs, il repose maintenant dans un état jugé satisfaisant à l'hôpital Général de Montréal.

■ Progrès

Ross Lemke, qui a été son entraîneur avec les Astérix et les Géants, est en contact constant avec les membres de sa famille. Il a signalé que Mathieu avait fait des progrès énormes aux cours des derniers jours: «Il a commencé à bouger ses bras. Il reconnaît les gens. Il est physiquement très fort et son moral est très bon. Heureusement, il n'a pas eu de blessures au cou».

Les médecins craignent cependant que Mathieu ait subi des séquelles au niveau d'un nerf sciatique, ce qui diminuerait sa vision. Cependant, M. Lemke indique qu'il est trop tôt pour un diagnostic définitif puisque les yeux de Mathieu sont encore trop enflés.

Porte-couleurs des Diablos de Trois-Rivières de la Ligue de football collégiale AAA, Mathieu Bellefroid devait s'envoler vendredi matin pour accompagner l'équipe du Québec collégial AAA en Europe pour une tournée de matchs hors-concours. L'an dernier, Bellefroid avait été un rouage très important de la victoire du Québec lors des championnats canadiens des moins de 19 ans. Il est considéré comme un des meilleurs joueurs au Québec.



Mathieu Bellefroid devait quitter vendredi pour l'Europe afin de prendre part à une série de matchs hors-concours avec l'équipe du Québec collégial AAA. (Photo jacques PAUL)

entre deux lignes

Aumais aux Jeux du Commonwealth

■ Denis Aumais, de Sherrington, a été sélectionné sur l'équipe canadienne d'haltérophilie en vue des Jeux du Commonwealth qui se dérouleront du 18 au 28 août prochain à Victoria. Aumais tentera de rééditer son exploit de 90 alors qu'il avait remporter la médaille de bronze chez les 59 kg.

Morin 7e

■ Jean Morin, du Club les Légendes de Saint-Luc, a pris le septième rang lors de la première épreuve individuelle de la saison sur le circuit de l'Association des golfeurs professionnels du Québec la semaine dernière à l'Assomption. Après une première ronde de 68, Morin a du se contenter de 76 lors de la deuxième ronde pour terminer avec un cumulatif de 144, à 8 coups du vainqueur Marc Girouard. Morin a empocher un chèque de $750.

Nage-O-Soleil

■ Le Club de natation du Haut-Richelieu a fait connaître ses gagnants mensuels dans le cadre du tirage Nage-O-Soleil. En mai, Jean-Yves Pigeon, de Saint-Eustache, a gagné un voyage à Cancun alors que Michel Lefebvre, de Saint-Jean-sur-Richelieu, a remporté un prix de $100. Pour le mois de juin, les gagnants sont Jean-Claude Théberge, de Saint-Luc, qui remporte un voyage à Las Vegas et Viateur Ravenelle, de Saint-Pie, qui remporte un prix de $100.

Balle-donnée Sainte-Sabine

■ Un tournoi de balle-donnée aura lieu les 1er, 2 et 3 juillet prochain au Camping Caravelle de Sainte-Sabine. Plus de $800 en bourse sera attribué.

Accélération Napierville

■ Le Centre d'accélération de Napierville présente un programme régulier en cette fin de semaine de la fête du Canada. Ainsi, samedi, le promoteur Ronald Brunet présentera une tranche du Championnat Auto Hebdo pour les «Jet Dragster» alors que dimanche on fera place aux «Super Chevy».

Labrecque avec le Canadien

■ L'ancien gardien des Castors de Saint-Jean, Patrick Labrecque a signé un contrat de trois ans avec l'organisation du Canadien de Montréal. Labrecque a passé les trois dernières saisons dans l'organisation des Nordiques de Québec.

Moquin 2e

■ Le Johannais Sébastien Moquin a terminé deuxième au classement général après les cinq étapes des Mercredis de Brossard. Lors de la dernière étape, la semaine dernière, Moquin a pris le troisième rang. La victoire, au cumulatif, est allé à Daniel Bélisle de l'équipe Jet Service. Soulignons la quatrième place au général de l'ibervillois Sylvain Deslauriers.

Maniement d'armes

■ Le Club de tir Josée de Saint-Alexandre offre des cours de maniement d'armes à feu et des cours de maniement d'arc. Le cours de maniement d'arc sera donné le 10 juillet prochain alors que celui sur le maniement des armes à feu sera donné le 6 août prochain. Ces cours seront dispensés de 7h30 à 18h00 à l'école Saint-Alexandre 501 rue Saint-Denis. Les coûts sont de $36 pour le cours de maniement d'arc et de $58 pour le cours de maniement d'armes à feu. Pour information: 296-4760 ou 346-7284.

94 Les belles de l'été

CÉLICA LIFTBACK 1994
5 vitesses



376,36$* /mois

* 48 mois.
1 000$ comptant ou échange équivalent. T.T.P. en sus.

DERY TOYOTA
359-9000
1055, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

VIPER RT/10



Votre concessionnaire Chrysler
Action DODGE-CHRYSLER

LE CONCEPT DE PURE PERFORMANCE

190, rue Moreau, Saint-Luc
Saint-Jean-sur-Richelieu 348-3838

LA NOUVELLE CHEVROLET LUMINA 1995



- Sacs gonflables - Freins ABS
- Automatique

Racine Chevrolet Geo Oldsmobile
200, rue Moreau, Saint-Luc 359-5900

SAGONA 1994



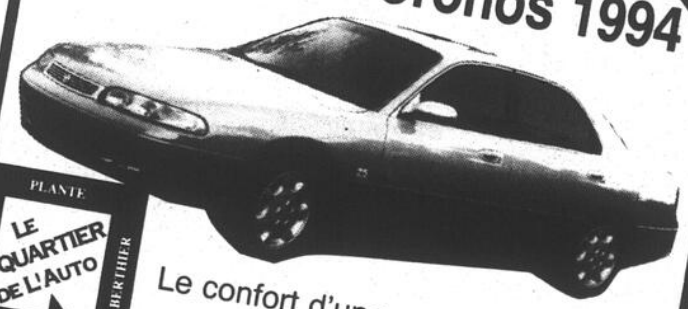
Modèles de luxe
À partir de
9295$

Quantité limitée!
T.T.P. en sus

Imaginez nos autres modèles!

LADA
GARAGE SALVATORE INC.
198, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu
347-4076 - 347-3656
On vous en donne plus pour le prix
Fiable, abordable pour vous!

Mazda 626 Cronos 1994



Le confort d'une voiture de luxe, la maniabilité d'une voiture sport
À partir de 15 989$

QUINTIN AUTOMOBILE mazda

PLANTE LE QUARTIER DE L'AUTO BERTHIER LABERGE

On n'a pas tous les jours 20 ans!



Photo à titre indicatif seulement

Sidekick 1994 - 2 portes 12 995$

AUT-RICHELIEU SUZUKI ST-JEAN PQ
370, rue Berthier
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-4222

SUZUKI Ça tourne bien

Les gagnants du «Super-tirage» du Fonds Claude-Raymond sont connus

$16,000 remis à des organismes sportifs

Les organismes de baseball et de balle molle de la région se partageront tout près de $16,000 grâce au «Super-tirage», une promotion mise de l'avant par le Fonds Claude-Raymond. Bien qu'on souhaitait recueillir plus d'argent, les responsables semblent satisfait des résultats et entendent bien répéter l'expérience l'an prochain.

Le «Super-Tirage» aura connu un certain succès à sa première année d'existence. 14,511 billets ont été

mario TREMBLAY

vendus sur les 22,000 qui ont été imprimés. Cela signifie que $16,000 seront versés aux huit organismes participants au concours. Cette somme sera répartie aux organismes au prorata des billets vendus. «Il est trop tôt pour savoir la somme que chacun des organismes recevra grâce à cette activité. Nous savons toutefois que cela correspondra à une bonne campagne de financement», souligne Pierre Moreau, le président du Fonds.

Les organismes participants étaient les ligues de baseball mineur de Saint-Jean, Saint-Luc et d'Iberville, l'Association de baseball élite du Haut-Richelieu, l'Association de balle-molle de Saint-Jean ainsi que les ligues de balle-molle féminines de Saint-Luc et de Saint-Athanase.

■ Satisfaits

De son côté, Robert Vigneault, responsable de la promotion pour le Fonds Claude Raymond, se dit très satisfait des résultats même si les objectifs n'ont pas été atteints. «La promotion a débuté un peu tard. Déjà, plusieurs organismes s'étaient lancés dans différentes campagnes de financements. Cependant, la participation a été bonne et ça augure bien pour l'an prochain», souligne-t-il. Lors du lancement de la promotion, en avril dernier, les responsables visaient une vente de 30,000 billets.

Cependant, M. Vigneault a précisé que des ajustements seront apportés pour la campagne de l'an prochain. D'autre part, les organismes participants ont promis de s'impliquer davantage. Robert Vigneault est persuadé que le Fonds Claude-Raymond a fait un bon coup en mettant cette campagne sur pied: «Il ne faut pas oublier que la valeur des prix est très importante et qu'aucune autre campagne de financement ne peut se permettre de tels prix. De plus, nous sauvons du temps et du travail aux organismes en parrainant une telle campagne».

■ Gagnants

$10,000 en prix ont été attribués lors du tirage des billets gagnants vendredi dernier, au restaurant Burger King de Saint-Jean.

Le jeune Maxime Plante, 10 ans, de Saint-Luc, sera préposé au bâton lors d'un match des Expos. Maxime, ainsi que les autres gagnants du concours, recevront leur prix aujourd'hui, mercredi, au Restaurant le Boulevard. «Nous ne savons pas encore quand Maxime pourra se joindre aux Expos. Nous devrons soumettre des dates à Maxime et il choisira celle qui lui conviendra», révèle Claude Raymond. Pour sa part, Sylvie Tremblay, de Saint-Luc, a gagné le séjour à Pittsburgh pour le match des étoiles du baseball majeur, le 12 juillet.

André Guilbault, de Longueuil, et Jean-Marc Plasse, de Saint-Luc, pourront pour leur part inviter six de leurs amis dans une loge du Stade olympique pour assister au match Expos-Dodgers le 23 juillet. Quant aux vendeurs de ces billets chanceux, Joannie Bienvenue et Marjolaine Plasse, elles remportent un repas au Stade olympique en compagnie d'un joueur des Expos.

De son côté, Francis Forget, de Saint-Luc, aura l'occasion de commenter les faits et gestes de Moises Alou, Larry Walker et compagnie puisqu'il fera ses débuts à la télévision comme commentateur invité à Radio-Canada aux côtés de Claude Raymond et de Camille Dubé. Pour sa part, Alain Forget de Saint-Luc, a remporté un système audio.

Robert Thériault (un téléviseur Hitachi), Nicolas Binette, de Saint-Luc (un forfait-vacances d'une fin de semaine) et Raymond Perron, de Saint-Jean (une envolée de montgolfière), sont les autres gagnants du concours. Myriam Thériault, Kevin Labonté et Sébastien Perron, ceux qui ont vendu ces billets gagnants, remportent des ensembles des Expos.

Enfin, c'est Geneviève Lemay, de Saint-Jean, qui a vendu le plus de billets, soit 111. Cette participation exceptionnelle vaut à Mlle Lemay un ensemble des Expos. L'équipe qui a vendu le plus de billets, 348, est les Benjamines de Saint-Athanase. Les joueuses seront invitées à un match de baseball au Stade olympique.



La Johannaise Geneviève Lemay a vendu le plus de billets lors du «Super-tirage». Elle assistait au tirage en compagnie de Claude Raymond, Jean Patenaude, et Pierre Moreau, du Fonds Claude-Raymond. (Photo jacques PAUL)

Cours de tennis pour adultes

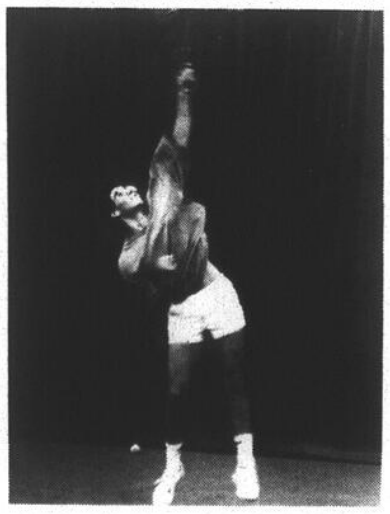
Plus que deux jours pour les inscriptions

L'association de tennis junior du Haut-Richelieu poursuit sa période d'inscription pour sa deuxième

mario TREMBLAY

session estivale qui s'adresse aux adultes. Les personnes intéressées ont jusqu'à demain, 30 juin, à 22h30 pour s'inscrire. Les inscriptions se prennent au terrain du cégep de Saint-Jean.

Les cours pour adultes débuteront le 4 juillet prochain et seront d'une durée de 10 heures à raison de deux séances d'une heure par semaine. Les cours se donneront soit les lundis et mercredis ou soit les mardis et jeudis. Les cours s'adressent aux débutants, intermédiaires ou avancés.



La deuxième séance d'inscription pour la session estivale de l'Association de tennis junior se termine demain. (Photo jacques PAUL)

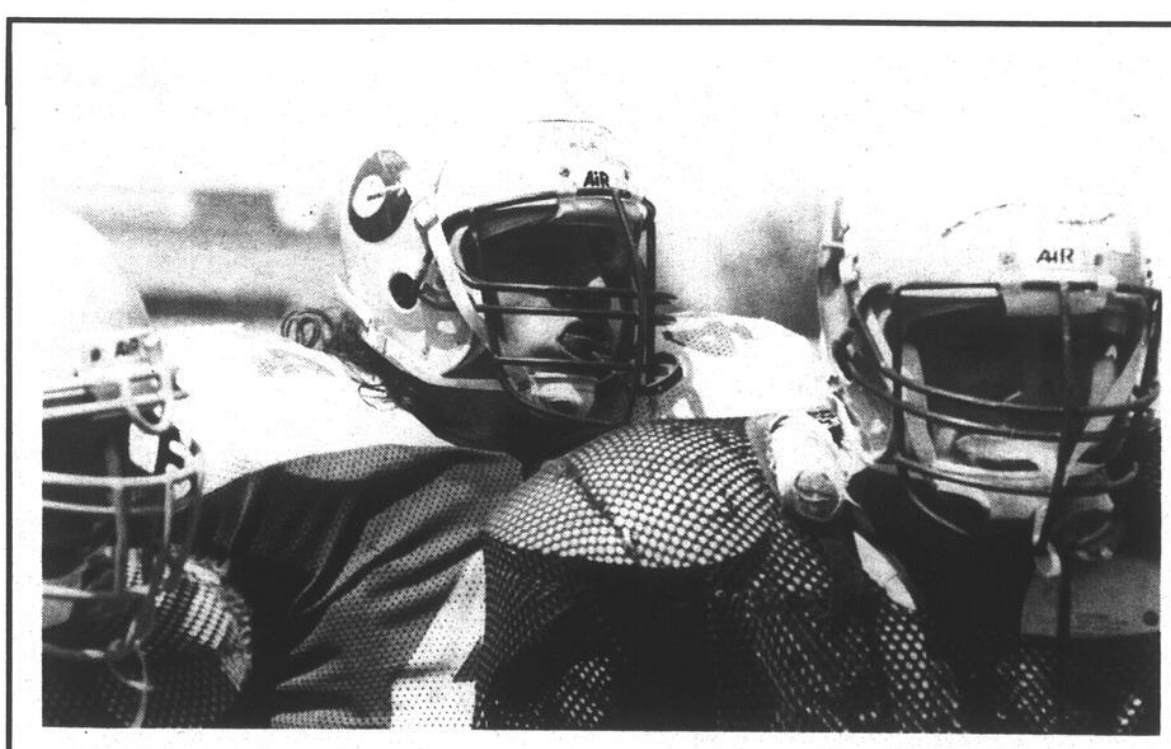
■ Inscriptions

Vous devez vous inscrire en groupe de 2, 3 ou 4 personnes. Les prix varient de $55 à $110 selon le nombre de personne par groupe. Plus le groupe est nombreux, moins les cours seront dispendieux. Veuillez noter que des frais supplémentaires seront appliqués pour les non-résidents. De plus, vous pourrez profiter de cours privés si vous le désirez et ce à $20 l'heure pour les résidents et à $28 l'heure pour les non-résidents. Soulignons que les entraîneurs sont certifiés par la Fédération québécoise de tennis.

■ Ligue

Également, l'association met sur pied une ligue estivale pour adultes. Les activités débuteront le 11 juillet. Vous pourrez jouer en simple ou en double. Une heure de jeu par semaine est réservée et ce pendant cinq semaines. Pour les matchs de simples, l'inscription, pour les résidents, est de $30 et pour le double de $20. Pour les non-résidents, il vous en coûtera $50 et $30 respectivement.

Pour information: veuillez communiquer avec l'Association de tennis junior du Haut-Richelieu au 357-2068.



Ouverture du camp d'Equipe Québec

Une soixantaine de joueurs, dont le Johannais Stéphane Choquette (notre photo) se rapporteront à compter de vendredi au deuxième camp d'entraînement de l'histoire de l'équipe Québec des moins de 19 ans. Ce camp d'entraînement se déroulera au CMR jusqu'au 10 juillet. Un match hors-concours contre une équipe d'étoiles de l'est de l'Ontario est prévu au CMR le 7 ou le 8 juillet. Aussi, les hommes de Jacques Dussault doivent disputer la victoire aux Maritimes le 10 juillet à Saint-Léonard. (Photo bruno PETROZZA)

Philippe Laroche s'envole vers de nouveaux horizons

Après avoir remporté la médaille d'argent aux jeux olympiques de Lillehammer et la coupe du monde de saut, Philippe Laroche a abandonné les rangs amateurs et la compétition pour se produire dans des spectacles qui l'amèneront cet été aux quatre coins du Québec et, cet hiver, partout à travers le monde.

éric DESROSIERS

Cette année, l'athlète de 27 ans, que nous avons interviewé lors de son spectacle à l'occasion de la Course des canards, a décidé de laisser la vie effrénée de la compétition pour s'offrir un peu de temps pour réfléchir à ce qu'il compte faire dans l'avenir.

•

Depuis sa médaille olympique, l'athlète du Lac Beauport, près de Québec, n'a pas chômé. Il s'est associé à titre de porte-parole à différentes campagnes dont celle visant à encourager le port du casque à vélo et celle visant à faire venir les Jeux d'hiver de 2002 à Québec. L'athlète se fait aborder à tout moment par des admirateurs. «J'ai l'impression qu'il y a beaucoup de skieurs à Saint-Jean parce que les gens connaissent bien ça.»

Le fait d'être devenu un personnage public ne l'embête pas particulièrement. «C'est plus facile de parler de ce que tu as vécu que de compétitionner.» Il se souvient de la forte émotion qu'il a ressentie sur le podium à Lillehammer. «C'est là que tu te rends compte que c'est vraiment gros les jeux olympiques. Il y avait 25,000 personnes qui assistaient à la cérémonie. Elle était retransmise partout à travers le monde. J'ai vu passer ma vie à ce moment-là.»

Cet été il donnera une soixantaine de spectacles avec ses amis Lloyd Langlois et Jean-Marc Rozon. Ils utiliseront la rampe artificielle mobile qu'ils ont mis au point. Haute de dix mètres, la rampe est composée de rondelles de plastique du même type que celles utilisées sur les pentes artificielles qu'on retrouve à l'occasion en Europe ou en Asie. L'espace d'atterrissage est fait d'un matelas gonflé. La piste doit être gardée mouillée et le dessous des skis badigeonnés de savon liquide pour assurer une glisse maximale. Celle-ci est de 30% supérieure à celle de la neige.

Le concept est relativement semblable à celui utilisé l'été pour l'entraînement de l'équipe nationale excepté que l'atterrissage se fait alors habituellement dans l'eau et que les rampes sont moins hautes. «Le plus grand avantage c'est que la rampe est montée sur un camion et qu'on peut être prêt à faire une démonstration en une heure.»



Le ski acrobatique allie grâce et spectaculaire. Philippe Laroche nous en a fait la démonstration lors de la Course des canards. (photo bruno PETROZZA)

TIRAGE

Soirée Casino
au profit de la Ligue Olympique et du département de pédiatrie de l'Hôpital du Haut-Richelieu
Le samedi 9 juillet 1994 à partir de 19h30
Gagnez une des deux paires de billets (Valeur $20 du billet)
(Gracieuseté: Le Canada Français et la ligue de balle molle olympique)

Nom:.....
Adresse:.....
Code postal:.....
Téléphone:.....
Attribution des prix: le lundi 4 juillet 1994 à 17 heures.
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

LE CANADA FRANÇAIS

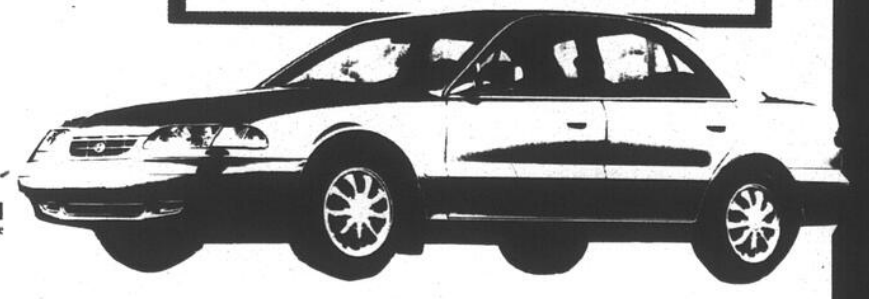
Les participants sont invités à faire parvenir leurs coupons-réponses à l'adresse suivante: Richard Leblanc Sports, 561 boul. Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 7C9. Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, «la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours». Avant d'être déclaré gagnante(s), la ou les personnes dont le ou les nom(s) aura(ont) été tiré(s) au hasard sera(ont) rejointe(s) par téléphone et pourront venir réclamer leur prix chez Richard Leblanc Sports, durant les heures ouvrables et devra(ont) répondre correctement dans un délai donné à une question d'ordre mathématique.

VENTE PROMENADE
6 au 10 juillet
CARREFOUR RICHELIEU

Wow!
à partir de
14 995$*

La Sonata 1995

L'ÉVÉNEMENT
UNE HYUNDAI À VOTRE PORTÉE!



HYUNDAI
On évolue à votre avantage

. 2 sacs gonflables (SRS) . Moteur 137 chevaux de 16 soupapes à double arbre à cames en tête
. Siège réglable à 6 positions côté conducteur . Rétroviseurs extérieurs avec dégivreur
. Siège rabattable 60/40 . Verrouillage électrique des portes . Freins ABS en option
. Moteur V-6 de 142 chevaux

GARANTIE COMPLÈTE GRATUITE

Garantie prolongée kilométrage illimité à l'achat d'une voiture neuve Sonata 1995

La vente se termine bientôt!

L'UNE DES MEILLEURES GARANTIES DE L'INDUSTRIE: 5 ANS/100 000 KM† ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES†
Incluant Livraison d'essence • Changement de roue en cas de crevaison • Déverrouillage • Remorque

* Offre d'une durée limitée à compter du 4 avril 1994. Sonata 1995 à partir de 14995$. Immatriculation, transport, préparation et taxes en sus. Les prix indiqués sont les P.D.S.F., moins le rabais promotionnel. Renseignements chez les concessionnaires.

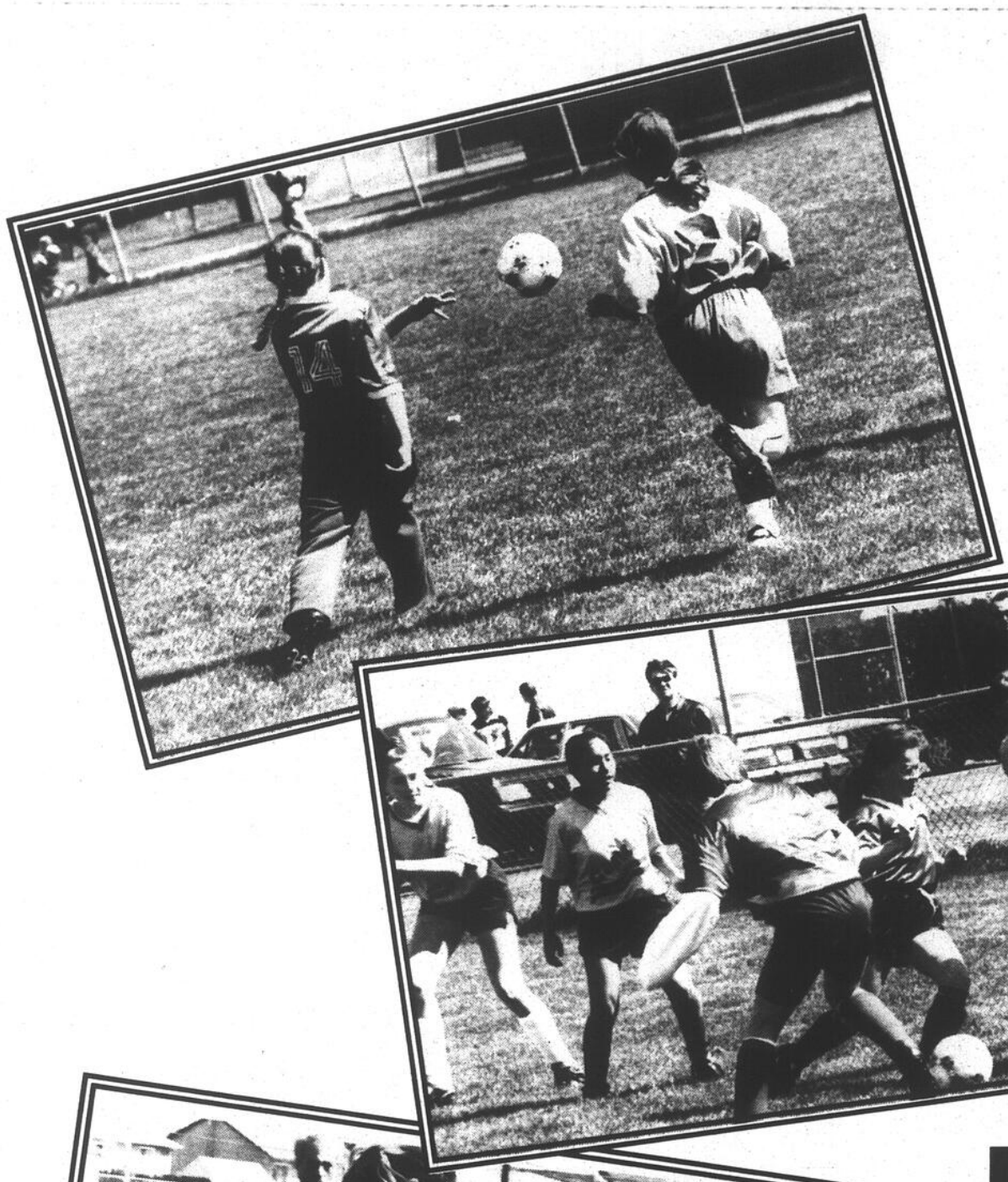
HYUNDAI CLOGINOR ST-JEAN

LE QUARTIER DE L'AUTO

CANADA HYUNDAI 1984 - 1994



359, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6816







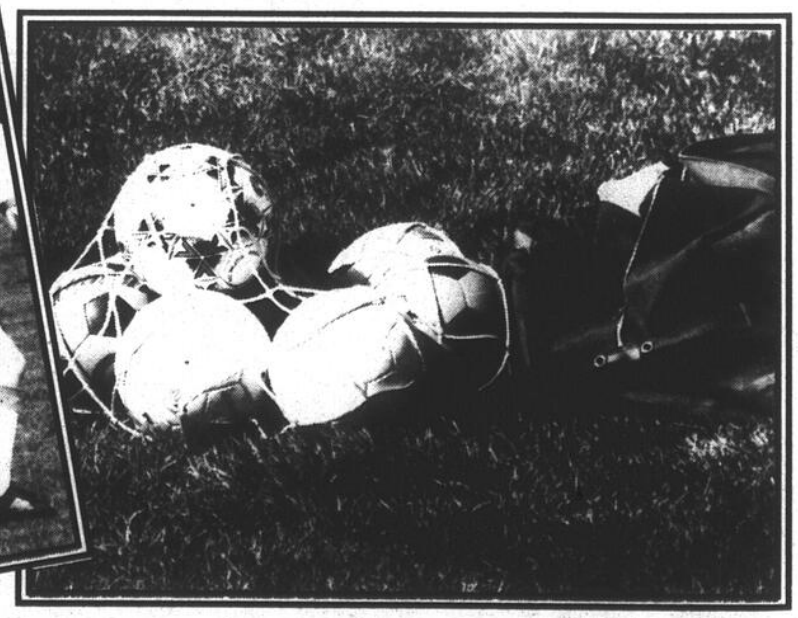


Bon pied, bon oeil!

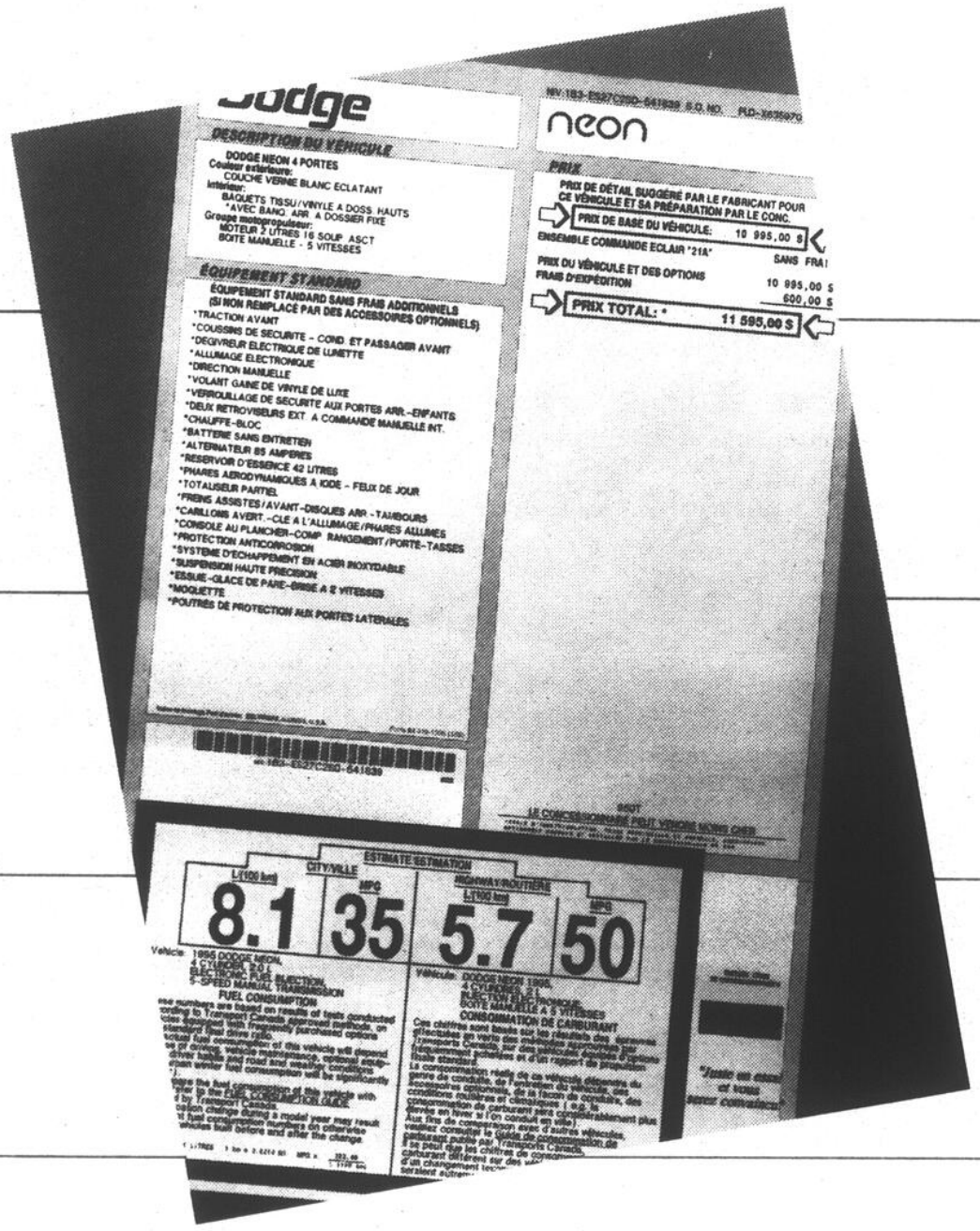


reportage photographique
michel LAFLAMME

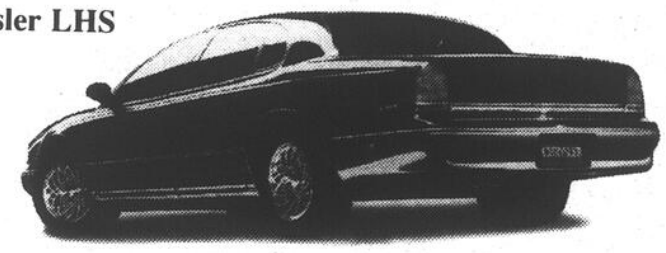




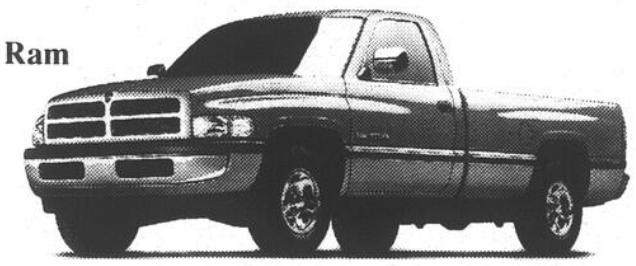
PLUS VOUS EN SAUREZ SUR NOS VOITURES ET CAMIONS, PLUS VOUS AUREZ ENVIE D'EN ACHETER.



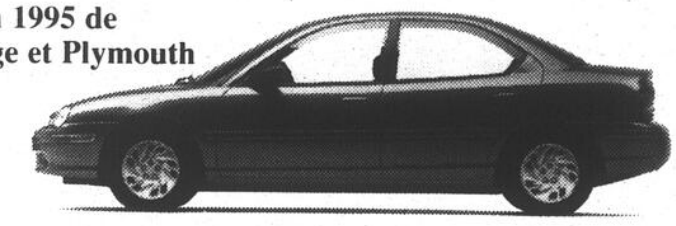
Chrysler LHS



Dodge Ram



Neon 1995 de Dodge et Plymouth



Chrysler Intrepid



D'après nous, il est essentiel que l'acheteur d'une voiture ou d'un camion neuf soit bien informé dès le départ. Alors, vos concessionnaires Chrysler ont décidé d'apposer une étiquette sur tous les véhicules neufs dans leurs salles de montre et sur le terrain. Émise par Chrysler Canada, elle vous donne les renseignements nécessaires sur le véhicule, y compris le prix de détail suggéré par le fabricant. Toute cette information combinée aux offres spéciales de vos concessionnaires font en sorte que vous aurez vraiment envie de rouler en Chrysler! Venez donc voir par vous-même. Vous serez vite convaincu que vous pouvez vous fier à votre concessionnaire Chrysler!

Dodge
Camions Dodge
CHRYSLER

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.

VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER. *QUELQU'UN DE FIABLE.*

Plymouth
Camions Dodge
CHRYSLER



par Luc Fortin

D'autres trucs pour la pêche aux salmonidés

Il y a deux semaines, je vous entretenais des paliers à découvrir pour vous permettre de pincer de belles grosses truites. Ce facteur devient déterminant pour connaître de bons résultats et surtout, pour apprécier de bons combats. Mais une fois ces paliers découverts, il faut savoir bien les exploiter et surtout, bien provoquer ces gros salmonidés pleins de puissance et d'élégance.

■ **Techniques**

Pour bien exploiter ces belles grosses truites, plusieurs facteurs sont à considérer. Certaines techniques le sont aussi. Plusieurs pêcheurs ne jurent que par leur vitesse de croisière. Certains prétendent que naviguer jusqu'à quatre milles à l'heure donne la possibilité de couvrir plus de terrain (sic) que d'autres pêcheurs roulant moins vite.

Un bon pêcheur de grises, vous dira qu'avec un rapala cassé (deux sections), vous couvrez encore plus de terrain, car le mouvement exagéré de gauche-droite du rapala travaille en votre faveur. Le pêcheur de truite arc-en-ciel aime bien pêcher avec son embarcation à une vitesse rapide, muni d'une cuillère (moose look) ou (flash king) ou d'un rapala d'un morceau en patrouillant les baies et vis-à-vis les pointes des baies profondes de 15 pieds et plus, toujours selon le temps de la saison.

Le pêcheur de ouananiche travaillera la surface jusqu'à la mi-juin, du moins si les températures chaudes n'arrivent pas trop tôt en saison, les mouches (streamer), rapala flottant et petite cuillère (mepps) seront de bons appâts artificiels. Pour ce qui est de la truite brune, ceux et celles qui connaissent la brune, peuvent être considérés comme d'excellents pêcheurs. Que ce soit dans les rapides au printemps, avec un rapala flottant (noir et argent) ou bien en lac avec l'aide d'un down rigger (ligne de profondeur), le secret est de bien gratter le fond pour les provoquer. La truite brune est vraiment difficile à pêcher. Malgré tout, la persévérance et la patience deviennent primordiales dans ce dossier.

■ **Les profondeurs**

Je vais vous parler maintenant de profondeur, selon mon expérience. Voici les données que j'ai élaborées au cours des dernières années sur le lac Memphrémagog. Je les crois bonnes, mais à vous de faire vos propres données lors de vos «chasses» aux salmonidés.

Si on commence par le touladi (grise): juin, juillet, août, entre 80 et 100 pieds matin et fin de journée, 100-135 pieds (midi), cuillères Sutton ou rapala (bleu) brisé. Pour ce qui est de l'arc-en-ciel: de la surface jusqu'à 30 pieds de profondeur toute la saison, rapala dos vert et ventre or ou «streamer tandem» (Magog Smelt), navigation en «S». Maintenant ma préférée, la ouananiche (saumon): en surface jusqu'à la mi-juin, «streamer», ensuite pour le reste de la saison, je pêche dans de grandes profondeurs (100 pieds et plus) et je chasse entre 40 et 60 pieds, cuillères Sutton, «Flash King» et petit rapala.

Parfois on pense avoir de bonnes données, mais c'est pas sûr. Par exemple, la semaine dernière, jour de la Saint-Jean-Baptiste, nous avons pris de la ouananiche en surface, dans 200 pieds de profondeur. C'est tard dans la saison et c'est beaucoup d'eau pour ces petits saumons, sauf que parfois on pense tout savoir et on ne sait pas grand chose.

■ **Conclusion**

J'espère que ces indications aideront ceux et celles qui commencent la pêche aux gros salmonidés. Graduellement, vous établirez vos échelles de paliers et vous aurez vos propres petits leurres secrets.

Un conseil. Ne promettez jamais une truite avant de l'avoir capturée, car vous pourriez mettre votre parole en jeu.



Initiation à la pêche à la truite

En compagnie de Luc Fortin, notre collaborateur à la chronique de chasse et pêche, un groupe d'étudiants de la polyvalente Marcel-Landry a participé à une journée de pêche à la truite arc-en-ciel à la pisciculture de Marcel Guay, à Saint-Bernard-de-Lacolle. L'expérience fut très appréciée. (Photo rémy BOILY)

■ **Tir à l'arc**

L'Association chasse et pêche Saint-Jean-Iberville organise un tournoi de tir à l'arc le dimanche 3 juillet à son terrain situé au 313 Route 219 à L'Acadie. L'inscription se prendra entre 8 et 11 heures aux coûts de $10 pour les membres et $13 pour les non-membres. Les juniors paieront $5 s'ils sont membres ou $6 s'ils ne le sont pas. Les participants viseront 38 cibles de trois dimensions, dont deux cibles mobiles.

Des trophées et des médailles seront remis aux plus performants et il y aura également des prix de présence. Les personnes qui voudraient plus d'information peuvent faire le 347-5738.

Les 9 et 10 juillet au Parc Goyette

Tournoi de pêche aux malachigans

L'Association chasse et pêche Saint-Jean-Iberville tiendra son neuvième tournoi annuel de pêche aux malachigans les 9 et 10 juillet, sur la rivière Richelieu. Cet événement connaît de plus en plus de succès. L'an dernier, quelque 200 pêcheurs avaient participé au tournoi.

mario TREMBLAY

Les inscriptions se prendront à compter de 6 heures samedi et dimanche matin. Les participants pourront pêcher du pont Gouin jusqu'au ruisseau de la barbotte.

■ **Prises**

Les prises pourront être enregistrées jusqu'à 21 heures le samedi et jusqu'à 15 heures le dimanche. Tous les malachigans pêchés devront être pesés vivants et seront remis à l'eau immédiatement. La pesée officielle ainsi que la remise des prix se feront au parc Goyette, à Iberville.

Soulignons que la plus belle prise rapportera $300 à son auteur. Le deuxième prix sera de $150 et le troisième prix de $100. La plus petite prise rapportera $50 au pêcheur «chanceux». De plus, les organisateurs distribueront près de $3,000 en prix de présence. Entre autre, un séjour de deux jours pour deux personnes à la pourvoirie «Au pays de Réal Massé» d'une valeur de $540 sera attribué.

■ **Inscription**

Tout le monde peut s'inscrire, du pêcheur aguerri au débutant. Pour ces derniers, les organisateurs du tournoi souligne que le meilleur appât pour le malachigan est l'écrevisse et que le meilleur temps pour le capturer est tôt le matin ou en début de soirée. Finalement, l'endroit le plus approprié pour les meilleurs prises est en face du Collège Militaire. Beau temps mauvais temps, le tournoi a lieu quand même.

Le coût d'inscription est $12 pour les membres de l'Association chasse et pêche Saint-Jean-Iberville et $15 pour les non-membres. Pour information: 347-5738.

ÉTÉ/SUMMER '94
4e année 4th year
HOCKEY ECOLE SCHOOL INTERNATIONAL
Avants / défenseurs
Du 11 au 16 juillet
Du 18 au 23 juillet
Les 4 glaces
ÉCOLE DE GARDIENS DE BUTS
VLADISLAV TRETIAK
GOALTENDERS SCHOOL
7e année 7th year
Du 4 juillet au 8 juillet
(514) 462-2113

Défi BASEBALL MONTÉRÉGIE

Pour obtenir:

- Vos résultats de la semaine
- Votre rang de la semaine
- Votre pointage cumulatif
- Votre rang au cumulatif
- Votre sélection de joueurs
- Les résultats de l'un ou l'autre de vos joueurs
- Etc....

Contactez-nous
1-976-7825
1.98$/L'APPEL

LE MEILLEUR TOTAL DES POINTS DE LA SEMAINE
YANICK LEMAY
(St-Jean-sur-Richelieu)
143 pts

Une paire de billets pour une joute des Expos au stade

LE MEILLEUR TOTAL DE POINTS CUMULATIFS
ANNIE BOISSELLE
(St-Constant)
1634 pts

Un bon d'achat d'une valeur de 25$ dans un restaurant

LE HASARD CHOISIT
MARIO BOUCHARD
(St-Luc)

Un prix d'une valeur de 25$ minimum

LES 100 MEILLEURS POINTAGES DE LA SEMAINE

NOM	POINTS	RANG
LEMAY YANICK ,SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU	143	1
ST-GELAIS STEPHANE ,ST-ALEXANDRE	141	2
DAY FRANCOIS ,CHATEAUGUAY	141	2
TREMBLAY STEPHANE ,SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU	139	4
NADEAU BENOIT ,IBERVILLE	138	5
CARPENTIER PIERRE-LUC ,ST-LUC	137	6
ALIX ANDRE ,ST-SEBASTIEN	136	7
GOYER ODILE ,DUNHAM	134	8
PELCHAT GILLES ,VALLEYFIELD	133	9
GOSSELIN DENIS ,ST-LUC	132	10
RIEL STEVEN ,FARNHAM	132	10
BELISLE CLAUDE ,SAINT-JEAN SUR-RICHELIEU	131	12
DUCHESNEAU DANIEL ,FRELIGHSBURG	131	12
SOUCY ANDRE ,SUTTON	131	12
CIRCE JOCELYN ,DELSON	131	12
ST-AMAND MARIO ,ST-CONSTANT	131	12
GODIN ALAIN ,SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU	131	12
BERGERON ALAIN ,VALLEYFIELD	131	12
FALCON MARTIN ,ST-SEBASTIEN	130	19
TRAHAN DENIS ,IBERVILLE	130	19
BESSETTE CLAUDE ,IBERVILLE	129	21
ALIX PIERRETTE ,ST-SEBASTIEN	129	21
DUHAIME ANDRE ,ST-LAZARE QC	128	23
HEBERT JOCELYN ,STE-CATHERINE	127	24
BELAIR DENYSE ,IBERVILLE	127	24
TOBIN STEVE ,HEMMINGFORD	127	24
NOISEUX CHRISTIAN ,CHAMBLY	126	27
SANSOUCY ALAIN ,ST-REMI	126	27
LACHAPELLE RICHARD ,SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU	125	29
BERNARD DANIEL ,ST-ALPHONSE DE GRANBY	125	29
AUDET LISETTE ,ST-LUC	125	29
COUPAL DOMINIC ,IBERVILLE	125	29
DAIGNEAULT CELINE ,LERY	125	29
MARTIN NORMAND ,VALLEYFIELD	125	29
MORETTO MICHEL ,ST-CONSTANT	124	35
ARMSTRONG BILL ,EAST BOLTON	124	35
LABRECQUE ROSE ,COWANSVILLE	124	35
BARBEAU MAURICE ,CANDIAC	124	35
CLEROUX ISABELLE ,DUNHAM	124	35
DESAUTELS LUC ,IBERVILLE	124	35
RAYMOND DANIEL ,SAINT-JEAN SUR RICHELIEU	124	35
LEFEBVRE SUZANNE ,GRANDE-ILE	124	35
ALLAIRE LUCIENNE ,SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU	123	43
CHARPENTIER LUC ,ST-URBAIN	123	43
FORTIN CHARLES-ERIC ,NAPIERVILLE	123	43
LACROIX GILLES ,PIEDMONT	123	43
PLANTE SYLVAIN-ROCK ,VALLEYFIELD	123	43
BRUNET BERNARD ,ORMSTOWN	123	43
QUEVILLON JEREMIE ,VALLEYFIELD	123	43
BOURCIER CAROLINE ,HAM-NORD	123	43
CHAREST PIERRE ,MONTREAL	123	43
USEREAU SERGE ,ST-MICHEL	122	52
LORD LOUISE ,SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU	122	52
SCOTT J.D ,SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU	122	52
GARAND BENOIT ,VALLEYFIELD	122	52
SAMURLAKEY MICHAEL ,KNOWLTON	122	52
COMTOIS CHRYSTIAN ,COWANSVILLE	121	57
BELANGER ALAIN ,ST-LUC	121	57
GHUBILEI GERRY ,STE-CATHERINE	121	57
LECLERC ANNIE ,ST-MICHEL	121	57
ROBITAILLE CHRISTIAN ,ST-CONSTANT	121	57
VENDITTI ANDRE ,DELSON	121	57
CAMARAIRE ALAIN ,SAINT-JEAN SUR-RICHELIEU	121	57
GAUTHIER YVES ,IBERVILLE	121	57
DOYON LEO ,VALLEYFIELD	121	57
LEDUC MARYSE ,VALLEYFIELD	121	57
GAGNE NANCY ,FOSTER	121	57
PHILIE ROBERT ,VALLEYFIELD	121	57
GOYER ANDRE ,COWANSVILLE	120	69
LECLERC DENIS ,SAINT-JEAN SUR-RICHELIEU	120	69
SIROIS SYLVAIN ,COWANSVILLE	120	69
ARSENAULT MARIO ,ST-CONSTANT	120	69
PERRAS MICHEL ,ST-CONSTANT	120	69
BOULERICE JEANNINE ,ST-REMI	120	69
BENOIT MANON ,ST-LUC	120	69
GOYER JULIE ,MONTREAL	120	69
BESSETTE LYNE ,SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU	120	69
BUSQUE ALAIN ,ST-LUC	120	69
DEMERS CLAUDE ,SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU	120	69
LEMIEUX SYLVAIN ,MERCIER	120	69
FOURNIER CARL ,ST-LUC	119	81
MOLLA RAPHAEL ,IBERVILLE	119	81
BOISSELLE ANNIE ,ST-CONSTANT	119	81
GINGRAS PHILIPPE ,LAPRAIRIE	119	81
MARCOUX SUZANNE ,COWANSVILLE	119	81
CIRCE MARCO ,ST-EDOUARD	119	81
COURNOYER PIERRE ,ST-CONSTANT	119	81
BELANGER MANON ,ST-LUC	119	81
MORIN STEPHANE ,IBERVILLE	119	81
BISSONNETTE ALEXANDRE ,STE-MARTINE	119	81
BOURDEAU DENIS ,VALLEYFIELD	119	81
MARTIN MICHEL ,IBERVILLE	119	81
GIGNAC JEAN PIERRE ,VALLEYFIELD	119	81
BILODEAU JOSEE ,CHATEAUGUAY	119	81
GAGNE MARJOLAINE ,FOSTER	118	95
DUBOIS LOUIS-BERNARD ,COWANSVILLE	118	95
CAYA JOSE ,LACOLLE	118	95
COLLINS PHILIP ,CARMANVILLE	118	95
INGALLS KAREN E ,BRIGHAM	118	95
LORD PATRICK ,ST-LUC	118	95

LES RÉSULTATS À CHAQUE SEMAINE DANS VOS HEBDOMADAIRES:

LE CANADA FRANCAIS · Le Soleil · L'événement · GUIDE

Les gagnants doivent téléphoner à leur hebdo pour réclamer leur prix au plus tard mercredi le 6 juillet, avant 17h00.

Un litige quant à la conduite & l'attribution d'un prix de ce concours peut être soumis à la Régie des Alcools, des courses et des jeux

RÉSULTATS

DE LA SEMAINE SE TERMINANT LE 26 JUIN

VOLEURS DE BUTS

Ronde 1			BV
1 ☐	Gregg Jefferies	(ST-L)	0
2 ☐	Delino Deshields	(L.A.)	2
3 ☐	Chuck Carr	(FLO)	1
4 ☐	Marquis Grissom	(MTL)	3
5 ☐	Darren Lewis	(S.F.)	0

LANCEURS PARTANTS

Ronde 2			V	SPSC	P
6 ☐	Greg Maddux	(ATL)	0	0	0
7 ☐	Tony Greene	(PHI)	0	0	0
8 ☐	Bob Tewksbury	(ST-L)	0	0	0
9 ☐	Andy Benes	(S.D.)	0	0	0
10 ☐	John Burkett	(S.F.)	1	0	0

LANCEURS DE RELEVE

Ronde 3			PS
11 ☐	Bryan Harvey	(FLO)	0
12 ☐	John Wetteland	(MTL)	1
13 ☐	Randy Myers	(CHI)	1
14 ☐	Mitch Williams	(HOU)	0
15 ☐	Rod Beck	(S.F.)	0

ÉQUIPES

Ronde 4			V
16 ☐	Chicago	(CHI)	3
17 ☐	Cincinnati	(CIN)	5
18 ☐	Houston	(HOU)	2
19 ☐	Los Angeles	(L.A.)	3
20 ☐	Montréal	(MTL)	4

BUT SUR BALLES

Ronde 5			
21 ☐	Mark Lemke	(ATL)	3
22 ☐	Craig Biggio	(HOU)	3
23 ☐	Jeff Blauser	(ATL)	1
24 ☐	Walt Weiss	(COL)	2
25 ☐	Ray Lankford	(ST-L)	3

EXPOS

Ronde 6			1B	2B	3B	C
26 ☐	Cliff Floyd	(MTL)	5	1	0	0
27 ☐	Mike Lansing	(MTL)	3	2	0	0
28 ☐	Sean Berry	(MTL)	2	2	0	1
29 ☐	Wilfredo Cordero	(MTL)	6	2	0	2
30 ☐	Darin Fletcher	(MTL)	6	0	0	2

1ER BUT

Ronde 7			1B	2B	3B	C
31 ☐	John Kruk	(PHI)	0	1	0	1
32 ☐	Mark Grace	(CHI)	4	1	1	0
33 ☐	Jeff Bagwell	(HOU)	5	2	0	4
34 ☐	Andres Galarraga	(COL)	4	1	0	1
35 ☐	Eric Karros	(L.A.)	2	1	0	0

2E BUT

Ronde 8			1B	2B	3B	C
36 ☐	Jeff Kent	(N.Y.M.)	3	2	0	0
37 ☐	Mariano Duncan	(PHI)	2	0	0	0
38 ☐	Ryne Sandberg	(CHI)	0	0	0	0
39 ☐	Bret Boone	(CIN)	3	2	0	0
40 ☐	Carlos Garcia	(PIT)	5	0	0	0

ARRET-COURT

Ronde 9			1B	2B	3B	C
41 ☐	Jose Vizcaino	(CHI)	5	0	0	0
42 ☐	Barry Larkin	(CIN)	8	1	0	1
43 ☐	Andujar Cedeno	(HOU)	2	3	0	0
44 ☐	Ozzie Smith	(ST-L)	2	0	1	0
45 ☐	Josee Offerman	(L.A.)	3	0	1	0

3E BUT

Ronde 10			1B	2B	3B	C
46 ☐	Terry Pendleton	(ATL)	0	2	0	0
47 ☐	Bobby Bonilla	(N.Y.M.)	4	1	0	1
48 ☐	Dave Hollins	(PHI)	0	0	0	0
49 ☐	Jeff King	(PIT)	4	2	0	1
50 ☐	Todd Zeile	(ST-L)	5	0	0	0

VOLTIGEUR DE GAUCHE

Ronde 11			1B	2B	3B	C
51 ☐	Moises Alou	(MTL)	3	0	0	2
52 ☐	Kevin Mitchell	(CIN)	2	3	0	1
53 ☐	Luis Gonzales	(HOU)	3	0	0	0
54 ☐	Darryl Strawberry	(L.A.)	0	0	0	0
55 ☐	Phil Plantier	(S.D.)	2	1	0	1

VOLTIGEUR DE CENTRE

Ronde 12			1B	2B	3B	C
56 ☐	Ryan Tompson	(N.Y.)	4	0	0	0
57 ☐	Steve Finley	(HOU)	0	0	0	0
58 ☐	Ellis Burks	(COL)	0	0	0	0
59 ☐	Brett Butler	(L.A.)	6	0	0	2
60 ☐	Derek Bell	(S.D.)	7	1	0	0

VOLTIGEUR DE DROITE

Ronde 13			1B	2B	3B	C
61 ☐	Reggie Sanders	(CIN)	5	0	0	0
62 ☐	Orlando Merced	(PIT)	3	0	0	2
63 ☐	Mark Whiten	(ST-L)	4	1	0	1
64 ☐	Cory Snyder	(L.A.)	0	1	0	0
65 ☐	Tony Gwynn	(S.D.)	9	1	0	0

RECEVEURS

Ronde 14			1B	2B	3B	C
66 ☐	Todd Hundley	(N.Y.)	2	0	0	0
67 ☐	Joe Oliver	(CIN)	0	0	0	0
68 ☐	Don Slanght	(PIT)	2	1	0	1
69 ☐	Tom Pagnozzi	(ST-L)	1	1	0	0
70 ☐	Joe Girardi	(COL)	1	1	1	0

POINTS PRODUITS

Ronde 15			
71 ☐	Fred McGriff	(ATL)	3
72 ☐	Matt Williams	(S.F.)	6
73 ☐	Barry Bonds	(S.F.)	9
74 ☐	Dave Justice	(ATL)	8
75 ☐	Daren Daulton	(PHI)	5

COUPS SURS

Ronde 16			
76 ☐	Jay Bell	(PIT)	6
77 ☐	Jeff Conine	(FLO)	4
78 ☐	Bernard Gilkey	(ST-L)	5
79 ☐	Dante Bichette	(COL)	12
80 ☐	Mike Piazza	(L.A.)	6

POINTS COMPTÉS

Ronde 17			
81 ☐	Ken Caminiti	(HOU)	5
82 ☐	Charlie Hayes	(COL)	1
83 ☐	Ricky Gutierrez	(S.D.)	2
84 ☐	Larry Walker	(MTL)	4
85 ☐	Sammy Sosa	(CHI)	3

BLUE JAYS

Ronde 18			1B	2B	3B	C
86 ☐	Roberto Alomar	(TOR)	7	1	0	0
87 ☐	Paul Monitor	(TOR)	4	1	0	0
88 ☐	John Olerud	(TOR)	2	1	0	0
89 ☐	Joe Carter	(TOR)	0	1	0	0
90 ☐	Devon White	(TOR)	2	1	0	0

Défi BASEBALL MONTÉRÉGIE

LE LOTO-SPORTIF
À CHAQUE SEMAINE DANS VOTRE HEBDOMADAIRE



d'un volant à l'autre

Jean-François Guay

L'économie va mal; Lada va bien

Depuis leur lancement chez nous en 1978, les produits du manufacturier russe Lada ont connu des hauts et des bas en défrayant régulièrement les manchettes. Toutes sortes d'histoires plus acadabrantes les unes que les autres ont couru au sujet de cette entreprise qui connaît présentement des jours meilleurs.

En effet, dans l'ensemble du pays, les ventes de Lada ont augmenté de 64,3 % en 1993 pour atteindre 1,800 véhicules. Pour 1994, les dirigeants de Lada prévoit des ventes de 2,500 voitures. La gamme canadienne de Lada compte actuellement deux modèles, la Samara et la Niva, disponibles en neuf versions.



La nouvelle Samara Sport 3-portes de Lada.

■ Profil

Depuis 1993, à la suite de la transformation de l'économie russe en économie de marché, c'est la société Avtovaz Inc. qui est responsable de la fabrication et de la distribution des automobiles Lada. Cette nouvelle société russe à portefeuille public a succédé à la défunte entreprise d'état Volga Automobile Works de l'ancienne URSS. La principale usine d'Avtovaz Inc. est située à Togliatti, sur la Volga, où travaillent 120,000 personnes.

La distribution en propriété de cette nouvelle entreprise reflète la nouvelle réalité de la Russie. En effet, 50 % des actions appartiennent aux employés de l'usine, 20 % des actions sont vendues par voies d'enchères à des gros investisseurs tandis que les 30 % restant sont offert sur le marché public à des petits investisseurs.

■ La Samara

La compagnie Lada présente son modèle Samara comme étant la voiture la moins chère au pays. En effet, cette voiture qui est disponible en modèle 3 portes à hayon, 5 portes à hayon, berline à 4 portes ou décapotable est proposée dans une gamme de prix variant de $5,895 (base) à $9,300 (Sagona Spécial).

Sur le plan mécanique, la Samara est animée par un modeste 4 cylindres de 1,3 litres (65 cv) ou un 4 cylindres de 1,5 litres plus costaud (75 cv).

Pour 1994, deux nouvelles versions de la Samara tentent de façonner une image sportive à Lada. Il s'agit de la Samara Sport 3-portes et la Samara Sagona 4-portes qui, selon la description du fabricant, sont des voitures sports à «l'allure européenne unique». Certes, ces nouveaux modèles sont réussis. Cependant, je vous laisserai le soin de juger par vous-même si les comparaisons de Lada sont valides...

Les améliorations apportées à ces deux nouveaux modèles comportent à l'extérieur un becquet arrière, des jantes sportives et des garnitures à effet de sol situées dans les passages de roues et sur les flancs de caisse. Dans l'habitacle, un nouveau tableau de bord avec compte-tours, des nouveaux revêtements de sièges et des nouvelles garnitures de portes marquent le progrès de ces nouveaux modèles.

■ La Niva 4X4

La Lada Niva tente de faire sa niche dans une catégorie où la concurrence est vive (Jeep YJ, Sidekick, Sunrunner et Tracker). Néanmoins, la Niva peut être intéressante pour celui ou celle qui désire un véritable véhicule utilitaire à bon prix.

La Niva est disponible en modèle coupé, en semi-cabriolet ou en camionnette à caisse courte. Le moteur de série est un 4 cylindres de 1,6 litres. C'est une boîte manuelle à 5 vitesses qui transmet la puissance des 72 chevaux du moteur aux quatre roues motrices à prise constante.

■ Aubaine avec garantie

La mauvaise situation économique qui sévit présentement chez nous donne toute la raison d'être aux produits Lada. En effet, il est connu que les voitures aubaines connaissent du succès durant ces périodes sombres. D'autant plus que la nouvelle garantie complète de Lada, incluant le service de dépannage routier, Lada-Care est rassurante.



Aux Mondiaux!

Les championnats mondiaux pour maîtres-nageurs se dérouleront à la piscine olympique de Montréal, à compter de lundi prochain. Plusieurs membres du Club des maître-nageurs du Haut-Richelieu tenteront de rivaliser avec des nageurs provenant des cinq continents. (Photo jacques PAUL)

tableaux indicateurs

BALLE-MOLLE

Bons Gars de St-Blaise

	PJ	PG	PN	PP	Total
Éthier & Frères	7	6	0	1	19
Caisse populaire	5	5	0	0	15
Dumesnil	8	1	0	7	10
Sans Nom	6	1	0	5	8

10 meilleurs frappeurs

Pierre Landry, Caisse populaire	800
Sylvain Hébert, Sans Nom	692
Ian Gélineau, Ethier et Frères	655
Jean-René Leboeuf, Ethier et Frères	630
Benoit Grégoire, Caisse populaire	611
Stéphane Poirier, Caisse populaire	550
Marco Briand, Dumesnil	516
Jacques Beaudin, Caisse populaire	500

Les Bons Amis

Classement Club	PJ	PG	PP	PN	PP	PC	Tot
Pizza Donini	6	5	1	1	59	43	11
Olco Grand Bernier	6	3	2	1	65	53	7
Garage Yvan Perron	6	2	4	0	55	55	4
Boucan	6	1	5	0	42	61	2

10 premiers frappeurs + 18 AB

Nom	PJ	AB	CS	BB	Moy.
Robert Leblerc, Pizza Donini	6	19	14	4	.736
Gilles Maure, Pizza Donini	6	21	15	2	.714
Patrick Laplante, Olco Grand Bernier	6	21	14	1	.666
Daniel Gouvea, Pizza Donini	6	18	12	2	.666
Daniel Fontaine, Boucan	6	22	14	2	.636
Michel Mallette, Olco Grand Bernier	6	19	12	2	.631
Jean-Yves Martin, Olco G.B.	6	21	12	2	.571
André Brunelle, Garage Yvan Perron	6	18	10	2	.555

Ligue des Futures As de St-Blaise

	PJ	PG	PP	PN	Total
Dépanneur L. Landry	8	8	0	0	24
Restaurant Chez Mado	9	4	0	5	17
Bar le St-Tropez	8	4	0	4	16
Les Entremets Glacés	9	1	0	8	24

10 meilleures frappeuses

E. Prince, DLL	.440
D. Dextradeur DLL	.419
J. Dumesnil, LEG	.419
D. Boyer, Bar.	.400
S. Gélineau, DLL	.385
R. English, Mado	.378
S. Scott, DLL	.375
L. Martin, Mado	.370
M. Gélineau, DLL	.364
S. Choquette, DLL	.360

BASEBALL

Ligue de baseball sur table

Classement
Division Proche:

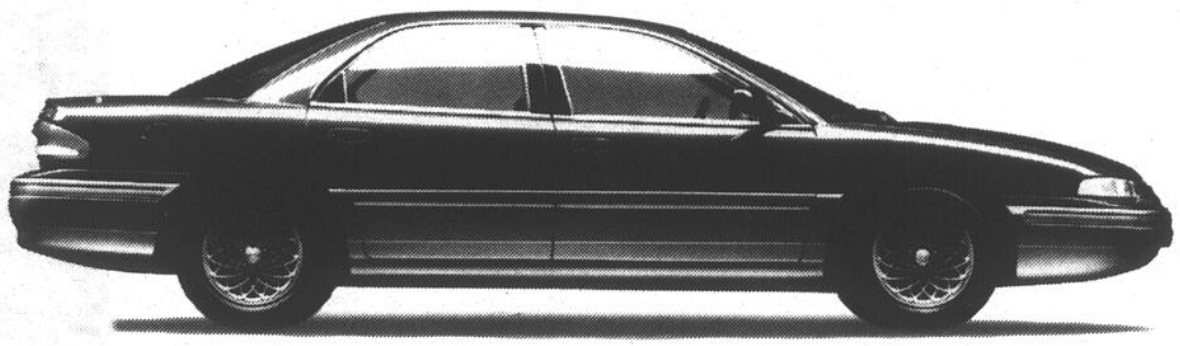
	PJ	V	D	PP	PC	PCT	M
Forts St-Jean (Eric Yelle)	6	5	1	44	20	.833	–
T.V. Dinner L'Acadie (MD) (Alain Desparois)	7	4	3	34	38	.571	1½
Croix-Rouge St-Jean (Michel Vincent)	7	4	3	30	34	.571	1½
Division Périphérique:							
Elites L'île Ste-Thérèse (Bruno Laliberté)	9	6	3	38	32	.666	–
Chaloupes Venise-en-Québec (Denis Emard)	8	4	4	36	43	.500	1½
Kleenex Napierville (Michel Ménard)	5	0	5	10	18	.000	4
Division Loin:							
Feux-Follets Maritimes (Dominic Léonard)	5	2	3	20	27	.400	–
Rhubarbe St-Henri (Daniel Desparois)	3	1	2	8	13	.333	1
Pin-Pon Pilé Chicoutimi (Mario Bisaillon)	6	2	4	41	36	.333	½

Note: Le 1er de chaque division ainsi que le meilleur 2e (MD) accèdent aux séries d'après-saison.

NAPIERVILLE DRAGWAY
Route 15 Sud, sortie 21
SUPER CHEVY
CONFRONTATION
2 ET 3 JUILLET
• «Jet Dragster»
• «Alcool Dragster»
BRUCE HORNER «ALCOOL DRAGSTER»
À PLUS DE 230 MILLES À L'HEURE
GEORGE SCHREIBER
«STAR JET DRAGSTER»
À PLUS DE 270 MILLES À L'HEURE
Samedi soir à 20 h
Dimanche à 14 h
Entrée des spectateurs: 13$
Championnat le samedi 2 juillet
AUTO HEBDO
Journée Labrador le dimanche 3 juillet
Renseignements: bureau (514) 245-7574 - Piste: 245-7656
7191-c4-mg

LA NOUVELLE GÉNÉRATION DE VOITURES DE LUXE CHRYSLER ANNONCE LA RENAISSANCE DE LA TECHNOLOGIE NORD-AMÉRICAINE.

CHRYSLER CONCORDE 1994



Ensemble 22C

- **Coussins de sécurité côtés conducteur et passager, de série**
- **Poutres latérales de portes, de série**
- **Freins à disques antiblocage aux quatre roues**
- Moteur V6 de 3,3 litres, 161 ch
- Boîte automatique à 4 rapports
- Siège du conducteur à réglage électrique en 8 sens
- Régulateur de vitesse et volant inclinable
- Climatiseur avec contrôle automatique de la température

23 129 $* ou **394 $** par mois**

Location. Terme de 30 mois. Versement initial de 2 793 $

- Rétroviseurs extérieurs jumelés à télécommande, chauffants
- Lève-glaces et verrouillage de portes à télécommande
- Glaces teintées
- Radio-cassette AM/FM stéréo
- Contact d'allumage lumineux

CHRYSLER LHS 1994



Ensemble 26J

- **Coussins de sécurité côtés conducteur et passager, de série**
- **Poutres latérales de portes, de série**
- **Freins à disques antiblocage aux quatre roues**
- Contrôle asservi de la traction
- Moteur V6 de 3,5 litres, 24 soupapes, 214 ch
- Boîte automatique à 4 rapports
- Siège du conducteur et du passager avant à réglage électrique en 8 sens
- Climatiseur avec contrôle automatique de la température
- Intérieur de cuir
- Contact d'allumage lumineux et système d'alarme

32 760 $* ou **444 $** par mois**

Location. Terme de 30 mois. Versement initial de 4 740 $.

- Radio-cassette AM/FM Infinity avec égalisateur graphique et antenne électrique
- Roues de 16 po en aluminium
- Console au pavillon
- Glace à écran solaire
- Rétroviseurs extérieurs jumelés à télécommande, chauffants
- Lève-glaces et verrouillage des portes à télécommande
- Suspension Touring

* Remise du fabricant incluse. Transport en sus : Concorde : 760 $; LHS : 870 $. Immatriculation, taxes et assurances en sus. ** Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Terme de 30 mois avec versement initial : Concorde : 2 793 $; LHS : 4 740 $ ou échange équivalent. Transport, immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Chrysler Crédit Canada Ltée. Un dépôt de sécurité équivalent à un versement sera exigé. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 62 500 km, au taux de 6 ¢ le km. Offre d'une durée limitée. Détails chez le concessionnaire.

Dodge
Camions Dodge
CHRYSLER

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.

VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER.
QUELQU'UN DE FIABLE.

Plymouth
Camions Dodge
CHRYSLER

PLANNING FAMILIAL



PONTIAC TRANS SPORT SE

18 994$*

Climatiseur, 7 sièges baquets indépendants, Radiocassette AM-FM stéréo, 4 haut-parleurs, Système de chauffage à l'arrière à contrôle indépendant.



GMC SAFARI SLX

17 994$*

Moteur V-6 de 4,3 litres de 165 chevaux, 5 passagers, Climatiseur, Marchepieds latéraux, Radiocassette AM-FM stéréo, Verrouillage électrique des portes, Roues de type rallye, Glaces teintées foncé.

La famille selon Rondeau :

Petit groupe de personnes qui, peu importe son nombre, est toujours à la merci de son plus jeune membre. Dotée d'un sens pratique indéniable, la personne à l'esprit de famille développé planifie son budget et ses vacances, est prudente sur la route et est exigeante quant à la sécurité de son véhicule. Elle fera confiance à la Trans Sport SE ou à la Safari SLX.

DÉPARTEMENT DU SERVICE

OUVERT LE SOIR

LUNDI au JEUDI
jusqu'à 2h30 A.M.

VENDREDI
jusqu'à 17H00

À PARTIR DU 4 JUILLET

RONDEAU

PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée

GM PRIX MINIMUM MAXIMUM VALEUR

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1994 en stock comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Les prix des concessionnaires peuvent varier.
* Taxes et transport en sus. L'Assistance routière est offerte sur les modèles GMC 1994. Durée: 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.

505, SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU Tél.: 347-3711